# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 2 个章节

1. 飞行危险！(flight Perilous!) 000001

2. 飞行危险！(flight Perilous!) 000002

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 飞行危险！(Flight Perilous!)
# 第1/2页

[flaɪt] ['perələs] !
**Flight** **Perilous** **!**
航班 危险的 !

飞行危险！

[baɪ] [reɪ] [siː] . [nɑːl]
**By** **Ray** **C** **.** **Noll**
经过 射线 C . 诺尔

作者：雷·C·诺尔

[æz; əz] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , ['hɪlə(r)] [njuː] [fʊl]
**As** **Captain** **of** **the** **ship** **,** **Hiller** **knew** **full**
作为 队长 的 这 船 , 希勒 知道 满的

作为船长，希勒完全明白这一点。

[rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] , [ɪf] [hiː; hi] ['ɔːdəd] - [θriː]
**responsibility** **was** **his** **,** **if** **he** **ordered** **Marship** **III**
责任 曾是 他的 , 如果 他 订购 - 三、

如果他下令进行第三届马尔希普战役，那么责任就在他身上。

[θruː] [ðə; ði] [ˌʌn'tʃɑːtɪd] ['æstərɔɪd] [belt] — [tuː; tə] [deθ] ! . . .
**through** **the** **uncharted** **asteroid** **belt** **—** **to** **death** **!** **.** **.** **.**
通过 这 未知的 小行星 腰带 — 到 死亡 ! . . .

穿越未知的陨石带——直至死亡！

[ [-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
**[** **Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[ 转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['stɔːriz] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['fæntəsi]
**Imagination** **Stories** **of** **Science** **and** **Fantasy**
想像力 故事 的 科学 和 幻想

科学与奇幻的想象故事

[meɪ] -
**May** **1955**
可能 -

1955年5月

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
**Extensive** **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] . ]
**the** **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 . ]

该出版物的美国版权已续期。

[æz; əz] [fred] ['hɪlə(r)][slɪd] [bæk] [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwɔːtəz] [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] [nɒk] ,
**As** **Fred** **Hiller** **slid** **back** **the** **door** **to** **his** **quarters** **in** **answer** **to** **their** **knock** **,**
作为 弗雷德 希勒 滑行 后退 这 门 到 他的 四分之一 在 回答 到 他们的 敲 ,

弗雷德·希勒听到敲门声，便拉开房门回到了自己的房间。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] [laɪnd] [ʌp] ['tensli] [ə'genst] [ðə; ði] ['bʌlkhed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] .

| **he** | **found** | **them** | **lined** | **up** | **tensely** | **against** | **the** | **bulkheads** | **of** | **the** | **companionway** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 他们 | 衬里 | 向上 | 紧张地 | 反对 | 这 | 舱壁 | 的 | 这 | 舷梯 | . |

他发现他们紧张地排成一排，紧贴着舷梯的隔板。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [best] [ə'sembli] ['eəriə] [ðə; ði] [dʒæmd] [ʃɪp] [kʊd; kəd] ['ɒfə(r)] .

| **It** | **was** | **the** | **best** | **assembly** | **area** | **the** | **jammed** | **ship** | **could** | **offer** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 最好的 | 集会 | 区域 | 这 | 卡住 | 船 | 可以 | 提供 | . |

这是拥挤的船上所能提供的最佳集合地点。

[hɪə(r)] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [tɜːn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] [kʊd; kəd] [miːt] ['eni] [peə(r)] [ɒv; əv]

| **Here** | **the** | **commander** | **with** | **a** | **short** | **turn** | **of** | **his** | **head** | **could** | **meet** | **any** | **pair** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 这 | 指挥官 | 和 | 一个 | 短的 | 转动 | 的 | 他的 | 头 | 可以 | 见面 | 任何 | 一对 | 的 |

[aɪz] [ɪn] [ðə; ði] [naɪn] - [mæn] [kruː] .

| **eyes** | **in** | **the** | **nine** | **-** | **man** | **crew** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 眼睛 | 在 | 这 | 九 | - | 男人 | 全体人员 | . |

在这里，指挥官只需轻轻转头，就能与九名船员中的任何一双眼睛对视。

[ðeɪ] [hæd; həd] [met] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] , [ɪn] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['frendli] ['ætməsfɪə(r)] ,

| **They** | **had** | **met** | **here** | **before** | **,** | **in** | **a** | **more** | **friendly** | **atmosphere** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 遇见 | 这里 | 前 | , | 在 | 一个 | 更多的 | 友好的 | 气氛 | , |

他们之前在这里见过面，当时气氛比较友好。

[suːn] ['ɑːftə(r)] [ək'selə'reɪʃ(ə)n] [stɒpt] [ænd; ənd] [wʌns] [fɔː(r); fə(r)] ['plænɪŋ] .

| **soon** | **after** | **acceleration** | **stopped** | **and** | **once** | **for** | **planning** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 后 | 加速度 | 停止 | 和 | 一次 | 为了 | 规划 | . |

加速停止后不久，便开始进行规划。

[hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔː(r)] [ɪ'fektɪv] [fɔː(r); fə(r)] ['pɜːsən(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ʃɪp]

| **He** | **considered** | **it** | **more** | **effective** | **for** | **personal** | **communication** | **than** | **the** | **ship** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 经过考虑的 | 它 | 更多的 | 有效的 | 为了 | 个人的 | 沟通 | 比 | 这 | 船 |

['spiːkə(r)] ['sɪstəm] .

| **speaker** | **system** | **.** |
|---|---|---|
| 扬声器 | 系统 | . |

他认为这种方式比船上的扬声器系统更适合人际沟通。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ə'sembli] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] : [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [aɪ'dɪə] .

| **But** | **this** | **assembly** | **was** | **different** | **:** | **it** | **was** | **their** | **idea** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 集会 | 曾是 | 不同的 | : | 它 | 曾是 | 他们的 | 主意 | . |

但这次集会有所不同：这是他们的想法。

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

| **They** | **wanted** | **a** | **decision** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 通缉 | 一个 | 决定 | . |

他们想要一个决定。

[ðeɪ] [stʊd] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [spiːk] .

| **They** | **stood** | **without** | **moving** | **,** | **waiting** | **for** | **him** | **to** | **speak** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 站立 | 没有 | 移动 | , | 等待 | 为了 | 他 | 到 | 说话 | . |

他们一动不动地站在那里，等着他开口说话。

[ðeə(r)] [dɪ'skʌʃən] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['prɒbəbli] [hæd; həd] ['nærəud] [ðə; ði] [ɔːl'tɜːnətɪvz] [tuː; tə] [tuː] .

| **Their** | **discussions** | **by** | **this** | **time** | **probably** | **had** | **narrowed** | **the** | **alternatives** | **to** | **two** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 讨论 | 经过 | 这 | 时间 | 大概 | 有 | 范围缩小 | 这 | 替代方案 | 到 | 二 | . |

到那时，他们的讨论可能已经将选择范围缩小到两种方案。

[æz; əz] [kə'mɑːndə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [peɪd] [tuː; tə] [meɪk] [dɪ'sɪʒnz] [ɒn] - [θriː] .

| **As** | **commander** | **,** | **of** | **course** | **,** | **he** | **was** | **paid** | **to** | **make** | **decisions** | **on** | **Marship** | **III** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 指挥官 | , | 的 | 课程 | , | 他 | 曾是 | 有薪酬的 | 到 | 制作 | 决策 | 在 | - | 三、 | . |

作为指挥官，他当然有权对"三号战舰"做出决策。

[ænd; ənd][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə]['ri:əlaɪz][baɪ][ðeə(r)]['feɪsɪz] [wɪtʃ] [ɔ:l'tɜ:nətɪv] [ðə; ði] [kən'sensəs] [ɪk'spektɪd]

| And | he | began | to | realize | by | their | faces | which | alternative | the | consensus | expected |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 开始 | 到 | 意识到 | 经过 | 他们的 | 面孔 | 哪个 | 选择 | 这 | 共识 | 预期的 |

.

:

.

他开始从他们的表情中意识到，大家普遍期待的是哪种方案。

[ðeə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)nz] ['ɪndə,keɪtɪd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'gri:] ['evri] [dæm] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz]

| Their | expressions | indicated | that | in | a | degree | every | damn | one | of | them | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 表达式 | 表明的 | 那 | 在 | 一个 | 程度 | 每一个 | 该死 | 一 | 的 | 他们 | 曾是 |

[skeəd] ,

| scared | , |
|---|---|
| 害怕的 | , |

他们的表情表明，他们每个人在某种程度上都感到害怕。

[skeəd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['ju:nɪtaɪz][ðeə(r)] ['θɪŋkɪŋ] .

| scared | enough | to | unitize | their | thinking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 害怕的 | 足够的 | 到 | 单元化 | 他们的 | 思维 | . |

恐惧到足以让他们统一思想。

['fɪl] [blek] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] ['fɪʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ɪm'presɪv] ['əʊpənɪŋ] .

| Phil | Bleck | was | the | one | fishing | for | an | impressive | opening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 菲尔 | 布莱克 | 曾是 | 这 | 一 | 钓鱼 | 为了 | 一个 | 感人的 | 开幕 | . |

菲尔·布莱克正在努力争取一个漂亮的开球。

[hi:; hi] [mu:vd] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] [ʃɪp] [kə'mɑ:ndə(r)] [wɪð] [hændz] [prest] [ɒn][hɪz; ɪz][hɪps]

| He | moved | forward | to | face | the | ship | commander | with | hands | pressed | on | his | hips |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已搬 | 向前 | 到 | 脸 | 这 | 船 | 指挥官 | 和 | 双手 | 按下 | 在 | 他的 | 臀部 |

[dɪ'faɪəntli] .

| defiantly | . |
|---|---|
| 公然挑衅 | . |

他走上前去，双手叉腰，摆出一副挑衅的姿态，面对着舰长。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['fɪl] [blek] , [jʌŋ] [mæn]['dʒi:niəs][ɒv; əv][ju'naɪtɪd]['nju:kliə(r)] ,

| This | was | the | Phil | Bleck | , | young | man | genius | of | United | Nuclear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 这 | 菲尔 | 布莱克 | , | 年轻的 | 男人 | 天才 | 的 | 团结的 | 核 | , |

这就是菲尔·布莱克，联合核能公司的年轻天才。

['preʃəd] [ə'bɔ:d] - [θri:][æz; əz]['nju:kliə(r)][ˌendʒɪ'nɪə(r)] [θru:] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['senətəz]

| pressured | aboard | Marship | III | as | nuclear | engineer | through | a | couple | of | Senators |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 受压 | 船上 | - | 三、 | 作为 | 核 | 工程师 | 通过 | 一个 | 夫妻 | 的 | 参议员 |

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv] [dɪ'fens] .

| and | the | Secretary | of | Defense | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 秘书 | 的 | 防御 | . |

在几位参议员和国防部长的压力下，他以核工程师的身份登上了“三号火星飞船”。

[əʊ] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [gʊd] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hi:; hi] ['wʌznt] ['ʌndə(r)]['faɪə(r)] .

| Oh | , | he | was | good | , | as | long | as | he | wasn't | under | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 他 | 曾是 | 好的 | , | 作为 | 长的 | 作为 | 他 | 不是 | 在下面 | 火 | . |

哦，只要不处于枪林弹雨之中，他就很厉害。

[səʊ] [gʊd] [pɒ'sterəti] [rɪ'kwaɪəd] [hɪm][ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz]['ɒblɪgeɪtɪd] [tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][skɪn] .

| So | good | posterity | required | him | and | he | was | obligated | to | save | his | skin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 好的 | 后人 | 必需的 | 他 | 和 | 他 | 曾是 | 有义务的 | 到 | 节省 | 他的 | 皮肤 | . |

因此，为了后代的福祉，他必须保全性命。

['hɪlə(r)][hæd; həd][ɪk'spektɪd] [blek] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] ['spəʊksmən] .

| Hiller | had | expected | Bleck | would | be | the | spokesman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希勒 | 有 | 预期的 | 布莱克 | 会 | 是 | 这 | 发言人 | . |

希勒原本以为布莱克会担任发言人。

" [wi:; wi] [wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [dɪ'saɪdɪd] [jet] , ['hɪlə(r)] , " [blek] ['nɪəli] [mɒkt] .
" We want to know if you decided yet , Hiller , " Bleck nearly mocked .
" 我们 想 到 知道 如果 你 决定 然而 , 希勒 , " 布莱克 几乎 嘲笑 .

"我们想知道你是否已经做出决定了，希勒，"布莱克近乎嘲讽地说道。

" [aɪ'd] [hæv; həv] [kɔ:ld] [ðɪs] [ə'sembli] [ɪf] [ai] [hæd; həd] , " [fred] ['hɪlə(r)] [rɪ'plaɪd] ,
" I'd have called this assembly if I had , " Fred Hiller replied ,
" ID 有 称为 这 集会 如果 我 有 , " 弗雷德 希勒 回复 ,

"如果我有这个权力，我早就召集这次会议了，"弗雷德·希勒回答说。

['emfəsaɪzɪŋ] [ə; eɪ] - [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] .
emphasizing a commanderish tone of voice .
强调 一个 - 语气 的 嗓音 .

强调语气要像个指挥官。

" [ðen] [ju:; jʊ] ['hævnt] .
" Then you haven't .
" 然后 你 还没有 .

"那你还没有。"

" [blek] [tɜ:nd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [sɪg'nɪfɪkəntli] [ænd; ənd] [brɔ:t] [bæk] [wɪð] [hɪm] [ə; eɪ] ['hɑ:ʃə(r)]
" Bleck turned to the others significantly and brought back with him a harsher
" 布莱克 转向 到 这 其他的 显著地 和 带来 后退 和 他 一个 更严厉
[geɪz] ,
gaze ,
目光 ,

布莱克意味深长地转向其他人，目光变得更加严厉。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ 'levəl ] [æt; ət] [ðə; ði] [kə'mɑ:ndə(r)] .
which he leveled at the commander .
哪个 他 平整 在 这 指挥官 .

他向指挥官提出了这一指控。

" [məʊst] [ɒv; əv] [ˌju: 'es] [hɪə(r)] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['əʊnli] [wʌn] [seɪn] [wei] [aʊt] .
" Most of us here think there's only one sane way out .
" 最多 的 我们 这里 思考 有 仅有的 一 理智 方式 出去 .

"我们大多数人都认为只有一条理智的出路。"

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [wɪl] [gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] ['eni] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
A couple will go along with any decision .
一个 夫妻 将要 去 沿着 和 任何 决定 .

夫妻双方会接受任何决定。

[bʌt; bət] [məʊst] [ɒv; əv] [ˌju: 'es] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ˌem 'i:] , [wɒnt] [tu:; tə] [tɜ:n] [bæk] .
But most of us , including me , want to turn back .
但 最多 的 我们 , 包括 我 , 想 到 转动 后退 .

但我们大多数人，包括我，都想回头。

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [raɪt] ?
Isn't that right ?
不是 那 正确的 ?

难道不是吗?

" [hi:; hi] [tɜ:nd] [ə'gen] [tu:; tə] [ðə; ði] [men] [fɔ:(r); fə(r)] [sə'pɔ:t] .
" He turned again to the men for support .
" 他 转向 再次 到 这 男人 为了 支持 .

他再次转向男人们寻求帮助。

[sʌm; səm] [n'ɒdɪd] .
Some nodded .
一些 点头 .

有些人点了点头。

" [wiː; wi] ['fɪgəd] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɪf] [wiː; wi] [kiːp] [ɒn] [kɔːs] , " [blek] [went] [ɒn] , ['briːðɪŋ] [ə; eɪ]

| " | We | figured | the | chances | if | we | keep | on | course | , | " | Bleck | went | on | , | breathing | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 想 | 这 | 机会 | 如果 | 我们 | 保持 | 在 | 课程 | , | " | 布莱克 | 去 | 在 | , | 呼吸 | 一个 |

['lɪt(ə)l] ['hevɪə] .

| little | heavier | . |
|---|---|---|
| 小的 | 较重 | . |

“我们估算了一下，如果我们继续按原计划进行，成功的几率会有多大，”布莱克继续说道，呼吸有些沉重。

" ['ðer] [θriː] [tuː; tə][wʌn] [ə'genst] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | They're | three | to | one | against | making | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它们是 | 三 | 到 | 一 | 反对 | 制作 | 它 | . |

“他们晋级的概率是三比一。”

[ai][doʊnt][laɪk] [ðəʊz] [ɒdz] , ['hɪlə(r)] ,

| I | don't | like | those | odds | , | Hiller | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 喜欢 | 那些 | 赔率 | , | 希勒 | , |

希勒，我不喜欢这种赔率。

" — [hɪz; ɪz] ['ʌpə(r)] [lɪp][wɒz; wəz] ['kɜːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — " [ænd; ənd][wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [ə'griː] [tuː; tə] [ɒdz]

| " | — | his | upper | lip | was | curling | a | little | — | " | and | we | didn't | agree | to | odds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | — | 他的 | 上 | 唇 | 曾是 | 冰壶 | 一个 | 小的 | — | " | 和 | 我们 | 没有 | 同意 | 到 | 赔率 |

[laɪk] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [ˌvɔlən'tiəd] .

| like | that | when | we | volunteered | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 那 | 什么时候 | 我们 | 自愿 | . |

“——”他的上唇微微翘起——“我们当初做志愿者的时候，可没同意接受这样的赔率。”

[wɪð] [wɒt] [wiː; wi] [nəʊ] [naʊ] , [wiː; wi][kæn; kən][plæn][ə'nʌðə(r)] [trɪp][ænd; ənd][ə'vɔɪd] [ðɪs] [mes] [nekst]

| With | what | we | know | now | , | we | can | plan | another | trip | and | avoid | this | mess | next |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 我们 | 知道 | 现在 | , | 我们 | 能 | 计划 | 其他 | 旅行 | 和 | 避免 | 这 | 混乱 | 下一个 |

[taɪm] .

| time | . |
|---|---|
| 时间 | . |

有了现在掌握的信息，我们就可以计划下一次旅行，避免下次再遇到这种麻烦。

[ðæt] [wei] , [jʊd] ['əʊnli] [weɪst] [taɪm][ænd; ənd] ['mʌni] ; ['gəʊɪŋ] [ə'hed] ,

| That | way | , | you'd | only | waste | time | and | money | ; | going | ahead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 方式 | , | 你会 | 仅有的 | 浪费 | 时间 | 和 | 钱 | ; | 去 | 前方 | , |

那样做只会浪费时间和金钱；继续下去，

[wiː; wi] [weɪst] [ðæt] [plʌs][ðə; ði] ['praɪsləs] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['saɪəntɪsts] , [ðə; ði][best][ðə; ði]

| we | waste | that | plus | the | priceless | knowledge | of | these | scientists | , | the | best | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 浪费 | 那 | 加 | 这 | 无价 | 知识 | 的 | 这些 | 科学家 | , | 这 | 最好的 | 这 |

[steɪts] [hæz; həz][tuː; tə]['ɒfə(r)] .

| States | has | to | offer | . |
|---|---|---|---|---|
| 各州 | 有 | 到 | 提供 | . |

我们不仅浪费了这些科学家的宝贵知识，还浪费了美国最优秀的科学家的宝贵知识。

" [waɪl] [blek] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] [ɒf] , ['hɪlə(r)][hæd; həd] ['stʌdid] [iːtʃ] [mæn][ɪn] [tɜːn] .

| " | While | Bleck | was | blowing | off | , | Hiller | had | studied | each | man | in | turn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尽管 | 布莱克 | 曾是 | 吹 | 离开 | , | 希勒 | 有 | 研究 | 每个 | 男人 | 在 | 转动 | . |

“布莱克离开的时候，希勒依次观察了每个人。”

[ðeɪ] ['hɑːdli] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [kruː] , [ðəʊ] [ðə; ði][men][hæd; həd][spə'sɪfɪk][dˈʒɒbz][tuː; tə] [pə'fɔːm]

| They | hardly | represented | a | crew | , | though | the | men | had | specific | jobs | to | perform |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 几乎 | 代表 | 一个 | 全体人员 | , | 尽管 | 这 | 男人 | 有 | 具体的 | 工作 | 到 | 履行 |

['djʊərɪŋ] ['teɪkɒf] ,

| during | takeoff | , |
|---|---|---|
| 期间 | 起飞 | , |

他们几乎算不上一个机组人员，尽管这些人在起飞期间都有特定的任务要执行。

['trænzɪt] , [ænd; ənd] ['setdaʊn] .
**transit** , **and** **setdown** .
交通 , 和 下车 .

运输和下车。

[ðeɪ] [ˌreprɪ'zentɪd] ['speʃəlɪsts] [huː] [wʊd] [brɪŋ] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɔː'θɒrətətɪv]
**They** **represented** **specialists** **who** **would** **bring** **back** **for** **the** **first** **time** **authoritative**
他们 代表 专家 WHO 会 带来 后退 为了 这 第一的 时间 权威性
[rɪ'pɔːts] [ɒn] [mɑːz] — [ðə; ði][fɜːst] [tuː] [ʃɪps] [hæd; həd][nɒt] [rɪ'tɜːnd] . . . .
**reports** **on** **Mars** **—** **the** **first** **two** **ships** **had** **not** **returned** . . . .
报告 在 火星 — 这 第一的 二 船舶 有 不是 返回 . . . .

他们代表的是专家，他们将首次带回关于火星的权威报告——前两艘探测器都没有返回.....

- [θriː] , ['sevrəl] [taɪmz][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][wʌnz] , [bʌt; bət][nɒt][wʌn] - ['hʌndrədθ]
**Marship** **III** **,** **several** **times** **the** **size** **of** **the** **first** **ones** **,** **but** **not** **one** **-** **hundredth**
- 三、 , 一些 时代 这 尺寸 的 这 第一的 一个 , 但 不是 一 - 百分之一
[æz; əz] [mʌtʃ] ['pʌblɪsaɪzd] ,
**as** **much** **publicized** **,**
作为 很多 公开的 ,

第三次马尔希普行动规模是前两次行动的数倍，但宣传力度却不到前两次的百分之一。

[hæd; həd] [biːn] ['ʌndə(r)] [kən'strʌkʃn] [sɪns] [ðə; ði][fɜːst] - [ə'tempts] .
**had** **been** **under** **construction** **since** **the** **first** **Marship** **attempts** **.**
有 到过 在下面 建造 自从 这 第一的 - 尝试 .

自首次尝试建造火星飞船以来，它就一直在建设中。

[ðə; ði] [kruː] [tek'nɪʃnz] ['hɪlə(r)] [pə'zest] [ɒn][ðə; ði][trɪp][wɜː(r); wə(r)] [θriː] .
**The** **crew** **technicians** **Hiller** **possessed** **on** **the** **trip** **were** **three** **.**
这 全体人员 技术人员 希勒 拥有 在 这 旅行 是 三 .

希勒此次航行拥有的船员技术人员有三人。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [iːtʃ] , [hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [wɪð]
**And** **as** **he** **found** **the** **eyes** **of** **each** **,** **he** **realized** **they** **were** **not** **with**
和 作为 他 成立 这 眼睛 的 每个 , 他 已实现 他们 是 不是 和
[blek] .
**Bleck** **.**
布莱克 .

当他找到每个人的眼睛时，他意识到他们并不和布莱克在一起。

[ɑːt] ['iːstˌbɜːrn] , [æn; ən][ɔːl] - [ə'raʊnd][ˌendʒɪ'nɪə(r)] , [huːz] [kə'pæsəti] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ə'meɪz] ['hɪlə(r)] ,
**Art** **Eastburn** **,** **an** **all** **-** **around** **engineer** **,** **whose** **capacity** **continued** **to** **amaze** **Hiller** **,**
艺术 伊斯特本 , 一个 全部 - 大约 工程师 , 谁 容量 持续 到 惊奇 希勒 ,

阿特·伊斯特本是一位全能工程师，他的能力一直令希勒感到惊讶。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [helpt] [bɪld] [ðə; ði] - .
**and** **who** **had** **helped** **build** **the** **Marships** **.**
和 WHO 有 帮助 建造 这 - .

以及那些曾帮助建造马尔希普斯的人。

[deɪv] ['hɑːləndər] , [ˌæstrəʊ'nævɪgeɪtə] , ['bʌkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] [raɪd]['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [muːn] -
**Dave** **Hollender** **,** **astronavigator** **,** **bucking** **for** **a** **space** **ride** **ever** **since** **the** **moon** **-**
戴夫 霍伦德 , 天文导航员 , 颠簸 为了 一个 空间 骑 曾经 自从 这 月亮 -
['mɪsaɪl] [deɪz] ;
**missile** **days** **;**
导弹 天 ;

戴夫·霍伦德，一位天文导航员，自登月导弹时代起就一直渴望遨游太空；

[ə; eɪ] [kuːl] ['θɪŋkə(r)] , [huː] [hæd; həd][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] ['djʊpləˌket] [ænd; ənd][ɪn] ['ækjərət] ['məʊʃn]

| a | cool | thinker | , | who | had | the | solar | system | duplicated | and | in | accurate | motion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 凉爽的 | 思想家 | , | WHO | 有 | 这 | 太阳的 | 系统 | 重复 | 和 | 在 | 准确的 | 运动 |

[ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [skʌl] .

| inside | his | skull | . |
|---|---|---|---|
| 里面 | 他的 | 颅骨 | . |

他是一位冷静的思想家，他的头骨内复制了太阳系并使其精确运动。

['wendəl] ['mɛrɪk] , [ɪˌlek'trɒnɪks] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] ,

| Wendell | Merrick | , | electronics | engineer | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 温德尔 | 梅里克 | , | 电子学 | 工程师 | , |

温德尔·梅里克，电子工程师

[huː] ['sʊpərvaɪz] [ðə; ði]['waɪərɪŋ][ɒv; əv] - [θriː][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sensətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [klɪk]

| who | supervised | the | wiring | of | Marship | III | and | was | sensitive | to | the | click |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 受监督 | 这 | 接线 | 的 | - | 三、 | 和 | 曾是 | 敏感的 | 到 | 这 | 点击 |

[ɒv; əv] ['evri] ['riːleɪ] [ɪn][ðə; ði]['ɔːlməʊst] ['fʊli] [ˌɔːtə'mætɪk] [krɑːft] .

| of | every | relay | in | the | almost | fully | automatic | craft | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 每一个 | 中继 | 在 | 这 | 几乎 | 完全 | 自动的 | 工艺 | . |

他负责监督 Marship III 的布线工作，并且对这艘几乎全自动的飞船中每个继电器的咔嗒声都非常敏感。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [hɪm] ,

| These | were | with | him | , |
|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 和 | 他 | , |

这些人都在他身边，

[wɪtʃ] [ˌfʌndə'mentəli] [ment] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ɒn] [kɔːs] [ɪf] [hiː; hi][səʊ]

| which | fundamentally | meant | they | were | willing | to | continue | on | course | if | he | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 从根本上 | 意思是 | 他们 | 是 | 愿意的 | 到 | 继续 | 在 | 课程 | 如果 | 他 | 所以 |

[dɪ'saɪdɪd] .

| decided | . |
|---|---|
| 决定 | . |

从根本上说，这意味着如果他决定这样做，他们也愿意继续这样做。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z][hæd; həd] [ sə'kʌm ] [tuː; tə][fɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['rekəg'naɪzd][nəʊ] [ɔː'θɒrəti] [nɔː(r)]

| The | others | had | succumbed | to | fear | , | and | they | recognized | no | authority | nor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他的 | 有 | 屈服了 | 到 | 害怕 | , | 和 | 他们 | 认可 | 不 | 权威 | 也不 |

['pɜːpəs] :

| purpose | : |
|---|---|
| 目的 | : |

其他人则屈服于恐惧，他们既不承认权威，也不承认目的：

[ðeə(r)] [tʃɔɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [riˈækʃən(ə)ri] ['ɜːθwəd] [kɔːs] .

| their | choice | was | a | reactionary | Earthward | course | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 选择 | 曾是 | 一个 | 反动 | 向地球 | 课程 | . |

他们的选择是一种反动的、向地球靠拢的路线。

" - , ['hɪlə(r)] , [wiː; wi] [wɒnt] [æn; ən]['ɑːnsə(r)] !

| " | Dammitohell | , | Hiller | , | we | want | an | answer | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | , | 希勒 | , | 我们 | 想 | 一个 | 回答 | ! |

“该死的，希勒，我们要一个答案！”

" [ðə; ði] [kə'mændərz] ['saɪləns][hæd; həd] [edʒd] [blek] ['betə(r)][ðæn; ðən] [wɜːdz] .

| " | The | commander's | silence | had | edged | Bleck | better | than | words | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 指挥官的 | 沉默 | 有 | 边缘 | 布莱克 | 更好的 | 比 | 字 | . |

“指挥官的沉默比言语更让布莱克感到难堪。”

" [ðə; ði] ['ɪʃuː] [kænt][biː; bi]['pleɪnə(r)] .

| " | The | issue | can't | be | plainer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 问题 | 不能 | 是 | 更朴素 | . |

问题再清楚不过了。

[lets] [get] [ðɪs] [ˌɪndɪ'sɪʒn] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] ['ɔːdərs] [tuː; tə]['sɜːk(ə)l] [bæk] !

| Let's | get | this | indecision | over | with | and | give | the | orders | to | circle | back | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们来吧 | 得到 | 这 | 优柔寡断 | 超过 | 和 | 和 | 给 | 这 | 订单 | 到 | 圆圈 | 后退 | ！ |

让我们结束这种犹豫不决的状态，下令让他们返回！

[ɔː(r)][duː; də][juː; jʊ][wɒnt][ˌjuː 'es][tuː; tə][end][ʌp][æz; əz] [ded] [æz; əz][ðə; ði][fɜːst] [tuː] [mɑːz] [ə'tempts] ! "

| Or | do | you | want | us | to | end | up | as | dead | as | the | first | two | Mars | attempts | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 做 | 你 | 想 | 我们 | 到 | 结尾 | 向上 | 作为 | 死的 | 作为 | 这 | 第一的 | 二 | 火星 | 尝试 | ！ | " |

还是你想让我们像前两次火星探测尝试那样以失败告终?

" [ə'gen] , [blek] , [ai] ['hævnt] [dɪ'saɪdɪd] , " [sed] [kə'mɑːndə(r)] ['hɪlə(r)] ['kuːlli] .

| " | Again | , | Bleck | , | I | haven't | decided | , | " | said | Commander | Hiller | coolly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 再次 | , | 布莱克 | , | 我 | 还没有 | 决定 | , | " | 说 | 指挥官 | 希勒 | 冷静地 | . |

“布莱克，我还没决定，”希勒指挥官冷冷地说。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [mɔː(r)] ['fəutəgræfs] [wɪð] [ðə; ði][njuː'təʊniən] .

| " | I'm | going | to | take | more | photographs | with | the | Newtonian | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 去 | 到 | 拿 | 更多的 | 照片 | 和 | 这 | 牛顿力学 | . |

“我打算用牛顿望远镜拍更多照片。”

[wɒt] ['kɒmz] [aʊt][ɒv; əv][ðæt] [wɪl] [ə'fekt] ['eni] [dɪ'sɪʒ(ə)n][ai][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] .

| What | comes | out | of | that | will | affect | any | decision | I | have | to | make | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 来 | 出去 | 的 | 那 | 将要 | 影响 | 任何 | 决定 | 我 | 有 | 到 | 制作 | . |

这件事的结果将影响我必须做出的任何决定。

[bʌt; bət] [sɪns] [wɪr] [səʊ] [kən'sɜːnd] [wɪð] [dɪ'sɪʒnz] , [blek] ,

| But | since | we're | so | concerned | with | decisions | , | Bleck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 自从 | 是 | 所以 | 担心的 | 和 | 决策 | , | 布莱克 | , |

但既然我们如此关注决策，布莱克，

[hæv; həv][juː; jʊ][dɪ'saɪdɪd] [wɒt] [jʊl] [duː; də] [ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd]['ɔːdə(r)][ˌjuː 'es] [θruː] ?

| have | you | decided | what | you'll | do | if | I | should | order | us | through | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 你 | 决定 | 什么 | 你会 | 做 | 如果 | 我 | 应该 | 命令 | 我们 | 通过 | ? |

如果我下令让我们通过，你决定好怎么做了吗?

" [ðə; ði] [kə'mændərz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [də'rektnəs; daɪ'rektnəs] [left] [blek] ['blɪŋkɪŋ] [lɒŋ]

| " | The | commander's | unexpected | and | pointed | directness | left | Bleck | blinking | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 指挥官的 | 意外 | 和 | 尖 | 直接 | 左边 | 布莱克 | 眨眼 | 长的 |

[ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['iːstˌbɜːrn] [tuː; tə] [kʌt] [ɪn] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] ['hiːtɪd] [rɪ'dʒɔɪndə(r)][baɪ][ðə; ði] [jʌŋ]

| enough | for | Eastburn | to | cut | in | before | any | heated | rejoinder | by | the | young |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 足够的 | 为了 | 伊斯特本 | 到 | 切 | 在 | 前 | 任何 | 加热 | 回复 | 经过 | 这 | 年轻的 |

['njuːkliə(r)][ˌendʒɪ'nɪə(r)] .

| nuclear | engineer | . |
|---|---|---|
| 核 | 工程师 | . |

“指挥官出人意料的直率让布莱克愣了一下，伊斯特本趁机插话，阻止了这位年轻的核工程师做出任何激烈的反驳。

['iːstˌbɜːrn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɒmɪnəns] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] , [held][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ɒv; əv]

| Eastburn | , | because | of | his | prominence | and | experience | , | held | the | respect | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊斯特本 | , | 因为 | 的 | 他的 | 显赫地位 | 和 | 经验 | , | 握住 | 这 | 尊重 | 的 |

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][men] .

| most | of | the | men | . |
|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 这 | 男人 | . |

由于伊斯特本地位显赫、经验丰富，他赢得了大多数人的尊重。

" [wen] [ai] [ˌvɔlən'tiəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [dʒɔːnt] , [ai]['ɔːlsəʊ] [ə'griːd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [kə'mændərz]

| " | When | I | volunteered | for | this | jaunt | , | I | also | agreed | to | follow | the | commander's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 我 | 自愿 | 为了 | 这 | 短途旅行 | , | 我 | 还 | 同意 | 到 | 跟随 | 这 | 指挥官的 |

['ɔːdərs] ,

| orders | , |
|---|---|
| 订单 | , |

“我自愿参加这次任务时，也同意服从指挥官的命令。”

" ['iːstˌbɜːrn] [sed] ['fɜːmli] .

| " | Eastburn | said | firmly | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 伊斯特本 | 说 | 牢牢 | . |

伊斯特本坚定地说。

" [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [rɒŋ] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst][æz; əz] [wel] [biː; bi] [rɒŋ] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][ɪz]

| " | He | may | be | wrong | , | but | I | could | just | as | well | be | wrong | in | thinking | he | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 可能 | 是 | 错误的 | , | 但 | 我 | 可以 | 只是 | 作为 | 出色地 | 是 | 错误的 | 在 | 思维 | 他 | 是 |

.

:

.

“他可能错了，但我认为他错了也可能是错的。”

[wɪr] ['ɑːftə(r)]['juːnəti][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] , [səʊ][æt; ət] [liːst] ['sʌmθɪŋ] [gets] [dʌn] [ɪn][sʌm; səm][də'rekʃ(ə)n]

| We're | after | unity | of | action | , | so | at | least | something | gets | done | in | some | direction |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 后 | 统一 | 的 | 行动 | , | 所以 | 在 | 至少 | 某物 | 获得 | 完毕 | 在 | 一些 | 方向 |

.

:

.

我们追求的是行动上的统一，这样至少可以朝着某个方向取得一些进展。

" ['hɪlə(r)] [smaɪld] ['ɪnwədli] [æt; ət] [ðæt] [tʃɔɪs] [dʒem][ɒv; əv] [ˌræʃə'næləti] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [kruːz]

| " | Hiller | smiled | inwardly | at | that | choice | gem | of | rationality | because | the | crew's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 希勒 | 微笑 | 内心 | 在 | 那 | 选择 | 宝石 | 的 | 理性 | 因为 | 这 | 船员 |

[ɪ'məʊʃən(ə)l] [pə'sepʃ(ə)n] [meɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['grænjuːl][ɒv; əv]['græv(ə)l] .

| emotional | perception | made | of | it | no | more | than | a | granule | of | gravel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 情绪 | 洞察力 | 制成 | 的 | 它 | 不 | 更多的 | 比 | 一个 | 颗粒 | 的 | 碎石 | . |

“希勒暗自得意地笑了，因为船员们的情感认知让它不过是一粒沙砾而已。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ə'piːld] [tuː; tə] [ɪ'məʊʃənəli] ; ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['preʃə(r)] , [ðeɪ]

| They | would | have | to | be | appealed | to | emotionally | ; | under | the | pressure | , | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 有 | 到 | 是 | 上诉 | 到 | 情感上 | ; | 在下面 | 这 | 压力 | , | 他们 |

[ˌʌndə'stʊd] ['nʌθɪŋ] [els] .

| understood | nothing | else | . |
|---|---|---|---|
| 理解 | 没有什么 | 别的 | . |

必须诉诸情感才能打动他们；在这种压力下，他们什么也听不进去。

[ðə; ði][stɜː(r)][ɒv; əv] [rɪ'zentmənt] [i'vəukt] [baɪ] [iːstbɝːnz] [wɜːdz] [wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] [daʊn] .

| The | stir | of | resentment | evoked | by | Eastburn's | words | was | dying | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 搅拌 | 的 | 怨恨 | 唤起 | 经过 | 伊斯特本的 | 字 | 曾是 | 垂死 | 向下 | . |

伊斯特本的言论所激起的愤慨之情正在逐渐平息。

[blek] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət] ['hɪlərz] [vɔɪs] ['draʊnd] [hɪm] ['iːzəli] [wɪð]

| Bleck | had | started | to | say | something | , | but | Hiller's | voice | drowned | him | easily | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布莱克 | 有 | 开始 | 到 | 说 | 某物 | , | 但 | 希勒的 | 嗓音 | 溺水 | 他 | 容易地 | 和 |

[ɪts] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] [beɪs] .

| its | overpowering | bass | . |
|---|---|---|---|
| 它是 | 压倒性的 | 低音 | . |

布莱克刚要开口说话，但希勒浑厚的低音轻易地盖过了他的声音。

" [ðen] , [lets] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [weɪ] .

| " | Then | , | let's | put | it | this | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | , | 我们来吧 | 放 | 它 | 这 | 方式 | . |

“那么，我们换个说法吧。”

[sə'pəʊz] [aɪ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə][həʊld] [kɔːs] [ænd; ənd][juː; jʊ] — [ɑː] , [lets] [seɪ] — - [pə'sweɪd] - [ˌem 'iː]

| Suppose | I | decide | to | hold | course | and | you | — | ah | , | let's | say | — | ' | persuade | ' | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 认为 | 我 | 决定 | 到 | 抓住 | 课程 | 和 | 你 | — | 啊 | , | 我们来吧 | 说 | — | - | 说服 | - | 我 |

[tuː; tə]['sɜːk(ə)l] [bæk] .

| to | circle | back | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 圆圈 | 后退 | . |

假设我决定坚持原计划，而你——呃，比如说——“说服”我折返回来。

[wen] [wiː; wi][ɔːl]['testɪfaɪ][æt; ət][ðə; ði] ['hɪərɪŋ] , [ai][həʊp][juː; jʊ][doʊnt][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə][prə'tekt]

| When | we | all | testify | at | the | hearing | , | I | hope | you | don't | expect | me | to | protect |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 全部 | 作证 | 在 | 这 | 听力 | ， | 我 | 希望 | 你 | 不 | 预计 | 我 | 到 | 保护 |

[juː; jʊ] .

| you | . |
|---|---|
| 你 | . |

当我们都在听证会上作证时，我希望你们不要指望我会保护你们。

[aɪl] [tel] [ðem; ðəm][ɪg'zæktli] [wɒt] [wɒz; wəz][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['mjuːtəni] , [jɔː(r); jə(r)] ['jeləʊ]

| I'll | tell | them | exactly | what | was | behind | the | mutiny | , | your | yellow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 告诉 | 他们 | 确切地 | 什么 | 曾是 | 在后面 | 这 | 兵变 | ， | 你的 | 黄色的 |

['vəːtɪbrə; 'vɜːtɪbreɪ] ,

| vertebrae | , |
|---|---|
| 椎骨 | , |

我会把叛变的真相全部告诉他们，你那黄脊椎骨！

[ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] [ðæt] [duː; də][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ ˌrepju'teiʃən ] ?

| and | what | would | that | do | to | your | reputations | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 会 | 那 | 做 | 到 | 你的 | 声誉 | ? |

那会对你们的声誉造成什么影响?

" ['hɪlə(r)][hæd; həd][tuː; tə] [ʃaʊt] [ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [blek] [wɒz; wəz] ['skriːmɪŋ]

| " | Hiller | had | to | shout | the | last | words | , | because | Bleck | was | screaming |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 希勒 | 有 | 到 | 喊 | 这 | 最后的 | 字 | ， | 因为 | 布莱克 | 曾是 | 尖叫 |

[ˌɪntə'rʌpʃənz] .

| interruptions | . |
|---|---|
| 中断 | . |

“希勒不得不大声喊出最后几个字，因为布莱克一直在大声打断他。”

" [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [ə'genst] ['aʊəz] ! " [jeld] [blek] ['ɪntuː] ['hɪlərz] ['sʌd(ə)n] ['saɪləns] .

| " | It's | your | word | against | ours | ! | " | yelled | Bleck | into | Hiller's | sudden | silence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 你的 | 单词 | 反对 | 我们的 | ！ | " | 大喊 | 布莱克 | 进入 | 希勒的 | 突然 | 沉默 | . |

“你们各执一词！”布莱克对着突然沉默的希勒大喊道。

" [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [ə'genst] ['aʊəz] [ðæt] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [kræk] [ænd; ənd] [bleɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ˌjuː 'es] !

| " | It's | your | word | against | ours | that | you | didn't | crack | and | blame | it | on | us | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 你的 | 单词 | 反对 | 我们的 | 那 | 你 | 没有 | 裂缝 | 和 | 责备 | 它 | 在 | 我们 | ！ |

“你们各执一词，说你们没有崩溃，也没有把责任推卸给我们！”

" [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] .

| " | The | commander | lifted | his | eyebrows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 指挥官 | 抬起 | 他的 | 眉毛 | . |

指挥官挑了挑眉。

[wɒt] ['pɜːfɪkt] [prə'dʒekʃ(ə)n] !

| What | perfect | projection | ! |
|---|---|---|---|
| 什么 | 完美的 | 投影 | ! |

多么完美的投影!

" [ai] [ges] ['sʌmbədi] [ɪn][ə; eɪ][spɒt] [laɪk] [ðɪs] [kʊd; kəd] [kræk] , ['kʊd(ə)nt][hiː; hi] ?

| " | I | guess | somebody | in | a | spot | like | this | could | crack | , | couldn't | he | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 猜测 | 某人 | 在 | 一个 | 点 | 喜欢 | 这 | 可以 | 裂缝 | ， | 不能 | 他 | ? |

“我想，像他这样处在这种境地的人，难免会崩溃，对吧？”

" ['hɪlə(r)] ['pɜːpəsli] [ə'drest] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [tuː; tə] - ['fɑːloʊərz] .

| " | Hiller | purposely | addressed | the | remark | to | Bleck's | followers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 希勒 | 故意 | 已解决 | 这 | 评论 | 到 | - | 追随者 | . |

“希勒特意将这番话说给了布莱克的追随者。”

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)]['steərɪŋ] [ʌn'sɜ:tnli] [æt; ət] - [ˌpɜ:spə'reɪʃn] - [səʊkt] [ʃɜ:t] ,
**Most** **of** **them** **were** **staring** **uncertainly** **at** **Bleck's** **perspiration** **-** **soaked** **shirt** **,**
最多 的 他们 是 凝视 不确定性 在 - 汗 - 浸泡过 衬衫 ,
[hɪz; ɪz] [waɪt] [feɪs] ,
**his** **white** **face** **,**
他的 白色的 脸 ,

他们中的大多数人茫然地盯着布莱克被汗水浸透的衬衫和他苍白的脸。

[ðə; ði] [ hʌntʃ ] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] ['mu:vɪŋ] ['wɜ:dləs] [lɪps] .
**the** **hunching** **shoulders** **,** **and** **moving** **wordless** **lips** **.**
这 弓背 肩膀 , 和 移动 无言 嘴唇 .

他耸着肩，嘴唇翕动却无声。

" [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] ['bi:ɪŋ] , [lets] [li:v] [ˌaɪ 'ti:] [ðɪs] [weɪ] , " [sed] [ðə; ði] [kə'mɑ:ndə(r)]
**"** **For** **the** **time** **being** **,** **let's** **leave** **it** **this** **way** **,** **"** **said** **the** **commander**
" 为了 这 时间 存在 , 我们来吧 离开 它 这 方式 , " 说 这 指挥官
[ɔ:'θɒrətətɪvli] .
**authoritatively** **.**
权威地 .

“暂时就先这样吧，”指挥官权威地说道。

" [ən'les] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪm'pru:v] , [wɪr] ['tɜ:nɪŋ] [bæk] .
**"** **Unless** **conditions** **improve** **,** **we're** **turning** **back** **.**
" 除非 状况 提升 , 是 转弯 后退 .

“除非情况有所改善，否则我们将撤离。”

[ɪf] [ðə; ði] [ɒdz] [si:m] ['leɪtə(r)] [ə'baʊt] ['i:v(ə)n] , [wɪr] ['gəʊɪŋ] [θru:] .
**If** **the** **odds** **seem** **later** **about** **even** **,** **we're** **going** **through** **.**
如果 这 赔率 似乎 之后 关于 甚至 , 是 去 通过 .

如果之后看来胜算差不多，我们就继续前进。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [wi:l; wil] [meɪk] [ði:z] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][dʒʌst][ɪn] [keɪs] [wi:; wi][kæn; kən] [tʃɑ:ns]
**In** **the** **meantime** **,** **we'll** **make** **these** **preparations** **just** **in** **case** **we** **can** **chance**
在 这 与此同时 , 出色地 制作 这些 准备工作 只是 在 案件 我们 能 机会
[ðə; ði] ['klʌstəz] .
**the** **clusters** **.**
这 集群 .

与此同时，我们将做好这些准备，以防万一我们能够改变集群的格局。

" ['pɒsəbli] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] [hi:; hi] [geɪv] ['saʊndɪd] ['kæʒuəl][ænd; ənd][spɜ:(r)] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] -
**"** **Possibly** **the** **instructions** **he** **gave** **sounded** **casual** **and** **spur** **-** **of** **-** **the** **-**
" 可能 这 指示 他 给予 听起来 随意的 和 刺 - 的 - 这 -
['məʊmənt] ; ['æktʃuəli] ,
**moment** **;** **actually** **,**
片刻 ; 实际上 ,

“或许他给出的指示听起来很随意，像是临时起意；实际上，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['keəf(ə)l] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kləʊz] ['fɪgjər] [ænd; ənd] ['plænɪŋ] , [meɪd]
**they** **were** **the** **careful** **product** **of** **his** **close** **figuring** **and** **planning** **,** **made**
他们 是 这 小心 产品 的 他的 关闭 计算 和 规划 , 制成
['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑ:st] [eɪt] ['aʊəz] .
**during** **the** **last** **eight** **hours** **.**
期间 这 最后的 八 小时 .

这些都是他在过去八个小时里经过仔细计算和计划的精心成果。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][mɔ:(r)][ə; eɪ] [ˌresɪ'teɪʃn] , [jet] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [æd] [lɪbd] .
**It** **was** **more** **a** **recitation** **,** **yet** **he** **had** **to** **make** **it** **seem** **ad** **libbed** **.**
它 曾是 更多的 一个 背诵 , 然而 他 有 到 制作 它 似乎 广告 自由 .

与其说是表演，不如说是背诵，但他必须装作即兴发挥的样子。

[nəʊ][wʌn] [jet] [nju:] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'zɒlvd] [ɒn] [wɒt] ['deɪtə][hi:; hi][hæd; həd][æt; ət]['prez(ə)nt][tu:; tə]

| No | one | yet | knew | he | had | resolved | on | what | data | he | had | at | present | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 然而 | 知道 | 他 | 有 | 已解决 | 在 | 什么 | 数据 | 他 | 有 | 在 | 展示 | 到 |

[həʊld][ðə; ði] [ʃɪps] [mɑ:rswɜ·rd] [kɔ:s] .

| hold | the | ship's | Marsward | course | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 抓住 | 这 | 船的 | 火星 | 课程 | . |

当时没有人知道，他已经根据目前掌握的数据决定让飞船保持向火星方向航行。

['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi]['enədʒaɪzd][ðə; ði] [lɒk] ['mekənɪzəm] [ɒn][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kwɔ:təz] ,

| Even | as | he | energized | the | lock | mechanism | on | the | door | of | his | quarters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 作为 | 他 | 充满活力 | 这 | 锁 | 机制 | 在 | 这 | 门 | 的 | 他的 | 四分之一 | , |

就在他启动房间门锁的那一刻，

[fred] ['hɪlə(r)][bɪ'gæn][tu:; tə]['tremb(ə)l] , [ə; eɪ]['vaɪələnt] ['fɪzɪk(ə)l] [rɪ'ækʃn] [ɒv; əv] [tɔ:t] [ænd; ənd] [ʌn'rest]

| Fred | Hiller | began | to | tremble | , | a | violent | physical | reaction | of | taut | and | unrested |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德 | 希勒 | 开始 | 到 | 颤抖 | , | 一个 | 暴力 | 身体的 | 反应 | 的 | 紧绷 | 和 | 不安分 |

[nɜ:vz] .

| nerves | . |
|---|---|
| 神经 | . |

弗雷德·希勒开始颤抖，这是紧张不安的神经产生的剧烈生理反应。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [kæpt] [baɪ][ðə; ði]['kraɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [kru:z] [rɪ'zɪstəns] , [ə; eɪ]['mætə(r)] ['hɑ:dli]

| It | had | been | capped | by | the | crisis | of | the | crew's | resistance | , | a | matter | hardly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 封顶 | 经过 | 这 | 危机 | 的 | 这 | 船员 | 反抗 | , | 一个 | 事情 | 几乎 |

['set(ə)ld] , ['meɪnli] [dɪ'leɪd] .

| settled | , | mainly | delayed | . |
|---|---|---|---|---|
| 定居 | , | 主要 | 延迟 | . |

船员抵抗危机使情况雪上加霜，这个问题几乎没有得到解决，只是被拖延了一段时间。

[hi:; hi] [fel] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [ænd; ənd][let][ðə; ði] [ʃeɪks] [teɪk] ['əʊvə(r)] .

| He | fell | into | his | bunk | and | let | the | shakes | take | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跌倒 | 进入 | 他的 | 假寐 | 和 | 让 | 这 | 奶昔 | 拿 | 超过 | . |

他倒在自己的铺位上，任由颤抖袭来。

[raɪt] [ðen] [ðeɪ] [felt] ['gɑ:stli] , [bʌt; bət][hi:; hi]['ri:əlaɪzd] [id] [fi:l] ['betə(r)] [wen] [ðeɪ] [stɒpt] .

| Right | then | they | felt | ghastly | , | but | he | realized | he'd | feel | better | when | they | stopped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 正确的 | 然后 | 他们 | 毛毡 | 阴森 | , | 但 | 他 | 已实现 | 他会 | 感觉 | 更好的 | 什么时候 | 他们 | 停止 | . |

当时他感觉糟透了，但他意识到，当这一切停止时，他会感觉好些。

[æz; əz] [ðeɪ] [ səb'said ] , [hi:; hi][traɪd][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði]['prɒbləm] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .

| As | they | subsided | , | he | tried | to | keep | the | problem | out | of | his | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 平静下来 | , | 他 | 尝试 | 到 | 保持 | 这 | 问题 | 出去 | 的 | 他的 | 头脑 | . |

随着情绪逐渐平息，他努力不去想这个问题。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [tu:] ['taɪəd][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ;

| He | was | too | tired | for | that | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 也 | 疲劳的 | 为了 | 那 | ; |

他太累了，做不到这一点；

[ðə; ði] ['pɪktʃəz] [rɪ'tɜ:nd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm]['məʊstli] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz][kən'trəʊl]

| the | pictures | returned | again | and | again | in | front | of | him | mostly | beyond | his | control |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 图片 | 返回 | 再次 | 和 | 再次 | 在 | 正面 | 的 | 他 | 大多 | 超过 | 他的 | 控制 |

.

| : |
|---|
| . |

这些画面一次又一次地出现在他眼前，而且大多不受他控制。

[hi:; hi] [stɒpt] ['faɪtɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][let][ðə; ði] ['pɪktʃəz] ['prəʊgres] .

| He | stopped | fighting | them | , | and | let | the | pictures | progress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 停止 | 斗争 | 他们 | , | 和 | 让 | 这 | 图片 | 进步 | . |

他停止了反抗，任由画面继续发展。

[hiː; hi]['dʒʌstɪfaɪd][ðə; ði][sə'rendə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [hiː; hi] [mait] [lɜːn] ['sʌmθɪŋ] ,

| He | justified | the | surrender | with | the | thought | he | might | learn | something | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 合理的 | 这 | 投降 | 和 | 这 | 想法 | 他 | 可能 | 学习 | 某物 | , |

他为投降辩解说，他觉得或许能从中学到些什么。

[mait] [kən'siːv] [ə; eɪ]['betə(r)] [prə'tektɪv] [dɪ'vaɪs] [ə'genst] [ðə; ði] ['mɪriəd] ['mɪsl] [ɒv; əv][ðə; ði][belt] .

| might | conceive | a | better | protective | device | against | the | myriad | missiles | of | the | Belt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 构想 | 一个 | 更好的 | 保护的 | 设备 | 反对 | 这 | 无数 | 导弹 | 的 | 这 | 腰带 | . |

或许可以设计出更好的防护装置，抵御来自小行星带的各种导弹。

[ðə; ði] [seɪm] ['pɪktʃə(r)]['ɔːlweɪz] ['stɑːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] — [lɔːd] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ə'gəʊ] ?

| The | same | picture | always | started | it | — | Lord | , | was | it | only | a | few | hours | ago | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 图片 | 总是 | 开始 | 它 | — | 主 | , | 曾是 | 它 | 仅有的 | 一个 | 很少 | 小时 | 前 | ? |

总是同样的画面引发这一切——天哪，难道才过去几个小时吗?

— [wen] [deɪv] , [ðə; ði] [ʃɪps] [ˌæstrəʊ'nævɪgeɪtə] , [kɔːld] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ['bʌb(ə)l] . . . .

| — | when | Dave | , | the | ship's | astronavigator | , | called | him | to | the | observation | bubble | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 什么时候 | 戴夫 | , | 这 | 船的 | 天文导航员 | , | 称为 | 他 | 到 | 这 | 观察 | 气泡 | . | . | . | . |

——当船上的天文导航员戴夫叫他到观测舱时.....

[deɪv] [spent] [hɪz; ɪz][taɪm][æt; ət][ðə; ði][kəm'pækt][rɪ'flektə(r)] ,

| Dave | spent | his | time | at | the | compact | reflector | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 戴夫 | 花费 | 他的 | 时间 | 在 | 这 | 袖珍的 | 反射器 | , |

戴夫把时间都花在了小型反光镜前，

['pɪərɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['friːkwəntli] [tʃeɪndʒd] ['aipiːsiz] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [ʌp][wʌn] ['fəʊtəgrɑːf] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] .

| peering | into | his | frequently | changed | eyepieces | and | setting | up | one | photograph | after | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 窥视 | 进入 | 他的 | 频繁地 | 已更改 | 目镜 | 和 | 环境 | 向上 | 一 | 照片 | 后 | 其他 | . |

他透过频繁更换的目镜仔细观察，一张接一张地架设相机拍摄照片。

[ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'zaɪn] ,

| The | instrument | was | his | own | design | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 乐器 | 曾是 | 他的 | 自己的 | 设计 | , |

这件乐器是他自己设计的。

[wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvɪŋ] ['ɒptɪk(ə)l][flæt] ['tempəd] [fɔː(r); fə(r)] [speɪs] ['temprətʃə(r)] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [sə'spendɪd] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][rəu'teitid] ,

| with | a | revolving | optical | flat | tempered | for | space | temperature | that | could | be | suspended | out | from | the | ship | and | rotated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 旋转 | 光学的 | 平坦的 | 淬火 | 为了 | 空间 | 温度 | 那 | 可以 | 是 | 暂停 | 出去 | 从 | 这 | 船 | 和 | 旋转 | , |

带有一个可旋转的、经太空温度处理的光学平板，可以悬挂在飞船外并旋转。

[ i'fekt ] ['nɪəli] [ə; eɪ] - - [dɪ'griː] [fiːld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['telɪskəʊp] .

| effecting | nearly | a | 270 | - | degree | field | for | the | telescope | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 产生影响 | 几乎 | 一个 | - | - | 程度 | 场地 | 为了 | 这 | 望远镜 | . |

使望远镜的视场接近 270 度。

" [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] , " [deɪv] [sed] .

| " | Take | a | look | , | " | Dave | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拿 | 一个 | 看 | , | " | 戴夫 | 说 | . |

“看看吧，”戴夫说。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [hiː; hi] [θɔːt] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [slaɪt] [edʒ] [tuː; tə][ðə; ði] - [vɔɪs] .

| At | the | time | , | he | thought | there | had | been | a | slight | edge | to | the | astrogator's | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 时间 | , | 他 | 想法 | 那里 | 有 | 到过 | 一个 | 轻微 | 边缘 | 到 | 这 | - | 嗓音 | . |

当时，他觉得那位太空鳄鱼的声音略带一丝尖锐。

" [doʊnt] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [brɔːt] [ˌem 'iː][ʌp][hɪə(r)] [ə'gen] [tuː; tə][əd'maɪə(r)] [k'ʌləz] [ɪn] [ə'nʌðə(r)]

| " | Don't | tell | me | you | brought | me | up | here | again | to | admire | colors | in | another |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 告诉 | 我 | 你 | 带来 | 我 | 向上 | 这里 | 再次 | 到 | 钦佩 | 颜色 | 在 | 其他 |

['veəriəb(ə)l] ,

| variable | , |
|---|---|
| 多变的 | , |

“别告诉我你又把我带到这里来欣赏另一种颜色的色彩，

" [hiː; hi][hæd; həd] ['grʌmbld] .

| " | he | had | grumbled | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 有 | 咕哝 | . |

他抱怨道。

" [juː; jʊ][woʊnt][əd'maɪə(r)] [ðɪs] [ə; eɪ][bɪt] , " [deɪv] [rɪ'plaɪd] .

| " | You | won't | admire | this | a | bit | , | " | Dave | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 惯于 | 钦佩 | 这 | 一个 | 少量 | , | " | 戴夫 | 回复 | . |

“你一点也不会欣赏这个，”戴夫回答道。

" [hwer] [wiː; wi] ['lʊkɪŋ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , ['slɪpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [siːt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['aɪpiːs]

| " | Where're | we | looking | ? | " | he | asked | , | slipping | into | the | seat | behind | the | eyepiece |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 我们 | 寻找 | ? | " | 他 | 问 | , | 滑倒 | 进入 | 这 | 座位 | 在后面 | 这 | 目镜 |

[ə'sembli] .

| assembly | . |
|---|---|
| 集会 | . |

“我们在看哪里？”他问道，一边滑进目镜组件后面的座位里。

" [speɪs] , " [deɪv] [mˈɜːməd] .

| " | Space | , | " | Dave | murmured | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 空间 | , | " | 戴夫 | 低声说道 | . |

“太空，”戴夫低声说道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['saɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['faɪndə(r)][ænd; ənd] [meɪd] ['æzɪməθ] [ə'dʒʌstmənts] .

| He | was | sighting | in | the | finder | and | made | azimuth | adjustments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 目击 | 在 | 这 | 发现者 | 和 | 制成 | 方位角 | 调整 | . |

他正在使用寻星镜进行瞄准和方位角调整。

[wen] [ðə; ði] [fiːld] [slɪd][tuː; tə][rest]['hɪlə(r)] [ vjuː ] [wʌns][mɔː(r)][ðə; ði] ['grɪpɪŋ] ['vɑːstnəs] [ɒv; əv] [blæk]

| When | the | field | slid | to | rest | Hiller | viewed | once | more | the | gripping | vastness | of | black |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 场地 | 滑行 | 到 | 休息 | 希勒 | 已查看 | 一次 | 更多的 | 这 | 扣人心弦 | 广袤无垠 | 的 | 黑色的 |

['wɒntənli] ['pɜːfəˌreɪtɪd] [wɪð] [ɪn'tensli] ['gleərɪŋ] [stɑːz] .

| wantonly | perforated | with | intensely | glaring | stars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 肆意妄为 | 穿孔的 | 和 | 强烈地 | 刺眼 | 明星 | . |

当田野静止下来时，希勒再次看到了那令人震撼的浩瀚黑色，上面点缀着耀眼的繁星。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði]['kləuzə(r)][wʌnz] ;

| It | was | impossible | to | study | the | closer | ones | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不可能的 | 到 | 学习 | 这 | 更近 | 一个 | ; |

不可能对距离较近的物体进行研究；

[ðeə(r)] ['braɪtnəs] [ænd; ənd] ['enədʒi] [kɔːst] [peɪn] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz]['ɒptɪk] [nɜːv] .

| their | brightness | and | energy | coursed | pain | along | his | optic | nerve | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 亮度 | 和 | 活力 | 课程 | 疼痛 | 沿着 | 他的 | 光学 | 神经 | . |

它们的光芒和能量让他的视神经感到疼痛。

['rɑːðə(r)] , [hiː; hi][let][hɪz; ɪz] [geɪz] ['wɒndə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]['dɪstənt] ['sprɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [laɪt] [ðæt] [mɑːkt]

| Rather | , | he | let | his | gaze | wander | over | the | distant | sprinkling | of | light | that | marked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | , | 他 | 让 | 他的 | 目光 | 漫步 | 超过 | 这 | 遥远 | 洒 | 的 | 光 | 那 | 标记 |

['maɪlˌstəʊnz] [tə'wɔːd] [ɪn'fɪnəti] .

| milestones | toward | infinity | . |
|---|---|---|---|
| 里程碑 | 朝向 | 无穷大 | . |

相反，他让目光游移到远处点点星光上，那些星光标志着通往无限的里程碑。

" ['nəʊtɪs] [ðæt] ['heɪzi] [pɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [fiːld] , " [deɪv] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .

| " | Notice | that | hazy | part | in | the | upper | field | , | " | Dave | was | saying | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 注意 | 那 | 朦胧 | 部分 | 在 | 这 | 上 | 场地 | , | " | 戴夫 | 曾是 | 说 | . |

"注意看上方田野里那片朦胧的部分，"戴夫说道。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [feɪnt] ['stelə(r)] [gɔːz] [ wisp ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [stɑːz] .

| He | found | it | , | a | faint | stellar | gauze | wisping | before | the | stars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 它 | , | 一个 | 头晕的 | 恒星 | 纱布 | 轻柔的 | 前 | 这 | 明星 | . |

他找到了，那是一道在星空中飘荡的淡淡星光。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] ['muːvɪŋ] .

| It | appeared | to | be | moving | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 出现 | 到 | 是 | 移动 | . |

它似乎在移动。

[bʌt; bət] [ðæt] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['ræpɪd] ['muːvmənt] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] ;

| But | that | kind | of | rapid | movement | was | out | of | the | question | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 种类 | 的 | 迅速的 | 移动 | 曾是 | 出去 | 的 | 这 | 问题 | ; |

但那种快速行动是不可能的；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː] [kləʊz] .

| it | would | have | to | be | too | close | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 有 | 到 | 是 | 也 | 关闭 | . |

距离肯定太近了。

" [naʊ] , [aɪm] ['trɪp(ə)lɪŋ] [ðə; ði] ['paʊə(r)] , " [ðə; ði] ['æs.troʊ.ˌgeɪ.tər] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] .

| " | Now | , | I'm | tripling | the | power | , | " | the | astrogator | informed | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 我是 | 三倍 | 这 | 力量 | , | " | 这 | 星鳄 | 知情的 | 他 | . |

"现在，我要把功率提高三倍，"太空鳄鱼告诉他。

[wɪð] [ðə; ði] [njuː] ['aɪpiːs] [ɪn] [pleɪs] ['hɪlə(r)] ['nəʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [heɪz] [hæd; həd] [kən'denst] ['ɪntuː] [faɪn] [dʌst] ,

| With | the | new | eyepiece | in | place | Hiller | noted | that | the | haze | had | condensed | into | fine | dust | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 新的 | 目镜 | 在 | 地方 | 希勒 | 著名的 | 那 | 这 | 阴霾 | 有 | 浓缩版 | 进入 | 美好的 | 灰尘 | , |

安装好新的目镜后，希勒注意到雾霾已经凝结成细小的尘埃。

[iːtʃ] ['pɑːtɪk(ə)l] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['kɔntræstid] ['dɪmli] [ə'genst] [speɪs] [kəm'peəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɑːz] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['suːpə(r)] - [ɪm'pəʊzd] .

| each | particle | of | which | contrasted | dimly | against | space | compared | to | the | stars | over | which | it | was | super | - | imposed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 粒子 | 的 | 哪个 | 对比 | 依稀 | 反对 | 空间 | 比较的 | 到 | 这 | 明星 | 超过 | 哪个 | 它 | 曾是 | 极好的 | - | 强加 | . |

与它所叠加的星空相比，其中的每一颗粒子在太空中都显得黯淡无光。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [muːv] !

| And | it | did | move | ! |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 做过 | 移动 | ! |

它真的动了！

[pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] [wɒz; wəz] ['kriːpɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [kɜːv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪpiːs] [rɪm] . :

| Part | of | it | already | was | creeping | into | the | invisible | curve | of | the | eyepiece | rim | . | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 部分 | 的 | 它 | 已经 | 曾是 | 爬行 | 进入 | 这 | 无形的 | 曲线 | 的 | 这 | 目镜 | 轮缘 | . | |

一部分物质已经渗入到目镜边缘看不见的弧形区域内。

[hiː; hi] ['pʊld] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['telɪskəʊp] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [deɪvz] [grɪm] ['fiːtʃəz] .

| He | pulled | back | from | the | telescope | to | look | at | Dave's | grim | features | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 拉 | 后退 | 从 | 这 | 望远镜 | 到 | 看 | 在 | 戴夫的 | 严峻 | 特征 | . |

他从望远镜前退开，看着戴夫严肃的表情。

[ðə; ði] ['kwɪkənɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ment] [æŋ'zaɪəti] , [hiː; hi]['rekəg'naɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] .

| The | quickening | in | his | stomach | meant | anxiety | , | he | recognized | it | easily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 加速 | 在 | 他的 | 胃 | 意思是 | 焦虑 | , | 他 | 认可 | 它 | 容易地 | . |

他很容易就意识到，胃部翻腾意味着焦虑。

[æŋ'zaɪəti]['əʊvə(r)] [wɒt] ?

| Anxiety | over | what | ? |
|---|---|---|---|
| 焦虑 | 超过 | 什么 | ? |

焦虑的是什么?

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [nəʊn] [ðen] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ?

| How | could | he | have | known | then | what | it | meant | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 可以 | 他 | 有 | 已知 | 然后 | 什么 | 它 | 意思是 | ? |

他当时怎么可能知道这意味着什么呢?

- , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] .

| Subawarely | , | he | must | have | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 他 | 必须 | 有 | . |

他肯定是在潜意识里这么做的。

" [wɒt] [ðə; ði] [hel] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [deɪv] ?

| " | What | the | hell | is | it | , | Dave | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 这 | 地狱 | 是 | 它 | , | 戴夫 | ? |

“到底是怎么回事，戴夫？”

" ['hɑːləndər] ['hændɪd] [hɪm] ['fəutəgræfs] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][træns'pærənt][faɪl]['kæbɪnət] .

| " | Hollender | handed | him | photographs | out | of | a | transparent | file | cabinet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 霍伦德 | 递交 | 他 | 照片 | 出去 | 的 | 一个 | 透明的 | 文件 | 内阁 | . |

霍伦德从一个透明的文件柜里拿出照片递给他。

" [hɪr 'ɑːr] [sʌm; səm] [ 'bləuʌp ] ['ʌndə(r)] [haɪ] ['pəʊə(r)] .

| " | Here're | some | blowups | under | high | power | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里是 | 一些 | 爆炸 | 在下面 | 高的 | 力量 | . |

以下是一些高功率下的爆炸场面。

['vɪzəb(ə)l] [pruːf] [frɒm; frəm] [ðiːz] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['haɪli] ['ækjərət] [frɒm; frəm][ðə; ði] - .

| Visible | proof | from | these | , | but | nothing | highly | accurate | from | the | spectography | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可见的 | 证明 | 从 | 这些 | , | 但 | 没有什么 | 高度 | 准确的 | 从 | 这 | - | . |

"
"
"

这些结果能提供一些直观的证据，但光谱分析的结果并不十分精确。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['æstərɔɪd] [stʌf] , " ['hɪlə(r)] [n'ɒdɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['fəutəgræfs] .

| " | But | this | is | asteroid | stuff | , | " | Hiller | nodded | at | the | photographs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这 | 是 | 小行星 | 东西 | , | " | 希勒 | 点头 | 在 | 这 | 照片 | . |

“但这都是小行星的东西，”希勒看着照片点了点头。

" [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] ['pɪnhed] [stɑː(r)] ['klʌstəz] . "

| " | They | look | like | pinhead | star | clusters | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 看 | 喜欢 | 针头 | 星星 | 集群 | . | " |

“它们看起来像针尖大小的星团。”

" [ðæts] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , ['klʌstəz] , " [deɪv] [rɪ'plaɪd] ['sɪəriəsli] .

| " | That's | what | they | are | , | clusters | , | " | Dave | replied | seriously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 什么 | 他们 | 是 | , | 集群 | , | " | 戴夫 | 回复 | 严重地 | . |

“它们就是集群，”戴夫严肃地回答道。

" ['frægmənts] [ɒv; əv] ['plænɪˌtɔɪd] , ['evɪdəntli] , [rɪ'vɒlvɪŋ] [ə'raʊnd] ['kɒmən] ['sentəz] [ɒv; əv]['grævəti] . "

| " | Fragments | of | planetoids | , | evidently | , | revolving | around | common | centers | of | gravity | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 片段 | 的 | 小行星 | , | 显然 | , | 旋转 | 大约 | 常见的 | 中心 | 的 | 重力 | . | " |

“显然，这些是围绕共同引力中心旋转的小行星碎片。”

" [ˌwɑːtˈɑːr] [ðeɪ] ['duːɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] ?
" What're they doing around here ?
" 是什么 他们 正在做 大约 这里 ?

"他们在这里做什么？"

[aɪ] [miːn] , [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [streɪz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['æstərɔɪd] [belt] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ?
I mean , are they strays from the Asteroid Belt or something ?
我 意思是 , 是 他们 流浪者 从 这 小行星 腰带 或者 某物 ?

我的意思是，它们是来自小行星带的迷路小行星吗?

" [deɪv] [swept] [ðə; ðɪ] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv][ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l][teksts] .
" Dave swept the back of his hand over a row of astronomical texts .
" 戴夫 扫荡 这 后退 的 他的 手 超过 一个 排 的 天文 文本 .

戴夫用手背扫过一排天文书籍。

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] ['eni] ['menʃ(ə)n][ɒv; əv] - [ɪm] [ɪn][ðeə(r)] , [aɪ] [wɪʃ] [jʊd] [let][ˌem 'iː] [nəʊ] .
" If you can find any mention of ' em in there , I wish you'd let me know .
" 如果 你 能 寻找 任何 提到 的 - 呃 在 那里 , 我 希望 你会 让 我 知道 .

"如果你能在里面找到任何关于他们的信息，请告诉我。"

[ænd; ənd] ['ðer] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['æstərɔidz] . "
And they're a long way from the Asteroids . "
和 它们是 一个 长的 方式 从 这 小行星 . "

而且它们离小行星带很远。

" [wel] , [jʊr; jər][ðə; ðɪ] [dæm] [ə'strɒnəmə(r)][ɪn] [ðɪs] ['bləʊaʊt] , " [fraʊnd] ['hɪlə(r)] [ɪm'peɪʃntli] .
" Well , you're the damn astronomer in this blowout , " frowned Hiller impatiently .
" 出色地 , 你是 这 该死 天文学家 在 这 吹熄 , " 皱眉 希勒 不耐烦地 .

"好吧，你才是这场灾难中那个该死的天文学家，"希勒不耐烦地皱着眉头说。

" [wʌts] [ə; eɪ] [gʊd] [ges] [ɒn] - [ɪm] ? "
" What's a good guess on ' em ? "
" 是什么 一个 好的 猜测 在 - 呃 ? "

"你觉得他们怎么样？"

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
" I don't know how good it is ,
" 我 不 知道 如何 好的 它 是 ,

我不知道它到底有多好，

[bʌt; bət][maɪ] [ges] [ɪz] [wɪr] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][æn; ən]['ɪnə(r)] ['æstərɔɪd] [belt] .
but my guess is we're running into an inner Asteroid Belt .
但 我的 猜测 是 是 跑步 进入 一个 内 小行星 腰带 .

但我猜测我们正进入小行星带内部。

[aɪl] [bet][ðə; ðɪ][fɜːst] [tuː] [flaɪts] [endid] [hɪə(r)] . . . . "
I'll bet the first two flights ended here . . . . "
患病的 赌注 这 第一的 二 航班 结束 这里 . . . . "

我敢打赌，前两班航班都以这里为终点站....."

" [ə; eɪ] [wɒt] ? "
" A what ? "
" 一个 什么 ? "

"什么？"

" ['ɪnə(r)] ['æstərɔɪd] [belt] , " [deɪv] ['steɪtɪd] .
" Inner Asteroid Belt , " Dave stated .
" 内 小行星 腰带 , " 戴夫 声明 .

"内小行星带，"戴夫说道。

" [ə; eɪ][ˈpjuːni][wʌn] , [kəm'peəd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][wʌn][ˌaʊt'saɪd] [mɑːz] , [bʌt; bət] [ˌnʌnðə'les] [ə; eɪ] [belt] .
" A puny one , compared to the one outside Mars , but nonetheless a Belt .
" 一个 弱小 一 , 比较的 到 这 一 外部 火星 , 但 尽管如此 一个 腰带 .

"与火星外的小行星带相比，它很小，但它仍然是一个小行星带。"

[ˌʌn'tʃɑ:tɪd] , [ænd; ənd] ['dedli] .
**Uncharted , and deadly .**
未知的 , 和 致命 .

未知的，致命的。

" ['tenʃ(ə)n] [spred] [ə'lɒŋ] ['hɪlərz] [bæk] .
**" Tension spread along Hiller's back .**
" 紧张 传播 沿着 希勒的 后退 .

"紧张感沿着希勒的背部蔓延开来。"

" [wɪv] [hæd; həd][nəʊ] [əd'vɑ:ns] ['deɪtə][ɒn][kræp][laɪk] [ðæt] , [nɒt][wʌn][bɪt] . "
**" We've had no advance data on crap like that , not one bit . "**
" 我们已经 有 不 进步 数据 在 垃圾 喜欢 那 , 不是 一 少量 . "

"我们对这类垃圾事事先一无所知，一点儿也没有。"

" [wi:; wi][hæv; həv] [naʊ] , " [deɪv] [ ʃrʌg ] .
**" We have now , " Dave shrugged .**
" 我们 有 现在 , " 戴夫 耸了耸肩 .

"我们现在有了，"戴夫耸了耸肩。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] [trɪps] [mɪs] [ðɪs] ? "
**" Why didn't one of the first trips miss this ? "**
" 为什么 没有 一 的 这 第一的 旅行 错过 这 ? "

"为什么前几次出差都没能避开这件事？"

" [ðɪs] ['ɪnə(r)] [belt] ['ɔ:bits] , [tu:] .
**" This Inner Belt orbits , too .**
" 这 内 腰带 轨道 , 也 .

"内环带也在绕地球运行。"

['klʌstəd] ['maɪnə(r)]['pɑ:tɪk(ə)lz] [wɪð] [ləʊ] [ˌri:flek'tɪvəti; rɪˌflek'tɪvəti] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [fə'nɒmɪnən] [faʊnd]
**Clustered minor particles with low reflectivity may be a phenomenon found**
聚类 次要的 颗粒 和 低的 反射率 可能 是 一个 现象 成立
['əʊnli][ɪn] ['skætəd] ['sekʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði][belt] .
**only in scattered sections of the Belt .**
仅有的 在 疏散 部分 的 这 腰带 .

低反射率的聚集性微小颗粒可能只是在辐射带的零星区域发现的一种现象。

[ðə; ði][fɜ:st] - ['hæpənd] [tu:; tə][hɪt][ðem; ðəm] , [dʒʌst][laɪk][ˌju: 'es] .
**The first Marships happened to hit them , just like us .**
这 第一的 - 发生 到 打 他们 , 只是 喜欢 我们 .

第一批火星撞击事件恰巧发生在了他们身上，就像发生在我们身上一样。

['sɜ:t(ə)nli] [nəʊ] [laɪt] ['ɪnstrəmənt] [ɒn] [ɜ:θ] [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv][kʊd; kəd] [pɪk] [ðem; ðəm][ʌp] .
**Certainly no light instrument on Earth I know of could pick them up .**
当然 不 光 乐器 在 地球 我 知道 的 可以 挑选 他们 向上 .

据我所知，地球上没有任何轻型仪器能够探测到它们。

[ðeid] [mu:v] [aʊt] [tu:] [fɑ:st][tu:; tə]['redʒɪstə(r)][ɒn][ə; eɪ] [pleɪt] .
**They'd move out too fast to register on a plate .**
他们会 移动 出去 也 快速地 到 登记 在 一个 盘子 .

他们移动速度太快，来不及拍下车牌。

[səʊ] , ['ðer] ['aʊə(r)] ['beɪbiz] .
**So , they're our babies .**
所以 , 它们是 我们的 婴儿 .

所以，他们是我们的孩子。

" [ðə; ði] [kə'mɑ:ndə(r)] [ ri'mɑ:k ] ['səʊbəli] , " [ju:; jʊ] ['evɪdəntli] [ɔ:l'redi] [nəʊ] [wɒt] [ðɪs] [mi:nz] . "
**" The commander remarked soberly , " You evidently already know what this means . "**
" 这 指挥官 评论 清醒地 , " 你 显然 已经 知道 什么 这 方法 . "

指挥官严肃地说道："你显然已经知道这意味着什么了。"

" [ɪts] [ə; eɪ] ['laʊzi] [breɪk] . . . .
" **It's** **a** **lousy** **break** . . . .
" 它是 一个 糟糕 休息 . . . .

“真是糟糕的一次机会……”

[ðə; ðɪ][fɜːst] [ʃɪps] [mʌst; məst][hæv; həv][traɪd][tuː; tə][get] [θruː] . . . .
**The** **first** **ships** **must** **have** **tried** **to** **get** **through** . . . .
这 第一的 船舶 必须 有 尝试 到 得到 通过 . . . .

第一批船只肯定尝试过通过……

" ['hɪlə(r)] [brɔːt] [hɪz; ɪz][pɑːmz] [tə'geðə(r)] [tuː; tə]['bəʊlstə(r)][ðə; ðɪ] ['sɜːtʃɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
" **Hiller** **brought** **his** **palms** **together** **to** **bolster** **the** **searching** **of** **his** **mind** .
" 希勒 带来 他的 棕榈树 一起 到 支撑 这 搜索 的 他的 头脑 .

“希勒双手合十，以增强他内心的思考能力。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] [mɔɪst] .
**He** **was** **surprised** **to** **find** **them** **moist** .
他 曾是 惊讶 到 寻找 他们 潮湿 .

他惊讶地发现它们是湿的。

" [wɒt] [ə'baʊt][ðə; ðɪ][saɪz][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['pɑːtɪk(ə)lz][ɪn] [ðiːz] ['klʌstəz] ? "
" **What** **about** **the** **size** **of** **the** **particles** **in** **these** **clusters** **?** "
" 什么 关于 这 尺寸 的 这 颗粒 在 这些 集群 ? "

“这些团簇中粒子的大小如何？”

" [frɒm; frəm] [wɒt] [aɪv] ['kælkjuleɪtɪd] , ['ðer] - [və'raɪəti] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][məʊst][pɑːt] . "
" **From** **what** **I've** **calculated** **,** **they're** **fruitstand** **variety** **,** **for** **the** **most** **part** **.** "
" 从 什么 我已经 计算 , 它们是 - 种类 , 为了 这 最多 部分 . "

“据我统计，它们大多是水果摊上的常见品种。”

" ['wɔːtərmelənz; 'wɑːtərmelənz] ? " [ grʌnt ] ['hɪlə(r)] , [ˌpesɪ'mɪstɪkli] .
" **Watermelons** **?** " **grunted** **Hiller** **,** **pessimistically** **.**
" 西瓜 ? " 哼哼 希勒 , 悲观地 .

“西瓜？”希勒悲观地咕哝道。

" [ə; eɪ] [fjuː] , ['meɪbi] .
" **A** **few** **,** **maybe** **.**
" 一个 很少 , 或许 .

或许有一些吧。

[bʌt; bət] ['ðer] [nɒt] ['krænbəriz] , ['aɪðə(r)] . "
**But** **they're** **not** **cranberries** **,** **either** **.** "
但 它们是 不是 蔓越莓 , 任何一个 . "

但它们也不是蔓越莓。

" ['densəti] ? "
" **Density** **?** "
" 密度 ? "

“密度？”

" ['rʌfli] [eɪt] [ɔː(r)][naɪn] .
" **Roughly** **eight** **or** **nine** **.**
" 大致 八 或者 九 .

大约八九个。

[aɪ][kæn; kən][get] [ðæt] ['fɪgə(r)]['kləʊzə(r)]['leɪtə(r)][ɒn] .
**I** **can** **get** **that** **figure** **closer** **later** **on** .
我 能 得到 那 数字 更近 之后 在 .

我之后可以更精确地计算出这个数字。

" ['hɪlə(r)] [bɪ'keɪm] ['ɪrɪteɪtɪd] [æt; ət] [hɪm'self] [fɔ:(r); fə(r)] ['letɪŋ] [wɒt] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃɔ:t] ['saɪləns]
" **Hiller became irritated at himself for letting what started to be short silence**
" 希勒 成为 受刺激 在 他自己 为了 出租 什么 开始 到 是 短的 沉默
[grəʊ] [lɒŋgə(r)] .
**grow longer .**
生长 更长 .

"希勒对自己感到恼火，因为他让原本短暂的沉默变得越来越长。"

[ðə; ði] [ə'strɒnəmə(r)] [meɪ] [hæv; həv] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ; [hi:; hi] ['hændɪd] [hɪm] [ə; eɪ] [lɒŋ]
**The astronomer may have followed his thoughts ; he handed him a long**
这 天文学家 可能 有 随后 他的 想法 ; 他 递交 他 一个 长的
['fəʊtəgrɑ:f] .
**photograph .**
照片 .

这位天文学家或许是顺着他的想法，递给他一张长照片。

" [hɪrz] [wʌn] [aɪ] [meɪd] [æt; ət] - [da'ɪæmɪtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['eəriə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [belt]
" **Here's one I made at 150 diameters of the general area of the Inner Belt**
" 这里是 一 我 制成 在 - 直径 的 这 一般的 区域 的 这 内 腰带
[wɪr] [dju:] [tu:; tə] [pɑ:s] [θru:] [ɒn] ['aʊə(r)] ['prez(ə)nt] [kɔ:s] .
**we're due to pass through on our present course .**
是 到期的 到 经过 通过 在 我们的 展示 课程 .

"这是我制作的，直径为 150 倍的内环线区域，我们目前的航线将要经过该区域。"

" ['hɪlə(r)] [ wins ] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] : [ðə; ði] ['fʌzi] [gləʊ] [θɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔ:graʊnd] [ænd; ənd]
" **Hiller winced at the sight : the fuzzy glow thinned in the foreground and**
" 希勒 畏缩 在 这 视线 : 这 模糊 辉光 变薄 在 这 前景 和
['θɪkənɪŋ] ,
**thickening ,**
增稠 ,

希勒看到这一幕，不禁皱起了眉头：前景中模糊的光晕渐渐变淡，而远处的光晕则越来越浓。

[pə'reɪdɪd] [θru:] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['dɪstəns] , [stɪl] ['stretʃɪŋ] [ɒn] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] ['feɪdɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
**paraded through the middle distance , still stretching on until it faded from the**
游行 通过 这 中间 距离 , 仍然 伸展 在 直到 它 褪色 从 这
[lenz] - [ˌkeɪpə'bɪlətɪ] .
**lens ' capability .**
镜片 - 能力 .

在中距离游行，一直延伸到镜头无法捕捉到为止。

" [wi:l; wil] [hæv; həv] [tu:; tə] [rɪ'vaɪz] [sʌm; səm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['θɪərɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɔ:'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" **We'll have to revise some of our theories about the formation of the**
" 出色地 有 到 修订 一些 的 我们的 理论 关于 这 形成 的 这
['aʊtə(r)] [belt] ,
**Outer Belt ,**
外 腰带 ,

"我们必须修正一些关于外带形成的理论，

" [deɪv] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .
" **Dave was saying .**
" 戴夫 曾是 说 .

戴夫说道。

" [ɪts] [ə'pærəntli] [mʌtʃ] [di:pə(r)] [ænd; ənd] ['waɪdə(r)] [ðæn; ðən] ['ɛniˌwʌnz] [gest] .
" **It's apparently much deeper and wider than anyone's guessed .**
" 它是 显然 很多 更深 和 更广泛 比 任何人的 猜对了 .

"它显然比任何人猜测的都要深得多、宽得多。"

[lʊks] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [laɪk] [ə; eɪ] [ded] [stɑ:(r)] [went] [θru:] ['aʊə(r)] ['sɪstəm] ,
**Looks to me like a dead star went through our system ,**
看起来 到 我 喜欢 一个 死的 星星 去 通过 我们的 系统 ,

在我看来，好像有一颗死亡的恒星穿过了我们的太阳系。

['breɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['plænɪt][ænd; ənd] ['meɪbi] ['piːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɒf] [ɪt'self] .

| breaking | up | a | planet | and | maybe | peeling | a | little | off | itself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打破 | 向上 | 一个 | 行星 | 和 | 或许 | 剥落 | 一个 | 小的 | 离开 | 本身 | . |

行星分裂，甚至可能自身也会剥落一部分。

[ðæt] [wʊd] [ə'kaʊnt] [pə'hæps] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['retrəgreɪd] ['ɔːbɪt] — "

| That | would | account | perhaps | for | the | retrograde | orbit | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 会 | 帐户 | 也许 | 为了 | 这 | 逆行 | 轨道 | — | " |

这或许可以解释逆行轨道现象——"

" [deɪv] , [aɪ][doʊnt] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] ['gɒddæm][ə'baʊt] ['eni] [ded] [stɑː(r)] !

| " | Dave | , | I | don't | give | a | good | goddam | about | any | dead | star | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 戴夫 | , | 我 | 不 | 给 | 一个 | 好的 | 该死的 | 关于 | 任何 | 死的 | 星星 | ! |

"戴夫，我才不在乎什么死星呢！"

" ['hɪlə(r)][ɪk'spləʊdɪd][hɪz; ɪz]['tenʃ(ə)n] .

| " | Hiller | exploded | his | tension | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 希勒 | 爆炸了 | 他的 | 紧张 | . |

希勒爆发了他的紧张情绪。

" [haʊ] [fɑː(r)][ə'pɑːt][ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [speɪs] [fruːt] ? "

| " | How | far | apart | are | these | space | fruit | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 远的 | 除 | 是 | 这些 | 空间 | 水果 | ? | " |

这些太空水果之间的距离有多远?

" [ə; eɪ][maɪl][hɪə(r)] , [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv][maɪlz][ðeə(r)] .

| " | A | mile | here | , | a | couple | of | miles | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 英里 | 这里 | , | 一个 | 夫妻 | 的 | 英里 | 那里 | . |

"这里一英里，那里几英里。"

[aɪ] ['riːəli] ['hævnt] ['fɪgəd] [ðæt] ['æspekt] [jet] . "

| I | really | haven't | figured | that | aspect | yet | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 真的 | 还没有 | 想 | 那 | 方面 | 然而 | . | " |

我还没真正弄明白那方面的情况。

" [wel] , ['fɪgə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

| " | Well | , | figure | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 数字 | 它 | . |

"好吧，自己想想吧。"

" [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [dʒʌmpt] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [siːt] .

| " | The | commander | jumped | down | from | the | observation | seat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 指挥官 | 跳了起来 | 向下 | 从 | 这 | 观察 | 座位 | . |

指挥官从观察席上跳了下来。

" [get] [dʒɔːdʒ] , [ðə; ði] [saɪ'kɒlədʒɪst] , [hiː; hi] [taɪps] [fɑːst] .

| " | Get | George | , | the | psychologist | , | he | types | fast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 得到 | 乔治 | , | 这 | 心理学家 | , | 他 | 类型 | 快速地 | . |

"去找心理学家乔治，他打字很快。"

[kəm'paɪl] [wɒt] ['deɪtə][juː; jʊ][hæv; həv] , [hæv; həv][hɪm] [taɪp] [ˌaɪ 'tiː] , [send][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

| Compile | what | data | you | have | , | have | him | type | it | , | send | it | down | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 编译 | 什么 | 数据 | 你 | 有 | , | 有 | 他 | 类型 | 它 | , | 发送 | 它 | 向下 | 到 | 我 | . |

把你掌握的数据整理好，让他打出来，然后发给我。

[aɪl] [biː; bi][ɪn][maɪ] ['kwɔːtəz] .

| I'll | be | in | my | quarters | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 是 | 在 | 我的 | 四分之一 | . |

我会在我的房间里。

[ænd; ənd] ['hʌri] , [mæn] , [ɔː(r)] [ðel] [biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən] [stɑːz] [ded] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] .

| And | hurry | , | man | , | or | they'll | be | more | than | stars | dead | around | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 匆忙 | , | 男人 | , | 或者 | 他们会 | 是 | 更多的 | 比 | 明星 | 死的 | 大约 | 这里 | . |

快点，伙计，不然这里死的就不仅仅是星星了。

" [hiː; hi] [slæmd] ['əʊpən][ðə; ði] ['entrəns] ['pæn(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [əb'zɜːvətri] .

| " | He | slammed | open | the | entrance | panel | to | the | observatory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 猛烈抨击 | 打开 | 这 | 入口 | 控制板 | 到 | 这 | 天文台 | . |

他猛地推开了天文台的入口面板。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [kuːld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pɔːz] [ænd; ənd] [θrəʊ] [deɪv] [ə; eɪ][hɑːf] - [smaɪl] [ænd; ənd][lɪmp] [sə'luːt] .

| By | that | time | he | had | cooled | enough | to | pause | and | throw | Dave | a | half | - | smile | and | limp | salute | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 那 | 时间 | 他 | 有 | 冷却 | 足够的 | 到 | 暂停 | 和 | 扔 | 戴夫 | 一个 | 一半 | - | 微笑 | 和 | 跛行 | 礼炮 | . |

这时他已经冷静下来，停下脚步，朝戴夫露出一个勉强的微笑，并无力地敬了个礼。

" [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][waɪd] - [ə'weɪk] [wɜːk] .

| " | Thanks | for | the | wide | - | awake | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 谢谢 | 为了 | 这 | 宽的 | - | 醒 | 工作 | . |

感谢你们的辛勤工作。

[naʊ] , [get] ['bɪzi] .

| Now | , | get | busy | . |
|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 得到 | 忙碌的 | . |

现在，开始行动吧。

" [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ʃəʊd] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ drauz ] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)] .

| " | His | watch | showed | he | had | been | drowsing | for | more | than | an | hour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 手表 | 显示 | 他 | 有 | 到过 | 困倦 | 为了 | 更多的 | 比 | 一个 | 小时 | . |

“他的手表显示他已经打瞌睡超过一个小时了。”

[ðə; ði] ['pɪktʃəz] [hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [felt]['klɪərə(r)] .

| The | pictures | had | exhausted | themselves | , | and | his | head | felt | clearer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 图片 | 有 | 筋疲力尽的 | 他们自己 | , | 和 | 他的 | 头 | 毛毡 | 更清晰 | . |

那些画面已经消散殆尽，他的头脑也清醒了不少。

[hiː; hi][hæd; həd] ['niːdɪd] [ðæt] [rest]['bædli] .

| He | had | needed | that | rest | badly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 需要 | 那 | 休息 | 糟糕 | . |

他非常需要休息。

['sɪtɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi] [riːtʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʌŋk] ['kʌbəd] [ænd; ənd] [ pɔː ] [ə; eɪ] [drɪŋk] .

| Sitting | up | , | he | reached | into | the | bunk | cupboard | and | poured | a | drink | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坐着 | 向上 | , | 他 | 达到 | 进入 | 这 | 假寐 | 橱柜 | 和 | 倾倒 | 一个 | 喝 | . |

他坐起身，伸手从床铺的橱柜里倒了一杯饮料。

[naʊ] [ðæt] [blek] [wɒz; wəz] ['temprərəli] [ɪ'məʊʃənəli] ['nuːtrəˌlaɪzd] [ænd; ənd][ðə; ði] [breɪnz] [ʌn'sɜːt(ə)n] ,

| Now | that | Bleck | was | temporarily | emotionally | neutralized | and | the | brains | uncertain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 那 | 布莱克 | 曾是 | 暂时地 | 情感上 | 中和 | 和 | 这 | 大脑 | 不确定 | , |

现在布莱克的情绪暂时被麻痹，大脑也处于不确定状态，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][taɪm][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌræʃə'nælətɪ][tuː; tə] [səb'stænʃieɪt] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

| it | was | time | to | follow | up | with | a | little | rationality | to | substantiate | his | position | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 时间 | 到 | 跟随 | 向上 | 和 | 一个 | 小的 | 理性 | 到 | 证实 | 他的 | 位置 | . |

是时候用一些理性论证来佐证他的立场了。

['eniweɪ] , [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [krɒs] - ['tʃekɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][plænz] .

| Anyway | , | he | wanted | verification | and | cross | - | checking | of | his | plans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反正 | , | 他 | 通缉 | 确认 | 和 | 叉 | - | 检查 | 的 | 他的 | 计划 | . |

总之，他希望自己的计划能够得到核实和交叉检查。

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [wei] [ɒf] [beɪs] .

| He | could | be | way | off | base | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 是 | 方式 | 离开 | 根据 | . |

他可能完全错了。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃɪps] ['spiːkə(r)] ['sɪstəm] [hiː; hi] ['sʌmənd] ['mɛrɪk] , ['iːstˌbɜːrn] , [ænd; ənd] ['hɑːləndər]

| Over | the | ship's | speaker | system | he | summoned | Merrick | , | Eastburn | , | and | Hollender |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 船的 | 扬声器 | 系统 | 他 | 被召唤 | 梅里克 | , | 伊斯特本 | , | 和 | 霍伦德 |

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwɔːtəz] .

| to | his | quarters | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 四分之一 | . |

他通过船上的广播系统召集梅里克、伊斯特本和霍伦德到他的房间。

[ðeɪ] [ə'raɪvd] ['prɒmptli] , ['ɔːlməʊst] [tuː] ['prɒmptli] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['weɪtɪŋ] .

| They | arrived | promptly | , | almost | too | promptly | , | as | if | they | had | been | waiting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 到达的 | 及时 | , | 几乎 | 也 | 及时 | , | 作为 | 如果 | 他们 | 有 | 到过 | 等待 | . |

他们准时到达，甚至太准了，好像一直在等他们似的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['ɒbviəs] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][hɪm] ,

| It | was | probably | obvious | to | them | , | as | it | was | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 大概 | 明显的 | 到 | 他们 | , | 作为 | 它 | 曾是 | 到 | 他 | , |

对他们来说，这或许显而易见，就像对他来说一样。

[ðə; ði] ['prɒbləm] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [mænz] [ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n] .

| the | problem | called | for | more | than | one | man's | calculation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 问题 | 称为 | 为了 | 更多的 | 比 | 一 | 男人的 | 计算 | . |

这个问题需要不止一个人的计算才能解决。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [sed] [waɪl] [hiː; hi] [splæʃt] [aʊt] [drɪŋks] .

| Nothing | was | said | while | he | splashed | out | drinks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 曾是 | 说 | 尽管 | 他 | 溅起 | 出去 | 饮料 | . |

他一边挥霍酒水，一边一句话也没说。

[ðə; ði][men] [spred] ['əʊvə(r)][ðə; ði][flɔː(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] [ruːm] [ænd; ənd] [left] [hɪm][ðə; ði]

| The | men | spread | over | the | floor | where | they | could | find | room | and | left | him | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 传播 | 超过 | 这 | 地面 | 在哪里 | 他们 | 可以 | 寻找 | 房间 | 和 | 左边 | 他 | 这 |

[bʌŋk] .

| bunk | . |
|---|---|
| 假寐 | . |

男人们铺开床铺，占据了地板上所有能找到的空间，把他的床位留给了他。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][let][hɪm] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [fɜːst] , [səʊ][hiː; hi]['dɪd(ə)nt]

| They | were | evidently | going | to | let | him | say | something | first | , | so | he | didn't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 显然 | 去 | 到 | 让 | 他 | 说 | 某物 | 第一的 | , | 所以 | 他 | 没有 |

[ˌdɪsə'pɔɪnt] [ðem; ðəm] .

| disappoint | them | . |
|---|---|---|
| 辜负 | 他们 | . |

他们显然打算让他先说几句，所以他没有让他们失望。

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [aɪm] [sə'praɪzɪŋ] ['eni][ɒv; əv][juː; jʊ] [wen] [ai] [seɪ] [wɪr] ['pʊʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

| " | I | don't | think | I'm | surprising | any | of | you | when | I | say | we're | pushing | through | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 思考 | 我是 | 奇怪 | 任何 | 的 | 你 | 什么时候 | 我 | 说 | 是 | 推动 | 通过 | 这 |

['klʌstəz] ,

| clusters | , |
|---|---|
| 集群 | , |

"我想，当我说我们正在努力突破疫情集群时，你们应该不会感到意外。"

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] - [nɜːvz] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] .

| regardless | of | Bleck's | nerves | , | " | he | began | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不管 | 的 | - | 神经 | , | " | 他 | 开始 | . |

"不管布莱克多么紧张，"他开始说道。

" [wʌts] ['prɒbəbli] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd][ɪz][maɪ]['məʊtɪv] .

| " | What's | probably | on | your | mind | is | my | motive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 大概 | 在 | 你的 | 头脑 | 是 | 我的 | 动机 | . |

“你可能在想我的动机是什么。”

[juː; jʊ] [meɪ] [ˌʌndə'stændəbli] [fiːl] [blek] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['bædli][hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt]

| You | may | understandably | feel | Bleck | , | no | matter | how | badly | he | expressed | his | point |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 可以理解 | 感觉 | 布莱克 | , | 不 | 事情 | 如何 | 糟糕 | 他 | 表达 | 他的 | 观点 |

[ɒv; əv] [vjuː] ,

| of | view | , |
|---|---|---|
| 的 | 看法 | , |

你或许可以理解地对布莱克感到不满，无论他表达观点的方式多么糟糕。

[meɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] .

| may | have | something | . |
|---|---|---|---|
| 可能 | 有 | 某物 | . |

或许有什么东西。

[ʃʊə(r)] , ['meɪbi] [maɪ] [praɪd] [ɪz] ['draɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'hed] .

| Sure | , | maybe | my | pride | is | driving | me | ahead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | , | 或许 | 我的 | 自豪 | 是 | 驾驶 | 我 | 前方 | . |

当然，也许是我的自尊心在驱使我前进。

['meɪbi] [aɪm] ['biːɪŋ] [æz; əz][ɪ'məʊʃən(ə)l][ɪn] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [bʌk] [ðə; ði] ['klʌstəz] [æz; əz] [blek] [ɪz][ɪn]

| Maybe | I'm | being | as | emotional | in | wanting | to | buck | the | clusters | as | Bleck | is | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 我是 | 存在 | 作为 | 情绪 | 在 | 想要 | 到 | 巴克 | 这 | 集群 | 作为 | 布莱克 | 是 | 在 |

['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] .

| wanting | to | run | . |
|---|---|---|---|
| 想要 | 到 | 跑步 | . |

也许我像布莱克想要逃跑一样，出于情感而想要反抗这种群体思维。

" [aɪl] [let] [juː; jʊ] [dʒʌdʒ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'selvz] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][hɪə(r)] [wʌts] [bæk] [ɒv; əv] [ðəʊz]

| " | I'll | let | you | judge | that | for | yourselves | after | you | hear | what's | back | of | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 让 | 你 | 法官 | 那 | 为了 | 你们自己 | 后 | 你 | 听到 | 是什么 | 后退 | 的 | 那些 |

['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][aɪ] [geɪv] .

| orders | for | preparation | I | gave | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 订单 | 为了 | 准备 | 我 | 给予 | . |

“等你们听完我下达的准备命令的内容后，再来评判吧。”

[fɜːst] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [frɒm; frəm] ['hɑːləndər] .

| First | I | want | to | hear | from | Hollender | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 我 | 想 | 到 | 听到 | 从 | 霍伦德 | . |

首先我想听听霍伦德的说法。

[wʌts] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [ænd; ənd] [məʊst] ['ækjərət] [juː; jʊ] [kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː] [naʊ] [ɒn] ['densəti] [ɒv; əv]

| What's | the | latest | and | most | accurate | you | can | give | me | now | on | density | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是什么 | 这 | 最新的 | 和 | 最多 | 准确的 | 你 | 能 | 给 | 我 | 现在 | 在 | 密度 | 的 |

[ðə; ði]['pɑːtɪk(ə)lz] ,

| the | particles | , |
|---|---|---|
| 这 | 颗粒 | , |

目前你能给我提供的最新、最准确的粒子密度数据是什么?

['pɑːtɪk(ə)l][prɒk'sɪməti] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['relətɪv] [və'lɑːsətiz] ?

| particle | proximity | , | and | our | relative | velocities | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 粒子 | 邻近 | , | 和 | 我们的 | 相对的 | 速度 | ? |

粒子间的距离，以及我们之间的相对速度?

" [ðə; ði][ˌæstrəʊ'nævɪgeɪtə][ʌn'foʊldɪd][ə; eɪ]['peɪpə(r)]['teɪkən][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] ['pɒkɪt] .

| " | The | astronavigator | unfolded | a | paper | taken | from | his | shirt | pocket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 天文导航员 | 展开 | 一个 | 纸 | 已采取 | 从 | 他的 | 衬衫 | 口袋 | . |

“这位天文导航员从衬衫口袋里掏出一张纸，展开来。

" [wel] , [ai][hæv; həv] [θri:] [rɪ'zʌlts] [ɒn] ['densəti] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ['prɔ:bləmz] .
" **Well , I have three results on density because of observation problems .**
" 出色地 , 我 有 三 结果 在 密度 因为 的 观察 问题 .

"嗯，由于观测问题，我有三个关于密度的结果。

[aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] .
**I'll give you the average .**
患病的 给 你 这 平均的 .

我给你平均值。

[mi:n] ['densəti] ['kɒmz] [aʊt] [tu:; tə] ['sɛvən] . [eit] , ['ləʊə(r)] [ðæn; ðən] [ai] [fɜ:st] ['fɪgəd] .
**Mean density comes out to 7 . 8 , lower than I first figured .**
意思是 密度 来 出去 到 7 . 8 , 降低 比 我 第一的 想 .

平均密度为 7.8，比我最初估计的要低。

['rʌfli] [ɒn] [prɒk'sɪməti] , - [jɑ:rdz] , [ænd; ənd] [ðæts] [mɔ:(r)] [bʌntʃt] [ðæn; ðən] [ai] ['estɪmeɪtɪd] .
**Roughly on proximity , 1800 yards , and that's more bunched than I estimated .**
大致 在 邻近 , - 码 , 和 那就是 更多的 成束的 比 我 估计的 .

大致距离为 1800 码，而且比我估计的还要密集。

['ðer] ['klʌstəd] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [ ʃrʌg ] .
**They're clustered , and that's about it , " he shrugged .**
它们是 聚类 , 和 那就是 关于 它 , " 他 耸了耸肩 .

"它们聚在一起，仅此而已，"他耸了耸肩。

" [naʊ] , [ɒn] ['relətɪv] [və'lɑ:sətiz] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , " [ai] [kʊd; kəd] [get] [ˌaɪ 'ti:] ['prɪti] [kləʊz] ,
**" Now , on relative velocities , " he continued , " I could get it pretty close ,**
" 现在 , 在 相对的 速度 , " 他 持续 , " 我 可以 得到 它 漂亮的 关闭 ,

"现在，关于相对速度，"他继续说道，"我可以算得相当接近了。"

['nəʊɪŋ] ['aʊəz] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['paʊə(r)] - [ɒf] [glaɪd] .
**knowing ours is a constant power - off glide .**
会心 我们的 是 一个 持续的 力量 - 离开 滑行 .

我们知道，我们的飞行是持续的断电滑翔。

[wi:; wi] [ɪk'si:d] [ðə; ði] ['klʌstəz] - ['ɔ:bɪt(ə)l] [və'lɒsəti] [baɪ] [θri:] [em] . [pi:] . [es] .
**We exceed the clusters ' orbital velocity by three m . p . s .**
我们 超过 这 集群 - 轨道 速度 经过 三 米 . p . s .

我们的速度比星系团的轨道速度高出3米/秒。

[bʌt; bət] ['aʊə(r)] ['æŋg(ə)l] [ɒv; əv] [ˌɪntə'sekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [belt] [wɪl] [rɪ'dju:s] ['eni] ['æktʃuəl] ['ɪmpækt] [tu:; tə]
**But our angle of intersection with the Belt will reduce any actual impact to**
但 我们的 角度 的 路口 和 这 腰带 将要 减少 任何 实际的 影响 到
[ə'baʊt] [tu:] [em] . [pi:] . [es] .
**about two m . p . s .**
关于 二 米 . p . s .

但我们与环城公路的交汇角度会将实际影响降低到大约每秒两英里。

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜ:dz] , ['pɑ:tɪk(ə)lz] [wʊd] [bi:; bi] [ˌəʊvə'teɪkɪŋ] [ˌju: 'es] [æt; ət] [ə'baʊt] [ðæt] [spi:d] .
**In other words , particles would be overtaking us at about that speed .**
在 其他 字 , 颗粒 会 是 超车 我们 在 关于 那 速度 .

换句话说，粒子会以大约这样的速度超越我们。

" ['hɪlə(r)] [n'ɒdɪd] .
**" Hiller nodded .**
" 希勒 点头 .

希勒点了点头。

" [ðæts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wei] [ai] [wɜ:kt] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] .
**" That's about the way I worked it out .**
" 那就是 关于 这 方式 我 工作 它 出去 .

"我大概就是这么算的。"

[wʌn][mɔ:(r)] [θɪŋ] , [deɪv] : [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['klʌstə(r)][bænd] . "

| One | more | thing | , | Dave | : | the | depth | of | the | cluster | band | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 更多的 | 事物 | , | 戴夫 | : | 这 | 深度 | 的 | 这 | 簇 | 乐队 | . | " |

还有一件事，戴夫：星团带的深度。

" [ðə; ði][pɑ:t][wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] ['wʌri] [ə'baʊts]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)][ə; eɪ]['hʌndrəd] -

| " | The | part | we | have | to | worry | about's | only | a | little | over | a | hundred | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 部分 | 我们 | 有 | 到 | 担心 | 关于 | 仅有的 | 一个 | 小的 | 超过 | 一个 | 百 | - |

['θaʊz(ə)nd] [maɪlz][ɪn] [depθ] .

| thousand | miles | in | depth | . |
|---|---|---|---|---|
| 千 | 英里 | 在 | 深度 | . |

“我们真正需要担心的部分深度只有十万多英里。”

[ðə; ði][rest][ɪz] ['skætəd] ['æstərɔɪd] [streɪz] [ænd; ənd] ['ʃudnt] ['bɒðə(r)][ju: 'es] .

| The | rest | is | scattered | asteroid | strays | and | shouldn't | bother | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 休息 | 是 | 疏散 | 小行星 | 流浪者 | 和 | 不应该 | 打扰 | 我们 | . |

其余的都是零星散落的小行星，不会对我们造成影响。

[wi:l; wil][bi:; bi] [θri:] ['aʊəz] ['meɪbi] [ɪn]['trænzɪt] [θru:] [ðə; ði] [stʌf] .

| We'll | be | three | hours | maybe | in | transit | through | the | stuff | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 是 | 三 | 小时 | 或许 | 在 | 交通 | 通过 | 这 | 东西 | . |

我们可能要花三个小时才能穿过那堆东西。

" [ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] [kræmpt] [kə'mændərz] ['kwɔ:təz] [stɜ:d] ['slaɪtli] , [ wins ] [æt; ət][ðə; ði]

| " | The | men | in | the | cramped | commander's | quarters | stirred | slightly | , | wincing | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男人 | 在 | 这 | 狭窄 | 指挥官的 | 四分之一 | 搅拌 | 轻微地 | , | 畏缩 | 在 | 这 |

['trænzɪt][taɪm] .

| transit | time | . |
|---|---|---|
| 交通 | 时间 | . |

狭小的指挥官舱室里，士兵们微微动了动，对漫长的行军时间感到不耐烦。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['fɪgəz] [kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] ['redɪli] ['pɜ:sənəlaɪzd] ;

| The | other | figures | could | not | be | readily | personalized | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 数据 | 可以 | 不是 | 是 | 容易 | 个性化 | ; |

其他数字无法轻易进行个性化识别；

[bʌt; bət] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd]['vɪʒuəlaɪz] [hɪm'self] ['swetɪŋ] [aʊt] [θri:] ['aʊəz] [ɒv; əv]['stelə(r)]

| but | each | of | them | could | visualize | himself | sweating | out | three | hours | of | stellar |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 每个 | 的 | 他们 | 可以 | 可视化 | 他自己 | 出汗 | 出去 | 三 | 小时 | 的 | 恒星 |

[bɒm'bɑ:dmənt] ,

| bombardment | , |
|---|---|
| 轰击 | , |

但他们每个人都能想象自己汗流浃背地承受三个小时的恒星轰击。

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [nɒt][bi:; bi] [nəʊn] ['ækjərətli] [ʌn'tɪl][ðə; ði][belt][wɒz; wəz] ['entəd] .

| the | effects | of | which | would | not | be | known | accurately | until | the | Belt | was | entered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 效果 | 的 | 哪个 | 会 | 不是 | 是 | 已知 | 准确 | 直到 | 这 | 腰带 | 曾是 | 进入 | . |

只有进入小行星带后，才能准确了解其影响。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [kʊd; kəd]['vɪʒuəlaɪz] ['ʌltɪmətli] - [θri:][æz; əz][ə; eɪ] [hwɜ:rl] , ['ʃredɪd] [mæs] ,

| And | each | could | visualize | ultimately | Marship | III | as | a | whirling | , | shredded | mass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每个 | 可以 | 可视化 | 最终 | - | 三、 | 作为 | 一个 | 旋转 | , | 碎 | 大量的 | , |

['spaʊtɪŋ] [sɪn'θetɪk] ['ætməsfɪə(r)] ,

| spouting | synthetic | atmosphere | , |
|---|---|---|---|
| 喷水 | 合成的 | 气氛 | , |

每个人都可以想象，最终的“火星飞船三号”是一个旋转的、碎片化的物体，喷吐着合成大气。

[ænd; ənd] ['gləʊɪŋ] ['redli] [frɒm; frəm]['ræmpənt][ænd; ənd] [ˌʌnkən'trəʊld] ['fju:ʒ(ə)n] .

| and | glowing | redly | from | rampant | and | uncontrolled | fusion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 发光 | 红利 | 从 | 猖獗 | 和 | 不受控制 | 融合 | . |

因不受控制的核聚变而发出红光。

" [ɒn] [ðə; ði] ['fjuːəl] ? " [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɑːskt] [ɒv; əv] ['iːstˌbɜːrn] .

| " | On | the | fuel | ? | " | the | commander | asked | of | Eastburn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 燃料 | ? | " | 这 | 指挥官 | 问 | 的 | 伊斯特本 | . |

"燃料怎么样了？"指挥官问伊斯特本。

" ['eniθɪŋ] [njuː] [ɒn] [ðæt] ? "

| " | Anything | new | on | that | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 任何事物 | 新的 | 在 | 那 | ? | " |

"那方面有什么新进展吗？"

" [ˌdiːseləˈreɪʃn] ['defɪnətli] [aʊt] , " [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] [rɪ'plaɪd] ['fɜːmli] .

| " | Deceleration | definitely | out | , | " | the | engineer | replied | firmly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 减速 | 确实 | 出去 | , | " | 这 | 工程师 | 回复 | 牢牢 | . |

"减速绝对不行，"工程师斩钉截铁地回答道。

" [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [ə'fɔːd] [ðə; ði] [dreɪn] ['niːdɪd] ['leɪtə(r)][tuː; tə] [kætʃ] [mɑːz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [ə'raʊnd]

| " | We | couldn't | afford | the | drain | needed | later | to | catch | Mars | on | her | way | around |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 不能 | 买得起 | 这 | 流走 | 需要 | 之后 | 到 | 抓住 | 火星 | 在 | 她 | 方式 | 大约 |

.

:

.

"我们负担不起之后为了拦截火星而需要的排水费用。"

[frɒm; frəm] [wɒt] [ai]['gæðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['prɒbləm] , [əkˌseləˈreɪʃ(ə)n] [ˌwʊdnt] [duː; də] ['eniweɪ] , [bʌt; bət]

| From | what | I | gather | of | the | problem | , | acceleration | wouldn't | do | anyway | , | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 什么 | 我 | 收集 | 的 | 这 | 问题 | , | 加速度 | 不会 | 做 | 反正 | , | 但 |

[ðæts] ['iːv(ə)n][mɔː(r)][ɪm'pɒsəb(ə)l] .

| that's | even | more | impossible | . |
|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 甚至 | 更多的 | 不可能的 | . |

根据我对问题的理解，加速无论如何都无济于事，但这更是不可能。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'kriːs] ['setdaʊn] [kən'sʌmpʃ(ə)n] . "

| It | would | increase | setdown | consumption | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 增加 | 下车 | 消耗 | . | " |

这将增加停机时间。

" ['hɑːləndər] [ænd; ənd] [aɪv] ['kælkjuleɪtɪd][ðə; ði]['fjuːəl][dreɪn] [rɪ'kwaɪəd][tuː; tə] [ˌsɜːkəm'nævɪgeɪt] [ðə; ði]

| " | Hollender | and | I've | calculated | the | fuel | drain | required | to | circumnavigate | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 霍伦德 | 和 | 我已经 | 计算 | 这 | 燃料 | 流走 | 必需的 | 到 | 环球航行 | 这 |

['klʌstəz] .

| clusters | . |
|---|---|
| 集群 | . |

"我和霍伦德计算了绕场一周所需的燃油消耗量。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [kləʊz] , [kləʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][kraɪ] .

| It | came | close | , | close | enough | to | make | you | want | to | cry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 来了 | 关闭 | , | 关闭 | 足够的 | 到 | 制作 | 你 | 想 | 到 | 哭 | . |

差点就哭了，差到让人想哭。

[bʌt; bət][nɒt][kləʊz] [ɪ'nʌf] .

| But | not | close | enough | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 关闭 | 足够的 | . |

但还不够近。

[ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klʌstəz] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [spred] [aʊt] [ænd; ənd][ɪn][nɪə(r)] - ['pɜːfɪkt]

| The | wall | of | the | clusters | happens | to | be | too | spread | out | and | in | near | - | perfect |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 墙 | 的 | 这 | 集群 | 发生 | 到 | 是 | 也 | 传播 | 出去 | 和 | 在 | 靠近 | - | 完美的 |

[laɪn] [wɪð] ['aʊə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] [wɪð] [mɑːz] .

| line | with | our | point | of | rendezvous | with | Mars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 线 | 和 | 我们的 | 观点 | 的 | 会合 | 和 | 火星 | . |

星团的壁面恰好过于分散，并且几乎与我们和火星的交会点成一条完美的直线。

[ɪf] [wɪd] ['spɒtɪd] [ðem; ðəm]['suːnə(r)] ,
**If** **we'd** **spotted** **them** **sooner** **,**
如果 我们会 斑 他们 很快 ,

如果我们早点发现他们，

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ 'həːdl ] - [ɪm] [wɪð] [ə; eɪ][fjuː] [spɜːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gaɪd] [dʒets] .
**we** **could** **have** **hurdled** **'** **em** **with** **a** **few** **spurts** **of** **the** **guide** **jets** **.**
我们 可以 有 跨越 - 呃 和 一个 很少 喷涌 的 这 指导 喷气式飞机 .

我们只需喷射几股引导水流就能越过它们。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][wiː; wi][gɒt][ˌaɪ 'tiː] ['fɪgəd] , [wɪd] [ɔːl'redi] [pɑːst] [ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l][pɔɪnt][baɪ] -
**By** **the** **time** **we** **got** **it** **figured** **,** **we'd** **already** **passed** **the** **critical** **point** **by** **23**
经过 这 时间 我们 得到 它 想 , 我们会 已经 通过了 这 批判的 观点 经过 -
['mɪnɪts] .
**minutes** **.**
分钟 .

等我们弄明白的时候，已经过了关键点 23 分钟了。

[ðæts] [haʊ] [kləʊz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
**That's** **how** **close** **it** **was** **.**
那就是 如何 关闭 它 曾是 .

就是这么接近。

" [ðə; ði]['fjuːəl][wɒz; wəz] ['fɪgəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [trɪp] [wɪð] ['veri] ['lɪt(ə)l]['mɑːdʒɪn] ,
**"** **The** **fuel** **was** **figured** **for** **this** **trip** **with** **very** **little** **margin** **,**
" 这 燃料 曾是 想 为了 这 旅行 和 非常 小的 利润 ,

“这次行程的燃油预算非常有限，几乎没有预留余量。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [juːst] [sʌm; səm]['mɑːdʒɪn] [ɔːl'redi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðæt] ['lʌvli] ['ɪnstrəmənt] ['erə(r)]
**and** **we** **used** **some** **margin** **already** **because** **of** **that** **lovely** **instrument** **error**
和 我们 用过的 一些 利润 已经 因为 的 那 迷人的 乐器 错误
[ɒn] ['teɪkɒf] .
**on** **takeoff** **.**
在 起飞 .

由于起飞时那次令人头疼的仪器故障，我们已经消耗了一些余量。

[aɪ'd][biː; bi][ə; eɪ][lɒt] ['hæpɪə] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['fjuːʒ(ə)n] ['sɪstəm] [wɪð] ['fjuːə(r)] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] ,
**I'd** **be** **a** **lot** **happier** **if** **we** **had** **a** **fusion** **system** **with** **fewer** **limitations** **,**
ID 是 一个 很多 更快乐 如果 我们 有 一个 融合 系统 和 更少 限制 ,

如果能有一个限制更少的聚变系统，我会高兴得多。

[laɪk][ðə; ði][wʌnz] ['ðer] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] [naʊ] . "
**like** **the** **ones** **they're** **working** **on** **now** **.** **"**
喜欢 这 一个 它们是 在职的 在 现在 . "

就像他们现在正在做的那些项目一样。

" [wiː; wi] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðɪs] ['faɪərɪŋ] ['sɪstəm] [ænd; ənd]['riːəlaɪzd] [ɪts] [rɪsks] — [ɔːl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪd]
**"** **We** **agreed** **to** **this** **firing** **system** **and** **realized** **its** **risks** **—** **all** **because** **we'd**
" 我们 同意 到 这 射击 系统 和 已实现 它是 风险 — 全部 因为 我们会
['rɑːðə(r)][nɒt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wʌnz][ɪn] [dɪ'veləpmənt] ,
**rather** **not** **wait** **for** **the** **ones** **in** **development** **,**
相当 不是 等待 为了 这 一个 在 发展 ,

“我们同意采用这种点火系统，也意识到了它的风险——这一切都是因为我们不想等待正在研发中的那些系统。”

" ['hɪlə(r)] [rɪ'maɪndid] .
**"** **Hiller** **reminded** **.**
" 希勒 提醒 .

希勒提醒道。

" [wɪr] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ['paʊəd] , ['eniweɪ] , [prə'vaɪdɪd][wi:; wi] ['fɒləʊ] ['aʊə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l]['faɪərɪŋ]
" **We're** **comfortably** **powered** , **anyway** , **provided** **we** **follow** **our** **original** **firing**
" 是 舒适地 动力 , 反正 , 假如 我们 跟随 我们的 原来的 射击
['ʃedju:l] .
**schedule** .
日程 .

"只要我们按照原定的点火计划进行，我们的动力就完全足够了。"

[səʊ] , [ðæt] [mi:nz] [wi:; wi]['entə(r)][ðə; ði]['ɪnə(r)] [belt] [æt; ət]['aʊə(r)]['prez(ə)nt] [və'lɒsəti] [wɪ'ðaʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ]
**So** , **that** **means** **we** **enter** **the** **Inner** **Belt** **at** **our** **present** **velocity** **without** **changing**
所以 , 那 方法 我们 进入 这 内 腰带 在 我们的 展示 速度 没有 变化
[kɔ:s] .
**course** .
课程 .

所以，这意味着我们将以目前的速度进入内环带，而无需改变航向。

" ['mɛrɪk] [spəʊk] [ʌp] , ['rʌf(ə)lɪŋ][ðə; ði] [red] [heəz] [ðæt] ['pɑ:ʃəli] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] ['ʃaɪni] [skælp] .
" **Merrick** **spoke** **up** , **ruffling** **the** **red** **hairs** **that** **partially** **covered** **his** **shiny** **scalp** .
" 梅里克 辐 向上 , 褶皱 这 红色的 头发 那 部分 涵盖 他的 闪亮的 头皮 .

"梅里克开口说话了，一边揉乱他闪亮头皮上部分覆盖的红色头发。

" [bæk] [træk] [hɪə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ju:; jʊ] [bɔɪz] [went] ['əʊvə(r)] [ðæt] ['ræpɪd] .
" **Back** **track** **here** **a** **minute** , **you** **boys** **went** **over** **that** **rapid** .
" 后退 追踪 这里 一个 分钟 , 你 男孩们 去 超过 那 迅速的 .

"回头再说一遍，你们刚才冲过那段急流了。"

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][get] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [və'lɒsəti] ['bɪznəs] .
**I** **think** **I** **get** **everything** **but** **the** **velocity** **business** .
我 思考 我 得到 一切 但 这 速度 商业 .

除了速度这部分，其他我都明白了。

[wi:; wi] [kə'nekt] [wɪð] [ðə; ði][belt][æt; ət] [tu:] [em] . [pi:] . [es] . ?
**We** **connect** **with** **the** **Belt** **at** **two** **m** . **p** . **s** . **?**
我们 连接 和 这 腰带 在 二 米 . p . s . ?

我们以两米/秒的速度与皮带连接?

[saʊndz] [laɪk] [ˌɒptɪ'mɪstɪk][bʌt; bət][bæd] [ə'rɪθmətɪk] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
**Sounds** **like** **optimistic** **but** **bad** **arithmetic** **to** **me** .
声音 喜欢 乐观的 但 坏的 算术 到 我 .

听起来像是过于乐观，但算术很糟糕。

" ['skru:ɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [hi:; hi] [skwɪntid] [æt; ət] ['hɑ:ləndər] .
" **Screwing** **up** **his** **mouth** , **he** **squinted** **at** **Hollender** .
" 拧螺丝 向上 他的 嘴 , 他 眯着眼 在 霍伦德 .

他皱着嘴，眯着眼睛看着霍伦德。

['hɪlə(r)] [faʊnd] [hɪm'self] ['lɑ:fɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][felt] [gʊd] .
**Hiller** **found** **himself** **laughing** , **and** **it** **felt** **good** .
希勒 成立 他自己 笑 , 和 它 毛毡 好的 .

希勒发现自己笑了，感觉很好。

" ['pɑ:d(ə)n]['aʊə(r)][daɪ'næmɪks] - ['sentəd] [maɪndz] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Pardon** **our** **dynamics** - **centered** **minds** , " **he** **said** .
" 赦免 我们的 动力学 - 居中 思想 , " 他 说 .

"请原谅我们这种以动力学为中心的思维方式，"他说。

[hi:; hi] [ˌʌn'snæpt] [hɪz; ɪz] ['bɔ:lpɔɪnt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)][ðə; ði]
**He** **unsnapped** **his** **ballpoint** **from** **his** **pocket** **and** **placed** **it** **over** **the**
他 解开扣子 他的 圆珠笔 从 他的 口袋 和 放置 它 超过 这
[eə(r)]['bləʊə(r)] [grɪl] .
**air** **blower** **grill** .
空气 鼓风机 炙烤 .

他从口袋里掏出圆珠笔，放在鼓风机的格栅上。

" [seɪ] [ðə; ði][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l]['breɪsɪz][ɒn] [ðɪs] [grɪl] ['rʌnɪŋ] ['pærəlel][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['klʌstəz] - [pɑ:ðz]
" Say the horizontal braces on this grill running parallel are the clusters ' paths
" 说 这 水平的 牙套 在 这 炙烤 跑步 平行线 是 这 集群 - 路径
[æt; ət] - [em] . [pi:] . [es] .
at 12 m . p . s .
在 - 米 . p . s .

假设这个烤架上平行的水平支撑杆是速度为 12 米/秒的粒子束的路径。

[maɪ] - [ðə; ði] [ʃɪp] [æt; ət] - , ['træv(ə)lɪŋ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['klʌstəz] .
My ballpoint's the ship at 15 , traveling in the same direction as the clusters .
我的 - 这 船 在 - , 旅行 在 这 相同的 方向 作为 这 集群 .

我的圆珠笔显示飞船位于 15 点钟方向，与星团朝同一方向航行。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [wi:; wi] [wʊd] [kə'laɪd] [wɪð] [ðə; ði]['pɑ:tɪk(ə)lz] , [ˌəʊvə'teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət] [θri:] [em] .
In that case , we would collide with the particles , overtaking them at three m .
在 那 案件 , 我们 会 碰撞 和 这 颗粒 , 超车 他们 在 三 米 .
[pi:] . [es] .
p . s .
p . s .

那样的话，我们会与这些粒子发生碰撞，以3米/秒的速度超越它们。

[raɪt] ?
right ?
正确的 ?

正确的?

" ['mɛrɪk] [n'ɒdɪd] .
" Merrick nodded .
" 梅里克 点头 .

梅里克点了点头。

" [aɪ] [si:] [ðæt] , [bʌt; bət] — "
" I see that , but — "
" 我 看 那 , 但 — "

“我明白，但是——”

" [əʊ'keɪ] , " ['hɪlə(r)] [went] [ɒn] .
" Okay , " Hiller went on .
" 好的 , " 希勒 去 在 .

“好的，”希勒继续说道。

" [naʊ] [sə'pəʊz] [wi:; wi] [krɒst] [ðə; ði] [belt] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tu:; tə][ðə; ði] [pɑ:ðz] .
" Now suppose we crossed the Belt at right angles to the paths .
" 现在 认为 我们 交叉 这 腰带 在 正确的 角度 到 这 路径 .

“现在假设我们垂直于路径穿越了小行星带。”

" [hi:; hi] [mu:vd] [ðə; ði] ['bɔ:lpɔɪnt] [streɪt] [ʌp][ðə; ði] [grɪl] .
" He moved the ballpoint straight up the grill .
" 他 已搬 这 圆珠笔 直的 向上 这 炙烤 .

他把圆珠笔笔尖直接移到了烤架上。

" [ðeid] [sɒk] [ju: 'es][æt; ət] - [em] . [pi:] . [es] . , " ['mɛrɪk] [di'dju:st] .
" They'd sock us at 12 m . p . s . , " Merrick deduced .
" 他们会 短袜 我们 在 - 米 . p . s . , " 梅里克 推断 .

“他们会以 12 米/秒的速度猛击我们，”梅里克推断道。

" [səʊ] , [wɒt] [jʊr; jər] ['getɪŋ] [æt; ət][ɪz][ðə; ði]['æŋg(ə)l] — "
" So , what you're getting at is the angle — "
" 所以 , 什么 你是 获得 在 是 这 角度 — "

所以，你想表达的是角度——

" [ðə; ði]['æŋg(ə)l] [meɪks] [ðə; ði] ['dɪfrəns] , " ['fɪnɪʃt] ['hɪlə(r)] .
**" The angle makes the difference , " finished Hiller .**
" 这 角度 制作 这 不同之处 , " 完成的 希勒 .

"角度决定一切,"希勒总结道。

" [ɪf] [wiː; wi] ['entəd] [ðə; ði][belt][æt; ət][ə'baʊt] [ðɪs] ['æŋg(ə)l] " — [hiː; hi][ɪn'klaɪnd][ðə; ði] ['bɔːlpɔɪnt] [ʌp]
**" If we entered the belt at about this angle " — he inclined the ballpoint up**
" 如果 我们 进入 这 腰带 在 关于 这 角度 " — 他 倾斜 这 圆珠笔 向上
['slaɪtli] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] — " [wɪd] [seɪl] [θruː] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [və'lɒsəti] [æz; əz][ðə; ði]
**slightly from the horizontal — " we'd sail through with the same velocity as the**
轻微地 从 这 水平的 — " 我们会 帆 通过 和 这 相同的 速度 作为 这
['pɑːtɪk(ə)lz] .
**particles .**
颗粒 .

"如果我们以大约这个角度进入传送带"——他将圆珠笔略微向上倾斜，使其与水平方向略微不同——"我们将以与粒子相同的速度穿过传送带。

[ɪf] [wiː; wi][hɪt] ['eni] ,
**If we hit any ,**
如果 我们 打 任何 ,

如果我们击中任何目标，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [nʌdʒ] [frɒm; frəm]['aʊə(r)]['trænzɪt] ['məʊʃn] [θruː] [ðə; ði][belt][ɔː(r)][frɒm; frəm]
**it would be a nudge from our transit motion through the Belt or from**
它 会 是 一个 轻推 从 我们的 交通 运动 通过 这 腰带 或者 从
[ðeə(r)] [və'lɒsəti] [ɔː(r)] [ˌrevə'luːʃn] ,
**their velocity or revolution ,**
他们的 速度 或者 革命 ,

这可能是由于我们穿过太空带的运动，或是太空带自身的速度或旋转运动而产生的轻微推动力。

[wɪtʃ] [ɪz] ['prɒbəbli] ['veri] [ləʊ] . "
**which is probably very low . "**
哪个 是 大概 非常 低的 . "

这个数值可能非常低。

" [aɪ][get][ˌaɪ 'tiː] , " ['mɛrɪk] [slæpt] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
**" I get it , " Merrick slapped his forehead .**
" 我 得到 它 , " 梅里克 被掌掴 他的 前额 .

"我明白了,"梅里克拍了拍自己的额头。

" ['aʊə(r)]['prez(ə)nt] [kɔːs] [kʌts][ðə; ði][belt][æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən]['æŋg(ə)l][ðæt][wiː; wi][get] [bʌmpt] [æt; ət]
**" Our present course cuts the Belt at such an angle that we get bumped at**
" 我们的 展示 课程 削减 这 腰带 在 这样的 一个 角度 那 我们 得到 撞 在
[tuː] [em] . [piː] . [es] .
**two m . p . s .**
二 米 . p . s .

"我们目前的航线与外环带的夹角过大，导致我们在两英里/小时的速度下受到碰撞。"

[ɪn'sted] [ɒv; əv] - .
**instead of 12 .**
反而 的 - .

而不是 12。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [n'ɒdɪd] .
**" The others nodded .**
" 这 其他的 点头 .

其他人点了点头。

[hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , ['ædɪŋ] , " [səʊ] ,
**He reflected a moment , adding , " So ,**
他 反映 一个 片刻 , 添加 , " 所以 ,

他沉思片刻，补充道："所以，

[ai][get][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θruː] [ðə; ði] [hed] [æt; ət] - [fiːt] [pə(r)]['sekənd][ɔː(r)] - [fiːt] [pə(r)]['sekənd] :

| I | get | a | bullet | through | the | head | at | 1200 | feet | per | second | or | 200 | feet | per | second | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 得到 | 一个 | 子弹 | 通过 | 这 | 头 | 在 | - | 脚 | 每 | 第二 | 或者 | - | 脚 | 每 | 第二 | : |

我头部中弹，子弹速度可能是每秒 1200 英尺，也可能是每秒 200 英尺：

[ai] [stɪl] [get][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][end] . "

| I | still | get | it | in | the | end | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 仍然 | 得到 | 它 | 在 | 这 | 结尾 | . | " |

我最终还是明白了。

" [nɒt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , " ['hɪlə(r)] [smaɪld] .

| " | Not | in | this | case | , | " | Hiller | smiled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 在 | 这 | 案件 | , | " | 希勒 | 微笑 | . |

“这次不是这样，”希勒笑着说。

" [ðeəz; ðəz] [biːn] [kwaɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɜːk] [dʌn] [ɒn] [ɪ'fekts] [ɒv; əv]['miːtiə(r)]['ɪmpækt][baɪ][ðə; ði][eə(r)]

| " | There's | been | quite | a | little | work | done | on | effects | of | meteor | impact | by | the | Air |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 到过 | 相当 | 一个 | 小的 | 工作 | 完毕 | 在 | 效果 | 的 | 流星 | 影响 | 经过 | 这 | 空气 |

[fɔːs] .

| Force | . |
|---|---|
| 力量 | . |

“空军在陨石撞击的影响方面做了很多研究。”

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ] ['sʌmərɪ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] .

| I've | got | a | summary | of | it | in | the | control | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 得到 | 一个 | 概括 | 的 | 它 | 在 | 这 | 控制 | 房间 | . |

控制室里有一份概要。

[ɑːt] , [hɪə(r)] , [kʊd; kəd] ['prɒbəblɪ] [tel] [juː; jʊ][mɔː(r)][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] .

| Art | , | here | , | could | probably | tell | you | more | about | it | than | I | could | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艺术 | , | 这里 | , | 可以 | 大概 | 告诉 | 你 | 更多的 | 关于 | 它 | 比 | 我 | 可以 | . |

就此而言，艺术或许比我更能告诉你答案。

" ['iːstˌbɜːrn] [hʌgd] [hɪz; ɪz] [niːz] .

| " | Eastburn | hugged | his | knees | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 伊斯特本 | 拥抱 | 他的 | 膝盖 | . |

伊斯特本抱住了膝盖。

" [nɒt] [mʌtʃ] , [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [ɑːtʃt] [æn; ən] ['aɪbraʊ] .

| " | Not | much | , | I | don't | think | , | " | he | arched | an | eyebrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 很多 | , | 我 | 不 | 思考 | , | " | 他 | 拱形 | 一个 | 眉 | . |

“我想应该不多吧。”他挑了挑眉。

" [frɛdz] ['biːɪŋ] ['mɒdɪst] , [ðə; ði] [gaɪ] [huː] [dɪ'zaɪnd] [ðə; ði]['miːtiə(r)] - ['skænɪŋ] [dɪ'vaɪs] [juːst] [ɒn][ɔːl]

| " | Fred's | being | modest | , | the | guy | who | designed | the | meteor | - | scanning | device | used | on | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 弗雷德的 | 存在 | 谦虚的 | , | 这 | 盖伊 | WHO | 设计 | 这 | 流星 | - | 扫描 | 设备 | 用过的 | 在 | 全部 |

-

| Marships | . |
|---|---|
| - | . |

“弗雷德太谦虚了，他可是设计了所有火星飞船上使用的流星扫描装置的人。”

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði][bɔːl] , [ðəʊ] , [ɒn] [ðɪs] [wʌn] .

| I'll | take | the | ball | , | though | , | on | this | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 拿 | 这 | 球 | , | 尽管 | , | 在 | 这 | 一 | . |

不过，这件事就由我来负责吧。

" [del] , [wɪv] [gɒt][ə; eɪ] [bruːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hʌl] [ɒn] [ðɪs] [ʃɪp] ,

| " | Del | , | we've | got | a | brute | of | a | hull | on | this | ship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 德尔 | , | 我们已经 | 得到 | 一个 | 蛮力 | 的 | 一个 | 船体 | 在 | 这 | 船 | , |

“德尔，我们这艘船的船体非常庞大。”

[twaɪs] [æz; əz] [rɪ'zɪstənt] [æz; əz][ðə; ði][wʌnz][ɒn][aɪ][ænd; ənd][ˌaɪ 'aɪ] .

| twice | as | resistant | as | the | ones | on | I | and | II | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两次 | 作为 | 抵抗的 | 作为 | 这 | 一个 | 在 | 我 | 和 | 二 | . |

比 I 和 II 上的那些耐久性高一倍。

['sekənd] , [ɪts] [smuːð] [ænd; ənd] [kɜːvd] .

| Second | , | it's | smooth | and | curved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 第二 | ，它是 | | 光滑的 | 和 | 弯曲 | . |

其次，它光滑且呈弧形。

[θɜːd] , [ɪts] ['gəʊɪŋ] ['ɔːfli] [fɑːst] .

| Third | , | it's | going | awfully | fast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 第三 | ，它是 | | 去 | 非常 | 快速地 | . |

第三，它的速度太快了。

[ðə; ði] ['stʌdiz] [ðə; ði][eə(r)] [fɔːs] [hæz; həz] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [səʊ][fɑː(r)] [ʃəʊ] [ðæt] [smɔːl] -

| The | studies | the | Air | Force | has | been | able | to | make | so | far | show | that | small | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 研究 | 这 | 空气 | 力量 | 有 | 到过 | 有能力的 | 到 | 制作 | 所以 | 远的 | 展示 | 那 | 小的 | - |

[saɪzd] ['mitɪər] ['aɪðə(r)] [glɑːns] [ɒf] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd] [dɪs'ɪntɪgreɪt] ['swɪftli] [frɒm; frəm][ðə; ði]

| sized | meteors | either | glance | off | a | ship | and | disintegrate | swiftly | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尺寸 | 流星 | 任何一个 | 瞥一眼 | 离开 | 一个 | 船 | 和 | 瓦解 | 迅速地 | 从 | 这 |

[ɪk'sesɪv] [rəʊ'teɪʃ(ə)n][set] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði][kə'lɪʒ(ə)n] ,

| excessive | rotation | set | up | from | the | collision | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 过多的 | 旋转 | 放 | 向上 | 从 | 这 | 碰撞 | , |

空军目前进行的研究表明，小型流星要么擦过飞船表面，要么因碰撞产生的过度旋转而迅速解体。

[ɔː(r)] [ðeɪ] [ɪk'spləʊd][ɒn]['kɒntækt][frɒm; frəm] [bɪlt] - [ʌp] [kɪ'netɪk] ['enədʒi] .

| or | they | explode | on | contact | from | built | - | up | kinetic | energy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 他们 | 爆炸 | 在 | 接触 | 从 | 建造 | - | 向上 | 动力学 | 活力 | . |

或者它们会因积累的动能而在接触时爆炸。

" [ðeə(r)] [ siːm ] [tuː; tə][biː; bi] [θriː] [taɪps] [ɒv; əv]['kɒntækt][ɪk'spləʊʒ(ə)n] .

| " | There | seems | to | be | three | types | of | contact | explosion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 似乎 | 到 | 是 | 三 | 类型 | 的 | 接触 | 爆炸 | . |

"接触爆炸似乎有三种类型。"

[weə(r)] [ðə; ði]['æŋg(ə)l][ɒv; əv]['ɪmpækt][ɪz][nɒt] [kwaɪt] [ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] ,

| Where | the | angle | of | impact | is | not | quite | perpendicular | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 角度 | 的 | 影响 | 是 | 不是 | 相当 | 垂直 | , |

当冲击角度并非完全垂直时，

[ðə; ði]['pɑːtɪk(ə)l] ['kriːsɪz] [ðə; ði] [hʌl] [ænd; ənd][ ik'spləud ] [ə'lɒŋ] [ɪts][trə'dʒektəri] .

| the | particle | creases | the | hull | and | explodes | along | its | trajectory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 粒子 | 褶皱 | 这 | 船体 | 和 | 爆炸 | 沿着 | 它是 | 弹道 | . |

粒子撞击船体，使其产生褶皱，并沿其轨迹爆炸。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['juːʒuəl][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [hiːt] - [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][kə'lɪʒ(ə)n][ænd; ənd] ['reəli] [hɑːrmz][ðə; ði]

| This | is | the | usual | situation | in | the | heat | - | generation | collision | and | rarely | harms | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 这 | 通常 | 情况 | 在 | 这 | 热 | - | 一代 | 碰撞 | 和 | 很少 | 危害 | 这 |

[ʃɪp] .

| ship | . |
|---|---|
| 船 | . |

这是热源碰撞中常见的情况，很少会对船舶造成损害。

" [ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)]['ɪmpækt] , [haʊ'evə(r)] , [dʌz] [ðə; ði]['dæmɪdʒ] .

| " | Perpendicular | impact | , | however | , | does | the | damage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 垂直 | 影响 | , | 然而 | , | 做 | 这 | 损害 | . |

然而，垂直冲击才会造成损害。

[æt; ət] [ləʊ] [və'lɑ:sətiz] [ænd; ənd] ['densəti] [ˌpɜ:pən'dɪkjələ(r)] ['ɪmpækt] ['kreɪtəz] [ðə; ði] [hʌl] [ænd; ənd] [məʊst]

| At | low | velocities | and | densities | perpendicular | impact | craters | the | hull | and | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 低的 | 速度 | 和 | 密度 | 垂直 | 影响 | 陨石坑 | 这 | 船体 | 和 | 最多 |

[ɒv; əv] [ðə; ði] [blɑ:st] [ɪ'fekt] [ɪz] [dɪ'spɜ:st] ['lætərəli] [ænd; ənd] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɪə(r)] .

| of | the | blast | effect | is | dispersed | laterally | and | to | the | rear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 爆炸 | 影响 | 是 | 分散的 | 横向 | 和 | 到 | 这 | 后部 | . |

在低速低密度的情况下，垂直冲击会在船体上形成弹坑，大部分爆炸效应会向侧面和后方扩散。

[æt; ət] ['haɪə(r)] [və'lɑ:sətiz] [ðə; ði] ['pɑ:tɪk(ə)l] [ 'veipəraiz ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪk'spləʊsɪv] [fɔ:s] ['kreɪtəz] [ðə; ði] [hʌl]

| At | higher | velocities | the | particle | vaporizes | but | the | explosive | force | craters | the | hull |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 更高 | 速度 | 这 | 粒子 | 汽化 | 但 | 这 | 爆炸物 | 力量 | 陨石坑 | 这 | 船体 |

[ænd; ənd] [ʃeɪps] ['ɪnwəd] ,

| and | shapes | inward | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 形状 | 向内 | , |

速度更高时，粒子会汽化，但爆炸力会在船体上炸出一个坑，并使其向内变形。

[ə; eɪ] [lɒt] [laɪk] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [æn; ən] [eə(r)] [gʌn] ['pelɪt] [ɒn] [pleɪt] [glɑ:s] .

| a | lot | like | the | effect | of | an | air | gun | pellet | on | plate | glass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很多 | 喜欢 | 这 | 影响 | 的 | 一个 | 空气 | 枪 | 颗粒 | 在 | 盘子 | 玻璃 | . |

很像气枪子弹击中平板玻璃的效果。

[ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði] [hʌl] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] [meɪ] [bi:; bi] [mɪə(r)] [pi:] [saɪz] , [blɑ:st] [ænd; ənd] [kəm'preʃ(ə)n] [ˌɪn'saɪd]

| Although | the | hull | penetration | may | be | mere | pea | size | , | blast | and | compression | inside |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 这 | 船体 | 渗透 | 可能 | 是 | 仅仅 | 豌豆 | 尺寸 | , | 爆炸 | 和 | 压缩 | 里面 |

[kæn; kən] [bi:; bi] [tə'rɪfɪk] ,

| can | be | terrific | , |
|---|---|---|---|
| 能 | 是 | 了不起 | , |

虽然船体穿透深度可能只有豌豆大小，但内部的爆炸和压缩作用却可能非常巨大。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [ʃɑ:p] [ʃɒk] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [həʊl] [ʃɪp] .

| besides | the | sharp | shock | throughout | the | whole | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 这 | 锋利的 | 震惊 | 自始至终 | 这 | 所有的 | 船 | . |

除了整艘船都感受到了剧烈的震动。

" ['hɪlə(r)] [grɪnd] .

| " | Hiller | grinned | . |
|---|---|---|---|
| " | 希勒 | 咧嘴一笑 | . |

希勒咧嘴一笑。

" [θæŋks] [fɔ:(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [səʊ] [wel] , [ɑ:t] .

| " | Thanks | for | bringing | out | the | situation | so | well | , | Art | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 谢谢 | 为了 | 带来 | 出去 | 这 | 情况 | 所以 | 出色地 | , | 艺术 | . |

“谢谢你把情况描述得这么清楚，Art。”

- [ðə; ði] [ˌmæθəmə'tɪʃn] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [gəʊ] [ɪn] [fɔ:(r); fə(r)]

| Hollender's | the | mathematician | here | , | and | I | don't | go | in | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 数学家 | 这里 | , | 和 | 我 | 不 | 去 | 在 | 为了 |

['fɔ:rmjʊleɪtɪŋ; 'fɔ:rmjəleɪtɪŋ] [ɒdz] .

| formulating | odds | . |
|---|---|---|
| 制定 | 赔率 | . |

霍伦德是这里的数学家，而我并不擅长计算赔率。

[bʌt; bət] [aɪl] [gɪv] [ɒdz] [raɪt] [naʊ] [ɒn] ['aʊə(r)] ['getɪŋ] [θru:] [wɪð] [wʌn] [ˌpɜ:pən'dɪkjələ(r)] [straɪk] .

| But | I'll | give | odds | right | now | on | our | getting | through | with | one | perpendicular | strike | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 患病的 | 给 | 赔率 | 正确的 | 现在 | 在 | 我们的 | 获得 | 通过 | 和 | 一 | 垂直 | 罢工 | . |

但我现在就敢打赌，我们靠一次垂直打击就能成功。

['eni] ['teɪkəz] ? "

| Any | takers | ? | " |
|---|---|---|---|
| 任何 | 接受者 | ? | " |

有人要吗?

" [ðæts] [ə; eɪ] [hel] [ɒv; əv][ə; eɪ][bet] , " ['mɛrɪk] [ graip ] .
" That's a hell of a bet , " Merrick griped .
" 那就是 一个 地狱 的 一个 赌注 , " 梅里克 抱怨 .

"这赌注也太冒险了吧,"梅里克抱怨道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [luːz] , [huz] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [kə'lekt] ? "
" If you lose , who's around to collect ? "
" 如果 你 失去 , 谁是 大约 到 收集 ? "

"如果你输了，谁来收账？"

" [aɪm] ['tɔːkɪŋ] [ɒdz] , " [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [sed] .
" I'm talking odds , " the commander said .
" 我是 说 赔率 , " 这 指挥官 说 .

"我指的是赔率,"指挥官说。

" ['eniweɪ] , [juː; jʊ]['əʊvə(r)] - ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] [straɪk] .
" Anyway , you over - estimate the effect of a perpendicular strike .
" 反正 , 你 超过 - 估计 这 影响 的 一个 垂直 罢工 .

总之，你高估了垂直冲击的影响。

[ɪn][ə; eɪ] [kləʊzd] [kəm'pɑːtmənt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [rʌf] .
In a closed compartment it could be rough .
在 一个 关闭 隔间 它 可以 是 粗糙的 .

在封闭的隔间里可能会很颠簸。

[baɪ] ['liːvɪŋ] ['evri] [kəm'pɑːtmənt] [hætʃ] ['əʊpən] , [ðə; ði] [kəm'preʃ(ə)n] [wʊd] ['dɪsɪpeɪt] [θruː'aʊt]
By leaving every compartment hatch open , the compression would dissipate throughout
经过 离开 每一个 隔间 孵化 打开 , 这 压缩 会 消散 自始至终
[ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð] [les] ['dæmɪdʒ] .
the ship with less damage .
这 船 和 较少的 损害 .

如果将所有舱门都打开，压缩力就会在整艘船上分散开来，从而减少对船体的损害。

" [ɑːt] ['iːstˌbɜːrn] [fraʊnd] .
" Art Eastburn frowned .
" 艺术 伊斯特本 皱眉 .

阿特·伊斯特本皱起了眉头。

" [haʊ] [ə'baʊt][ðə; ði][eə(r)] [sə'plaɪ] , [fred] ?
" How about the air supply , Fred ?
" 如何 关于 这 空气 供应 , 弗雷德 ?

弗雷德，空气供应情况如何?

[wɪð] [nəʊ] [kəm,pɑːtmən'teɪʃən] ,
With no compartmentations ,
和 不 分隔 ,

没有隔间，

[wʌn][bɪg] [ɪ'nʌf] [həʊl][ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [eə(r)] [sə'plaɪ] [kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [bɪ'fɔː(r)]
one big enough hole and most of the ship's air supply could escape before
一 大的 足够的 洞 和 最多 的 这 船的 空气 供应 可以 逃脱 前
[wiː; wi][kʊd; kəd] [pætʃ] [ʌp] . "
we could patch up . "
我们 可以 修补 向上 . "

"只要有一个足够大的洞，在我们来得及修补之前，船上的大部分空气就会泄漏出去。"

" [gʊd] [pɔɪnt] , " ['hɪlə(r)] [rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][həʊl][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][juː; jʊ]
" Good point , " Hiller replied , " but if the hole were as large as you
" 好的 观点 , " 希勒 回复 , " 但 如果 这 洞 是 作为 大的 作为 你
[meɪ] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnɪŋ] ,
may be imagining ,
可能 是 想象 ,

"说得有道理,"希勒回答说，"但如果这个洞真像你想象的那么大，

[ðə; ði][blɑːst] ['preʃə(r)] [wʊd] ['prɒbəbli] [bləʊ] [aʊt] [pɔːts] [ænd; ənd]['əʊpən] [siːmz] , ['liːvɪŋ] [juː 'es][ɪn]

| the | blast | pressure | would | probably | blow | out | ports | and | open | seams | , | leaving | us | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 爆炸 | 压力 | 会 | 大概 | 吹 | 出去 | 端口 | 和 | 打开 | 接缝 | , | 离开 | 我们 | 在 |

['həʊpləs] [ʃeɪp] .

| hopeless | shape | . |
|---|---|---|
| 绝望 | 形状 | . |

爆炸压力可能会冲破端口并打开接缝，使我们陷入绝望的境地。

[ðə; ði][smɔːlə(r)][həʊlz] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [kʊd; kəd][biː; bi] [pætʃt] , [ðə; ði][kaɪnd][wiː; wi][ɪk'spekt] .

| The | smaller | holes | , | on | the | other | hand | , | could | be | patched | , | the | kind | we | expect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 较小的 | 孔 | , | 在 | 这 | 其他 | 手 | , | 可以 | 是 | 已修补 | , | 这 | 种类 | 我们 | 预计 | . |

另一方面，较小的孔洞可以修补，这是我们所期望的。

[aɪ][hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt][woʊnt][biː; bi][ə; eɪ]['prɒbləm] .

| I | have | reason | to | believe | that | won't | be | a | problem | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 原因 | 到 | 相信 | 那 | 惯于 | 是 | 一个 | 问题 | . |

我有理由相信那不会是个问题。

[ə; eɪ] [hʌntʃ] , ['meɪbi] . "

| A | hunch | , | maybe | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 直觉 | , | 或许 | . | " |

或许只是我的直觉吧。

" [aɪ] [ges] [wiː; wi][kæn; kən][let][juː; jʊ][get][baɪ] [wɪð] [wʌn] [hʌntʃ] , " ['iːstˌbɜːrn] [smaɪld] ['raɪli] .

| " | I | guess | we | can | let | you | get | by | with | one | hunch | , | " | Eastburn | smiled | wryly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 猜测 | 我们 | 能 | 让 | 你 | 得到 | 经过 | 和 | 一 | 直觉 | , | " | 伊斯特本 | 微笑 | 略带讽刺地 | . |

"我想我们可以让你凭一个直觉蒙混过关，"伊斯特本苦笑着说。

" [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [siː] [wɒt] [jʊr; jər] ['getɪŋ] [æt; ət][ɒn][ðə; ði] [ɒdz] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] .

| " | But | I | can | see | what | you're | getting | at | on | the | odds | you | mentioned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 能 | 看 | 什么 | 你是 | 获得 | 在 | 在 | 这 | 赔率 | 你 | 提及 | . |

"但我明白你提到的赔率是什么意思。"

[kən'sɪdərɪŋ] - ['estɪmeɪts] [ɒn][ðə; ði] ['speɪsɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [fruːt] - [saɪzd] [stʌf] , [aɪ] [maɪt] [nɒt]

| Considering | Hollender's | estimates | on | the | spacing | of | this | fruit | - | sized | stuff | , | I | might | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 考虑 | - | 估算 | 在 | 这 | 间距 | 的 | 这 | 水果 | - | 尺寸 | 东西 | , | 我 | 可能 | 不是 |

[teɪk] [jɔː(r); jə(r)][bet] . "

| take | your | bet | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 拿 | 你的 | 赌注 | . | " |

考虑到霍伦德对这些水果大小的物体间距的估计，我可能不会接受你的赌注。

" [ə'nʌðə(r)] ['fæktə(r)] , " [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] ['nəʊtɪd] , ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [drɪŋk] .

| " | Another | factor | , | " | the | commander | noted | , | finishing | his | drink | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 其他 | 因素 | , | " | 这 | 指挥官 | 著名的 | , | 精加工 | 他的 | 喝 | . |

"还有另一个因素，"指挥官一边说着，一边喝完了杯中的酒。

" [juː; jʊ][doʊnt][gəʊ] [θruː] [ə; eɪ] [bɑːbd] - ['waɪə(r)] [fens] ['stændɪŋ] [ʌp] . "

| " | You | don't | go | through | a | barbed | - | wire | fence | standing | up | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不 | 去 | 通过 | 一个 | 带倒刺的 | - | 金属丝 | 栅栏 | 常设 | 向上 | . | " |

"你不可能站着穿过带刺铁丝网。"

" ['grɑːntɪd] , " [ə'griːd] ['mɛrɪk] .

| " | Granted | , | " | agreed | Merrick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的确 | , | " | 同意 | 梅里克 | . |

"没问题，"梅里克同意道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gɪvɪŋ] [ə'gen] [wɪð] [ðæt] ['bɔːlpɔɪnt] ? "

| " | Are | you | giving | again | with | that | ballpoint | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 给予 | 再次 | 和 | 那 | 圆珠笔 | ? | " |

"你又要用那支圆珠笔写字吗？"

" [lɑːst] [taɪm] , " ['prɒmɪst] ['hɪlə(r)] .
" Last time , " promised Hiller .
" 最后的 时间 , " 承诺 希勒 .

"上次就是这样,"希勒承诺道。

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] [pen] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [grɪl] ,
He held the pen over the grill ,
他 握住 这 笔 超过 这 炙烤 ,

他把笔举过烤架,

['pɔɪntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'prɒksɪmət] ['æŋg(ə)l] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] [θruː] [ðə; ði]
pointing it at the approximate angle the ship was to take through the
指向 它 在 这 近似 角度 这 船 曾是 到 拿 通过 这
['ɪnə(r)] [belt] .
Inner Belt .
内 腰带 .

将其指向飞船穿越内带的大致角度。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [wɪr] ['hedɪŋ] [naʊ] .
" That's the way we're heading now .
" 那就是 这 方式 是 标题 现在 .

"这就是我们现在的发展方向。"

[wɪv] [set] [ðə; ði] ['dʒaɪˌroʊz] [tuː; tə] [kiːp] ['aʊə(r)] [nəʊz] [ɪn] [frʌnt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] ,
We've set the gyros to keep our nose in front , for the time being ,
我们已经 放 这 陀螺 到 保持 我们的 鼻子 在 正面 , 为了 这 时间 存在 ,

我们暂时调整了陀螺仪，使飞机机头始终保持在前方。

[tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] [kən'sɪstənt] ['saɪtɪŋ] [beɪs] .
to satisfy tradition and maintain a consistent sighting base .
到 满足 传统 和 维持 一个 持续的 目击 根据 .

为了满足传统并保持稳定的观测基础。

" ['aʊə(r)] [meɪn] ['prɒbləm] [ɪz] [ə'vɔɪdɪŋ] [ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] [straɪks] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ə'bliːk] [wʌnz] .
" Our main problem is avoiding perpendicular strikes and encouraging oblique ones .
" 我们的 主要的 问题 是 避免 垂直 罢工 和 鼓励 斜 一个 .

"我们面临的主要问题是避免垂直撞击，鼓励斜撞。"

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːtɪk(ə)l] [də'rekʃ(ə)n] [bɪ'kʌmz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ,
The position of the ship in relation to the particle direction becomes important ,
这 位置 的 这 船 在 关系 到 这 粒子 方向 变成 重要的 ,
[ðen] .
then .
然后 .

因此，船舶相对于粒子方向的位置就变得很重要了。

" [hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz] ['bɔːlpɔɪnt] [æt; ət] ['nɪəli] [ə; eɪ] - - [dɪ'griː] ['æŋg(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [grɪl] [laɪnz] .
" He moved his ballpoint at nearly a 45 - - degree angle to the grill lines .
" 他 已搬 他的 圆珠笔 在 几乎 一个 - - 程度 角度 到 这 炙烤 线条 .

"他用圆珠笔以接近 45 度角对准烤架纹路。

" [wiː; wi] [woʊnt] [hed] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [nəʊz] ,
" We won't head in the course indicated by the nose ,
" 我们 惯于 头 在 这 课程 表明的 经过 这 鼻子 ,

"我们不会按照船头指示的航线航行，

[bʌt; bət] [wiːl; wil] ['dʒaɪrəʊ] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] .
but we'll gyro the ship to this position .
但 出色地 陀螺仪 这 船 到 这 位置 .

但我们会利用陀螺仪将飞船调整到这个位置。

[ðæt] [wei] [wiː; wi] [əb'teɪn] [ðə; ði] ['mæksɪməm] [dɪ'flekʃn] .
**That way we obtain the maximum deflection .**
那 方式 我们 获得 这 最大限度 偏转 .

这样就能获得最大的挠度。

" [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['saɪlənt] ['məʊməntrəli] .
**" The men were silent momentarily .**
" 这 男人 是 沉默的 片刻 .

男人们沉默了一会儿。

['mɛrɪk] ['sʌd(ə)nli] [sæt] [ʌp] [streɪt] .
**Merrick suddenly sat up straight .**
梅里克 突然 卫星 向上 直的 .

梅里克突然坐直了身子。

" [ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['pɔɪntɪŋ] [ðə; ði] [nəʊz] [raɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['æstərɔɪd] [fləʊ] [wʊd] [biː; bi]
**" It seems to me pointing the nose right at the asteroid flow would be**
" 它 似乎 到 我 指向 这 鼻子 正确的 在 这 小行星 流动 会 是
['betə(r)] . "
**better . "**
更好的 . "

“我觉得把机头直接对准小行星带会更好。”

" [juː; jʊ] [fə'get] ['aʊə(r)] ['trænzɪt] [və'lɒsəti] , [del] , " [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [əb'zɜːvd] .
**" You forget our transit velocity , Del , " the commander observed .**
" 你 忘记 我们的 交通 速度 , 德尔 , " 这 指挥官 观察到 .

“你忘了我们的航行速度，德尔，”指挥官说道。

" [wɪd] [biː; bi] [tʃ'ɑːnsɪŋ] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː] [æz; əz] ['meni] ['pɑːtɪk(ə)lz] [ˌpəːpən'dikjuləli] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɪp]
**" We'd be chancing running into as many particles perpendicularly with the ship**
" 我们会 是 机会 跑步 进入 作为 许多 颗粒 垂直 和 这 船
['leŋθwaɪz] [æt; ət] [tuː] [em] . [piː] . [es] .
**lengthwise at two m . p . s .**
纵向 在 二 米 . p . s .

“我们可能会以两米/秒的速度，垂直于飞船纵向方向撞上许多粒子。”

[æz; əz] [wiː; wi] [wʊd] [mɪs] [baɪ] ['pɔɪntɪŋ] ['aʊə(r)] [nəʊz] [æt; ət] [ðəʊz] ['kætʃɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ˌjuː 'es] [æt; ət]
**as we would miss by pointing our nose at those catching up with us at**
作为 我们 会 错过 经过 指向 我们的 鼻子 在 那些 捕捉 向上 和 我们 在
[ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [spiːd] .
**about the same speed .**
关于 这 相同的 速度 .

如果我们只盯着那些以大致相同的速度追上来的人，就会错过他们。

" ['mɛrɪk] [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hændz] .
**" Merrick threw up his hands .**
" 梅里克 扔 向上 他的 双手 .

梅里克举起了双手。

" [əʊ'keɪ] , [əʊ'keɪ] , " [hiː; hi] [sə'rendəd] .
**" Okay , okay , " he surrendered .**
" 好的 , 好的 , " 他 投降 .

“好吧，好吧，”他投降了。

" [ɔːl] [ai] [həʊp] [ɪz] [juː; jʊ] [mæθ] [bɔɪz] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪgəd] [raɪt] . "
**" All I hope is you math boys have it figured right . "**
" 全部 我 希望 是 你 数学 男孩们 有 它 想 正确的 . "

我只希望你们这些数学好男孩能算对。

" [wɪr] ['rʌnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði]['kælkjuleɪtə(r)][tuː; tə] [raʊnd] [ɒf] [ðə; ði] [rʌf] ['edʒɪz] , "
" **We're running it through the calculator to round off the rough edges , "**
" 是 跑步 它 通过 这 计算器 到 圆形的 离开 这 粗糙的 边缘 , "
['hɑːləndər] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] .
**Hollender assured him .**
霍伦德 保证 他 .

"我们正在用计算器进行计算，以消除不完美之处，"霍伦德向他保证道。

[ðə; ði]['saɪləns] [gruː] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [ɑːskt] .
**The silence grew until the commander stood up and asked .**
这 沉默 生长 直到 这 指挥官 站立 向上 和 问 .

沉默越来越深，直到指挥官站起来问道。

" [səʊ] , [ɒn][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv] [wɒt] [wɪv] ['kʌvəd] ,
" **So , on the basis of what we've covered ,**
" 所以 , 在 这 基础 的 什么 我们已经 涵盖 ,

"所以，基于我们讨论的内容，

[ˌeɪ 'em][aɪ] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['gæmblə(r)][ɪn]['gəʊɪŋ] [ə'hed] ?
**am I too much of a gambler in going ahead ?**
是 我 也 很多 的 一个 赌徒 在 去 前方 ?

我这样做是不是太冒险了?

" [ðə; ði]['ʌðə(r)z][hæd; həd]['rɪz(ə)n][ænd; ənd] ['iːstˌbɜːrn] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə]['ɒfə(r)][hɪz; ɪz][hænd] ,
" **The others had risen and Eastburn was the first to offer his hand ,**
" 这 其他的 有 升起 和 伊斯特本 曾是 这 第一的 到 提供 他的 手 ,
[ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['fɒləʊɪŋ] .
**the others following .**
这 其他的 下列的 .

"其他人都站了起来，伊斯特本第一个伸出手，其他人也跟着伸出手。

[ðeɪ] [spəʊk][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðeə(r)] [ə'ʃʊərəns] [ænd; ənd] ['bækɪŋ] .
**They spoke at the same time their assurance and backing .**
他们 辐 在 这 相同的 时间 他们的 保证 和 后盾 .

他们同时表达了保证和支持。

[bʌt; bət] ['hɪlərz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['dwelɪŋ] [ɒn][ðə; ði][məʊst] ['bɒðəsəm] ['veərɪəb(ə)l]
**But Hiller's thoughts were already dwelling on the most bothersome variable**
但 希勒的 想法 是 已经 住宅 在 这 最多 烦人的 多变的
[ɒv; əv][ɔːl] — ['fɪl] [blek] .
**of all — Phil Bleck .**
的 全部 — 菲尔 布莱克 .

但希勒的思绪早已飘到了最令人头疼的变数——菲尔·布莱克身上。

[wen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [frɒm; frəm] ['hɑːləndər] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][left] [ðæt] [blek] [hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə]
**When he discovered from Hollender before he left that Bleck had no idea**
什么时候 他 发现 从 霍伦德 前 他 左边 那 布莱克 有 不 主意
[wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] ['entə(r)][ðə; ði]['ɪnə(r)] [belt] ,
**when the ship would enter the Inner Belt ,**
什么时候 这 船 会 进入 这 内 腰带 ,

当他临行前从霍伦德那里得知布莱克根本不知道飞船何时会进入内带时，

[ðə; ði]['veərɪəb(ə)l][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'sjuːm] ['maɪnə(r)] [prə'pɔːʃ(ə)nz] .
**the variable began to assume minor proportions .**
这 多变的 开始 到 认为 次要的 比例 .

该变量开始变得微不足道。

" [test] [drɪl] - ['mɪnɪts] !
" **Test drill 30 minutes !**
" 测试 钻头 - 分钟 !

"测试演练 30 分钟！"

[test] [drɪl] - ['mɪnɪts] !
**Test drill 30 minutes !**
测试 钻头 - 分钟 !

测试演练30分钟!

" [ðə; ði] [kə'mɑ:ndə(r)] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] [maɪk] ['kləuzə(r)] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [ʌp] [ðə; ði]
**" The commander adjusted the mike closer to his chest and turned up the**
" 这 指挥官 调整 这 麦克风 更近 到 他的 胸部 和 转向 向上 这

['vɒlju:m] [ɒn] [ðə; ði] ['pɔ:təb(ə)l] [trænz'mɪʃ(ə)n] ['ju:nɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] ['spi:kə(r)] ['sɪstəm] .
**volume on the portable transmission unit for the ship speaker system .**
体积 在 这 便携的 传播 单元 为了 这 船 扬声器 系统 .

指挥官将麦克风调整得更靠近胸前，并调高了舰载扬声器系统的便携式发射装置的音量。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['sɜ:kəmstənsɪz] [hi:; hi] [wʊd] [ni:d] [æz; əz] [mʌtʃ] ['fri:dəm] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .
**Under the coming circumstances he would need as much freedom as possible .**
在下面 这 未来 情况 他 会 需要 作为 很多 自由 作为 可能的 .

在接下来的形势下，他需要尽可能多的自由。

[ðə; ði] ['pæn(ə)l] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] ['grædʒuəli] ['laɪtɪd] [ʌp] [æz; əz] [ðə; ði] ['steɪʃnz] [tʃekt] [ɪn] .
**The panel before him gradually lighted up as the stations checked in .**
这 控制板 前 他 逐步地 照明 向上 作为 这 车站 已检查 在 .

随着各个站点陆续报站，他面前的控制面板逐渐亮了起来。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] [nəʊ] ['hʌri] [sɪns] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɪn'fɔ:md] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [lɑ:st] ['mi:tɪŋ]
**They were in no hurry since he had informed them in the last meeting**
他们 是 在 不 匆忙 自从 他 有 知情的 他们 在 这 最后的 会议

[ðæt] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [belt] [wɒz; wəz] [stɪl] [sɪks] ['aʊəz] [ə'weɪ] .
**that the Inner Belt was still six hours away .**
那 这 内 腰带 曾是 仍然 六 小时 离开 .

他们并不着急，因为他在上次会议中告诉他们，内环带还有六个小时的路程。

[ðæt] [hæd; həd] [prə'vaɪdɪd] [blek] [wɪð] [ɪ'nʌf] [taɪm] [tu:; tə] [mæp] [wɒt] [ˌkaʊntər'ækʃən] [hi:; hi] [hæd; həd]
**That had provided Bleck with enough time to map what counteraction he had**
那 有 假如 布莱克 和 足够的 时间 到 地图 什么 反作用 他 有

[ɪn] [maɪnd] [tu:; tə] [ə'pəʊz] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [kən'tɪnjʊɪŋ] [mɑ:rswɜ:rd] .
**in mind to oppose a decision for continuing Marsward .**
在 头脑 到 反对 一个 决定 为了 继续 火星 .

这给了布莱克足够的时间来制定他打算采取的反制措施，以反对继续资助马斯沃德的决定。

[ðə; ði] [kə'mɑ:ndə(r)] ['nəʊtɪst] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðə; ði] ['kʌləd] [laɪts] [wɪŋk] [ɒn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bɔ:d] ,
**The commander noticed with satisfaction the colored lights wink on over the board ,**
这 指挥官 注意到 和 满意 这 有色 灯 眨眼 在 超过 这 木板 ,

指挥官满意地注意到棋盘上方的彩灯闪烁起来。

[i:tʃ] [wɪð] [ɪts] [əʊn] ['vaɪt(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] .
**each with its own vital significance .**
每个 和 它是自己的 必不可少的 意义 .

它们各自都具有至关重要的意义。

[ðə; ði] [rəʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [left] [ɒn] [ðə; ði] ['pæn(ə)l] , [hɑ:f] [ə'laɪt] , ['ɪndəˌkeɪtɪd] [lɒkt] - ['əʊpən]
**The row to the left on the panel , half alight , indicated locked - open**
这 排 到 这 左边 在 这 控制板 , 一半 点燃 , 表明的 已锁定 - 打开

[kəm'pɑ:tmənt] [dɔ:z] .
**compartment doors .**
隔间 门 .

面板左侧一排半亮的指示灯表示已锁定的打开的隔间门。

[nɪə(r)][ðə; ði] ['bɒtəm] [ə; eɪ]['sɜːkjələ(r)] [ə'reɪ] [ʃəʊd] ['iːstˌbɜːrn] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tuː; tə]['æktɪveɪt]

| Near | the | bottom | a | circular | array | showed | Eastburn | was | prepared | to | activate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 这 | 底部 | 一个 | 圆 | 大批 | 显示 | 伊斯特本 | 曾是 | 准备 | 到 | 激活 |

[ðə; ði]['dʒaɪˌroʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] [mə'kænɪkl] [kən'trəʊl]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

| the | gyros | from | the | mechanical | control | center | of | the | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 陀螺 | 从 | 这 | 机械的 | 控制 | 中心 | 的 | 这 | 船 | . |

在底部附近，一个圆形阵列显示伊斯特本已准备好从舰船的机械控制中心启动陀螺仪。

[ðə; ði] [griːn] [bʌlb] ['njuːli] ['bɜːnɪŋ] ['ɪndəˌkeɪtɪd] ['mɛrɪk] [hæd; həd] [kəm'plitɪd] [hɪz; ɪz] [tʃek] [ɒv; əv][ðə; ði]

| The | green | bulb | newly | burning | indicated | Merrick | had | completed | his | check | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 绿色的 | 电灯泡 | 新 | 燃烧 | 表明的 | 梅里克 | 有 | 完全的 | 他的 | 查看 | 的 | 这 |

[ɪˌlekˈtrɒnɪks] [æt; ət][ðə; ði][kən'trəʊl]['sentə(r)][ɪn][ðə; ði][nekst] [kəm'pɑːtmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mændərz]

| electronics | at | the | control | center | in | the | next | compartment | to | the | commander's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 电子学 | 在 | 这 | 控制 | 中心 | 在 | 这 | 下一个 | 隔间 | 到 | 这 | 指挥官的 |

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ] .

| and | was | standing | by | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 常设 | 经过 | . |

亮起的绿色灯泡表明梅里克已经完成了对指挥官隔壁控制中心电子设备的检查，并已做好准备。

[ðə; ði] [bluː] [gləʊ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] [wɒz; wəz] ['hɑːləndər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n]

| The | blue | glow | at | the | top | of | the | board | was | Hollender | at | his | observation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蓝色的 | 辉光 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 木板 | 曾是 | 霍伦德 | 在 | 他的 | 观察 |

[pəʊst] .

| post | . |
|---|---|
| 邮政 | . |

屏幕顶部的蓝色光芒是霍伦德在他的观察哨。

[ðə; ði]['faɪə(r)][kən'trəʊl][pəʊsts] — [tuː] , [st'eɪʃənd] [nɪə(r)][ðə; ði] [ʃɪps] ['sentə(r)] — [ bliŋk ] [ɪn]['ɔːlməʊst]

| The | fire | control | posts | — | two | , | stationed | near | the | ship's | center | — | blinked | in | almost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火 | 控制 | 帖子 | — | 二 | , | 驻 | 靠近 | 这 | 船的 | 中心 | — | 眨眼 | 在 | 几乎 |

[tə'geðə(r)] .

| together | . |
|---|---|
| 一起 | . |

两个位于舰船中心附近的火控站几乎同时亮起。

[weɪn] ['sʌməset] , ['kemɪk(ə)l][ˌendʒɪ'nɪə(r)] , ['hedɪd] [ðə; ði] [pætʃ] [kruː] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv][ðə; ði]

| Wayne | Somerset | , | chemical | engineer | , | headed | the | patch | crew | made | up | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 韦恩 | 萨默塞特郡 | , | 化学 | 工程师 | , | 标题 | 这 | 修补 | 全体人员 | 制成 | 向上 | 的 | 这 |

[zuˈɒlədʒɪst; zəʊˈɒlədʒɪst][ænd; ənd] [ˌɑːkɪˈɒlədʒɪst] ,

| zoologist | and | archeologist | , |
|---|---|---|---|
| 动物学家 | 和 | 考古学家 | , |

化学工程师韦恩·萨默塞特领导着由动物学家和考古学家组成的修补小组。

[ðə; ði] [tiːm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][tuː; tə]['sɪgnəl] ['redinəs] .

| the | team | which | was | the | last | to | signal | readiness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 团队 | 哪个 | 曾是 | 这 | 最后的 | 到 | 信号 | 准备就绪 | . |

最后一支发出准备就绪信号的队伍。

[ˌaɪ 'tiː] [lækt] - ['mɪnɪts] [ʌn'tɪl] [drɪl] [taɪm] .

| It | lacked | 12 | minutes | until | drill | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 缺乏 | - | 分钟 | 直到 | 钻头 | 时间 | . |

距离演习时间还有12分钟。

['hɪlə(r)] [swɪtʃt] [ɒn][ðə; ði]['mɑːnɪtərz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['njuːkliə(r)] ['tʃeɪmbəz] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['laɪtɪd] [ʌp]

| Hiller | switched | on | the | monitors | for | the | nuclear | chambers | which | he | lighted | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希勒 | 切换 | 在 | 这 | 显示器 | 为了 | 这 | 核 | 房间 | 哪个 | 他 | 照明 | 向上 |

[baɪ] ['æktɪveɪtɪŋ] [rɪ'məʊt] ['spɔtlaits] .

| by | activating | remote | spotlights | . |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 激活 | 偏僻的 | 聚光灯 | . |

希勒打开了核反应堆舱的监视器，并通过启动远程聚光灯将其照亮。

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm]['trʌb(ə)l] [ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði] ['skænɪŋ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːnɪtərz][fɔː(r); fə(r)]

| He | had | some | trouble | adjusting | the | scanning | in | one | of | the | monitors | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一些 | 麻烦 | 调整 | 这 | 扫描 | 在 | 一 | 的 | 这 | 显示器 | 为了 |

[ðə; ði]['fjuːəl] [kəm'pɑːtmənts] ,

| the | fuel | compartments | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 燃料 | 隔间 | , |

他在调整其中一个燃油舱监视器的扫描设置时遇到了一些问题。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn][klɪə(r)][baɪ] - ['mɪnɪts] [ʌn'tɪl] [drɪl] .

| but | it | came | in | clear | by | 10 | minutes | until | drill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 来了 | 在 | 清除 | 经过 | - | 分钟 | 直到 | 钻头 | . |

但到演习开始前 10 分钟，情况就明朗了。

" [test] [drɪl] - ['mɪnɪts] !

| " | Test | drill | 10 | minutes | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 测试 | 钻头 | - | 分钟 | ! |

“测试演练 10 分钟！”

" [hiː; hi] [ə'naʊnst] .

| " | he | announced | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 宣布 | . |

他宣布道。

" [aɪ] [wɒnt] [æn; ən]['ɔːrəl] [rɪ'pɔːt] [ɒn] [ðiːz] ['aɪtəmz][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['steɪʃnz] : [suːts] , ['ræʃ(ə)nz] ,

| " | I | want | an | oral | report | on | these | items | from | your | stations | : | suits | , | rations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想 | 一个 | 口服 | 报告 | 在 | 这些 | 项目 | 从 | 你的 | 车站 | : | 西装 | , | 口粮 | , |

“我要你们各站就以下物品进行口头汇报：制服、口粮、

['ekstrə]['ɒksɪdʒən] ['pɔːtəb(ə)l] , [fɜːst][eɪd][ænd; ənd]['ænti] - [reɪ] [kɪts] .

| extra | oxygen | portables | , | first | aid | and | anti | - | ray | kits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 额外的 | 氧 | 便携式 | , | 第一的 | 援助 | 和 | 反对 | - | 射线 | 套件 | . |

额外的便携式氧气瓶、急救包和防辐射包。

" [ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [keɪm] [ɪn] [ə'fɜːmətɪv] , [ænd; ənd]['hɪlə(r)] [rɪ'lækst] ['slaɪtli] .

| " | The | reports | came | in | affirmative | , | and | Hiller | relaxed | slightly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 报告 | 来了 | 在 | 肯定 | , | 和 | 希勒 | 轻松 | 轻微地 | . |

“报告结果证实了这一点，希勒稍微放松了一些。”

[ðə; ði] [freɪz] " ['ʃɪpʃeɪp] " [kept] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd][bʌt; bət][hiː; hi][rɪ'dʒektɪd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]

| The | phrase | " | shipshape | " | kept | coming | into | his | mind | but | he | rejected | it | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 短语 | " | 井然有序 | " | 保留 | 未来 | 进入 | 他的 | 头脑 | 但 | 他 | 拒绝 | 它 | 作为 |

[ˌhɪstri'ɒnɪk] .

| histrionic | . |
|---|---|
| 戏剧化的 | . |

“井然有序”这个词不断在他脑海中浮现，但他认为这种说法太过夸张而否定了它。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

| But | maybe | that | was | the | word | for | the | whole | situation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 或许 | 那 | 曾是 | 这 | 单词 | 为了 | 这 | 所有的 | 情况 | , |

但或许用“用一个词来形容整个情况再合适不过了。”

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['plenti] [ɒv; əv] ['hæmɪŋ] .

| with | his | being | guilty | of | plenty | of | hamming | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 存在 | 有罪的 | 的 | 很多 | 的 | 火腿 | . |

他演技浮夸，演技拙劣。

[kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][laɪk][ˌtiː 'viː] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ]

| Come | to | think | of | it | , | it | was | more | like | TV | fantascience | than | anything |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 到 | 思考 | 的 | 它 | , | 它 | 曾是 | 更多的 | 喜欢 | 电视 | 幻想科学 | 比 | 任何事物 |

[els] .

| else | . |
|---|---|
| 别的 | . |

仔细想想，它更像是电视上的奇幻科幻片，而不是其他什么。

" [blek] , " [hiː; hi] ['brɔːdkɑːst] , " [liːv] [dʒɔːdʒ] [æt; ət][ðə; ði]['faɪə(r)]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'pɔːt]
" **Bleck** , " **he** **broadcast** , " **leave** **George** **at** **the** **fire** **station** **and** **report**
" 布莱克 , " 他 播送 , " 离开 乔治 在 这 火 车站 和 报告
[fɔː(r); fə(r)]['speʃ(ə)l] ['ɔːdərs] .
**for** **special** **orders** .
为了 特别的 订单 .

"布莱克，"他广播道，"把乔治留在消防站，然后去听特别命令。"

" [hiː; hi] [sə'spektɪd] [blek] [wɒz; wəz] ['sʌlkɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] [wʊd] [duː; də]
" **He** **suspected** **Bleck** **was** **sulking** **through** **the** **preparations** **and** **would** **do**
" 他 怀疑 布莱克 曾是 生闷气 通过 这 准备工作 和 会 做
[dʒɔːdʒ] ['lɪt(ə)l] [gʊd] .
**George** **little** **good** .
乔治 小的 好的 .

"他怀疑布莱克在准备过程中一直闷闷不乐，对乔治没什么好处。"

[ðə; ði][best] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [blek] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] , [ sə'spekt, 'sʌspekt ] [wɒt] [hiː; hi][dɪd][ə'baʊt]
**The** **best** **place** **for** **Bleck** **was** **with** **him** , **suspecting** **what** **he** **did** **about**
这 最好的 地方 为了 布莱克 曾是 和 他 , 怀疑 什么 他 做过 关于
[ðə; ði][mænz] [ɹɪ'ækʃənz] .
**the** **man's** **reactions** .
这 男人的 反应 .

对布莱克来说，最好的去处就是和他在一起，因为他能猜到他对于这个男人的反应会作何反应。

" [test] [drɪl] [faɪv] ['mɪnɪts] , " [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'naʊnsɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌlən] [blek] [ə'raɪvd] [æt; ət]
" **Test** **drill** **five** **minutes** , " **he** **was** **announcing** **as** **a** **sullen** **Bleck** **arrived** **at**
" 测试 钻头 五 分钟 , " 他 曾是 宣布 作为 一个 忧郁 布莱克 到达的 在
['mɑːstə(r)][kən'trəʊl] .
**master** **control** .
掌握 控制 .

"测试演练五分钟后开始，"他宣布道，这时一脸阴沉的布莱克来到了主控室。

" [ɑːt] , ['betə(r)][ə'dʒʌst][ðə; ði] [pʌmps] [tuː; tə]['ləʊə(r)][eə(r)] ['preʃə(r)] .
" **Art** , **better** **adjust** **the** **pumps** **to** **lower** **air** **pressure** .
" 艺术 , 更好的 调整 这 水泵 到 降低 空气 压力 .

"Art，最好把泵调低气压。"

['sʌməset] , [plʌg] [ɪn][ðə; ði] [pætʃ] [kɪts] [fɔː(r); fə(r)]['məʊltən] .
**Somerset** , **plug** **in** **the** **patch** **kits** **for** **molten** .
萨默塞特郡 , 插头 在 这 修补 套件 为了 熔融的 .

萨默塞特，插上熔化的修补套件。

['faɪə(r)] [kruːz] , [ʌn'kæp][ænd; ənd] ['preʃəraɪz] [jɔː(r); jə(r)] [mɪst][tæŋks] .
**Fire** **crews** , **uncap** **and** **pressurize** **your** **mist** **tanks** .
火 船员 , 开盖 和 加压 你的 薄雾 坦克 .

消防队员们，打开喷雾罐的盖子并加压。

" ['hɪlə(r)] [swʌŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][tuː; tə] [feɪs] [blek] .
" **Hiller** **swung** **in** **his** **chair** **to** **face** **Bleck** .
" 希勒 摇摆 在 他的 椅子 到 脸 布莱克 .

希勒转过椅子面对布莱克。

" [sɪt] [daʊn] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Sit** **down** , " **he** **said** .
" 坐 向下 , " 他 说 .

"坐下，"他说。

[hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] ['pʌzlmənt] [ɒn][ðə; ði][mænz] [feɪs] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ˌriːə'lɪstɪk] [dɪ'griː] [ɒv; əv][ðə; ði]

| He | caught | the | puzzlement | on | the | man's | face | over | the | realistic | degree | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 捕捉 | 这 | 困惑 | 在 | 这 | 男人的 | 脸 | 超过 | 这 | 实际的 | 程度 | 的 | 这 |

[lɑːst] ['ɔːdərs] [hiː; hi] [geɪv] .

| last | orders | he | gave | . |
|---|---|---|---|---|
| 最后的 | 订单 | 他 | 给予 | . |

他注意到那人脸上露出困惑的神色，因为他对那人最后下达的命令的现实程度感到不解。

" [ə'dʒʌst][ðə; ði]['mægnətaɪzɪŋ][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [buːts] [tuː; tə] [haɪ] , [ən'les] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə]['træv(ə)l] ,

| " | Adjust | the | magnetizing | on | your | boots | to | high | , | unless | you | have | to | travel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 调整 | 这 | 磁化 | 在 | 你的 | 靴子 | 到 | 高的 | , | 除非 | 你 | 有 | 到 | 旅行 | , |

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

| " | he | continued | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 持续 | . |

“除非你必须出行，否则请将靴子的磁力调到最高，”他继续说道。

" [ʌn'baɪnd] [ɪ'mɜːdʒənsi] [ˌdiːselə'reɪʃn] [stræps][ænd; ənd][stænd][baɪ] .

| " | Unbind | emergency | deceleration | straps | and | stand | by | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 解绑 | 紧急情况 | 减速 | 肩带 | 和 | 站立 | 经过 | . |

“解开紧急减速带并做好准备。”

" - ['kʌlə(r)]['feɪdɪd] [wɪð] [ðə; ði] [kə'mændərz] [lɑːst] [wɜːdz] .

| " | Bleck's | color | faded | with | the | commander's | last | words | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 颜色 | 褪色 | 和 | 这 | 指挥官的 | 最后的 | 字 | . |

指挥官的遗言说完，布莱克的脸色就变了。

" [waɪ] [ðə; ði] [hel] [ɔːl][ðə; ði]['riːəlɪzəm] , ['hɪlə(r)] ?

| " | Why | the | hell | all | the | realism | , | Hiller | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 这 | 地狱 | 全部 | 这 | 现实主义 | , | 希勒 | ? |

“希勒，你到底为什么要这么追求现实主义？”

[jɔː(r); jə(r)][ræŋk] ['pʌfɪŋ] [juː; jʊ][ʌp] ?

| Your | rank | puffing | you | up | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 秩 | 抽气 | 你 | 向上 | ? |

你的军衔让你骄傲自满吗?

" ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn] [blek] , [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [went] [ɒn] , " [wʌn] ['mɪnɪt] [tuː; tə][test] [drɪl] .

| " | Keeping | his | eyes | on | Bleck | , | the | commander | went | on | , | " | One | minute | to | test | drill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 保持 | 他的 | 眼睛 | 在 | 布莱克 | , | 这 | 指挥官 | 去 | 在 | , | " | 一 | 分钟 | 到 | 测试 | 钻头 | . |

指挥官一边盯着布莱克，一边继续说道：“还有一分钟时间测试演习。”

['əʊnli] [ðɪs] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][test] [drɪl] .

| Only | this | isn't | a | test | drill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 这 | 不是 | 一个 | 测试 | 钻头 | . |

但这并非演习。

[rɪ'piːt] , [ðɪs] [ɪz][nɒt][ə; eɪ][test] [drɪl] .

| Repeat | , | this | is | not | a | test | drill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 重复 | , | 这 | 是 | 不是 | 一个 | 测试 | 钻头 | . |

重申一遍，这不是演习。

[ɪts] [ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] .

| It's | the | real | thing | . |
|---|---|---|---|---|
| 它是 | 这 | 真实的 | 事物 | . |

这是真品。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['ɪntuː][ðə; ði][belt] .

| We | are | now | into | the | Belt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 现在 | 进入 | 这 | 腰带 | . |

我们现在进入了小行星带。

[rɪ'piːt] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] .

| Repeat | , | this | is | the | real | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 重复 | , | 这 | 是 | 这 | 真实的 | 事物 | . |

再说一遍，这是真的。

" [blek] [klɔːd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bʌlkhed] [ɒv; əv]['mɑːstə(r)][kən'troʊlz]['kjuːbɪkl] ['sɜːtʃɪŋ] ['tæktaɪlli]

| " | Bleck | clawed | over | the | bulkheads | of | master | control's | cubicle | searching | tactilely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 布莱克 | 爪子 | 超过 | 这 | 舱壁 | 的 | 掌握 | 控制的 | 隔间 | 搜索 | 触觉 |

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌdiːselə'reɪʃn] [stræps] ,

| for | the | deceleration | straps | , |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 减速 | 肩带 | , |

布莱克用爪子扒开主控室隔板，摸索着寻找减速带。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['rɪvɪtɪd] ['blæŋkli] [ɒn]['hɪlə(r)] .

| his | eyes | riveted | blankly | on | Hiller | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 铆接 | 茫然地 | 在 | 希勒 | . |

他的目光呆滞地盯着希勒。

" [ai] [teɪk] [kəm'pliːt] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [dɪ'sepʃn] , " ['hɪlə(r)] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [kruː] ,

| " | I | take | complete | responsibility | for | this | deception | , | " | Hiller | spoke | to | the | crew | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 拿 | 完全的 | 责任 | 为了 | 这 | 欺骗 | , | " | 希勒 | 辐 | 到 | 这 | 全体人员 | , |

“我对这次欺骗行为负全部责任，”希勒对船员们说道。

" [ænd; ənd][ai][kæn; kən]['dʒʌstɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] .

| " | and | I | can | justify | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 能 | 证明合法 | 它 | . |

“而且我可以为此找到理由。”

[jes] , ['hɑːləndər] , ['iːstˌbɜːrn] , [ænd; ənd] ['mɛrɪk] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

| Yes | , | Hollender | , | Eastburn | , | and | Merrick | were | in | on | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 霍伦德 | , | 伊斯特本 | , | 和 | 梅里克 | 是 | 在 | 在 | 它 | . |

是的，霍伦德、伊斯特本和梅里克都参与其中。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [ə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðæt] ['aʊə(r)] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [θruː] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [æz; əz]

| They | also | agree | with | me | that | our | chances | of | getting | through | are | good | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 还 | 同意 | 和 | 我 | 那 | 我们的 | 机会 | 的 | 获得 | 通过 | 是 | 好的 | 作为 |

[lɒŋ] [æz; əz] ['evriwʌn] [dʌz] [hɪz; ɪz][dʒɒb] .

| long | as | everyone | does | his | job | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 作为 | 每个人 | 做 | 他的 | 工作 | . |

他们也同意我的看法，只要每个人都做好自己的工作，我们成功的机会就很大。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][ai] [seɪvd] [juː; jʊ] ['wʌrɪŋ] .

| You | should | be | glad | I | saved | you | worrying | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 应该 | 是 | 高兴的 | 我 | 已保存 | 你 | 令人担忧 | . |

你应该庆幸我帮你省去了这份担忧。

" [wɪr] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][belt] [naʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][get] [aʊt] [ə'laɪv][ɪz][tuː; tə] [steɪ] [ə'lɜːt]

| " | We're | inside | the | Belt | now | and | the | way | to | get | out | alive | is | to | stay | alert |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 里面 | 这 | 腰带 | 现在 | 和 | 这 | 方式 | 到 | 得到 | 出去 | 活 | 是 | 到 | 停留 | 警报 |

[ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [drɪl] [plæn] .

| and | follow | the | drill | plan | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跟随 | 这 | 钻头 | 计划 | . |

“我们现在身处小行星带内，要想活着出去，就必须保持警惕，并严格按照演习计划执行。”

[aɪl] [kiːp] [juː; jʊ] [ɪn'fɔːmd] [frɒm; frəm]['mɑːstə(r)][kən'trəʊl] [haʊ] [wɪr] ['duːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['pʊlɪŋ]

| I'll | keep | you | informed | from | master | control | how | we're | doing | without | pulling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 保持 | 你 | 知情的 | 从 | 掌握 | 控制 | 如何 | 是 | 正在做 | 没有 | 拉 |

['pʌntʃɪz] .

| punches | . |
|---|---|
| 拳击 | . |

我会在总控台随时向你汇报我们的情况，绝不隐瞒。

[lets] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['ɪntəkɒm] [ən'les] [ɪts] ['strɪktli] ['bɪznəs] .

| Let's | have | nothing | on | the | intercom | unless | it's | strictly | business | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们来吧 | 有 | 没有什么 | 在 | 这 | 对讲机 | 除非 | 它是 | 严格 | 商业 | . |

除非是公事，否则对讲机里什么都不要说。

" [blek] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [stræps] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɒt] ['fɑ:sənd] ['eni] .

| " | Bleck | had | found | the | straps | , | but | he | had | not | fastened | any | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 布莱克 | 有 | 成立 | 这 | 肩带 | , | 但 | 他 | 有 | 不是 | 系紧 | 任何 | . |

布莱克找到了皮带，但他一条也没系上。

[ɪn'sted] [hi:; hi] [kraʊtʃt] , ['bɜ:roʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntu:] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pædz] .

| Instead | he | crouched | , | burrowing | his | head | into | one | of | the | pads | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 他 | 蹲着 | , | 掘穴 | 他的 | 头 | 进入 | 一 | 的 | 这 | 垫子 | . |

他没有站起来，而是蹲了下来，把头埋进其中一个垫子里。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['kɜ:lɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [nɒt] [ænd; ənd] ['sɒbɪŋ] .

| He | was | curling | up | in | a | knot | and | sobbing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 冰壶 | 向上 | 在 | 一个 | 结 | 和 | 啜泣 | . |

他蜷缩成一团，呜咽着。

" [ai] ['fɪgəd] [jʊd] [breɪk] , " ['hɪlə(r)] ['mʌmbld] [mɔ:(r)] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [ðə; ði]

| " | I | figured | you'd | break | , | " | Hiller | mumbled | more | to | himself | than | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想 | 你会 | 休息 | , | " | 希勒 | 喃喃自语 | 更多的 | 到 | 他自己 | 比 | 到 | 这 |

['kweɪzaɪ; 'kweɪsaɪ; 'kwɑ:zi] - [kəʊ'mætɪk] ['nju:kliə(r)] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] .

| quasi | - | comatic | nuclear | engineer | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 准 | - | 昏迷 | 核 | 工程师 | . |

"我就知道你会崩溃，"希勒喃喃自语，与其说是对那位近乎昏迷的核工程师说的，不如说是自言自语。

['breɪkɪŋ] , [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [best] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] .

| Breaking | , | this | was | the | best | place | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打破 | , | 这 | 曾是 | 这 | 最好的 | 地方 | 为了 | 他 | . |

令人震惊的是，这里是他最好的去处。

[hi:; hi] [ˌwʊdnt] [ɪg'zæktli] [bu:st] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] - [mə'rɑ:l] [wɜ:(r); wə(r)] [hi:; hi] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

| He | wouldn't | exactly | boost | the | others | ' | morale | were | he | around | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不会 | 确切地 | 促进 | 这 | 其他的 | - | 士气 | 是 | 他 | 大约 | 他们 | . |

他如果和大家在一起，恐怕很难鼓舞到其他人的士气。

[nɔ:(r)] [wɪð] ['hɪlərz] ['dɜ:ti] [pu:l] ,

| Nor | with | Hiller's | dirty | pool | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 和 | 希勒的 | 肮脏的 | 水池 | , |

希勒的脏泳池也一样，

[kʊd; kəd] [blek] [get] [ðə; ði] [tʃɑ:ns] [naʊ] [tu:; tə] ['ləʊə(r)] [mə'rɑ:l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [pʊʃ] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ]

| could | Bleck | get | the | chance | now | to | lower | morale | enough | to | push | over | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 布莱克 | 得到 | 这 | 机会 | 现在 | 到 | 降低 | 士气 | 足够的 | 到 | 推 | 超过 | 一个 |

['mju:təni] .

| mutiny | . |
|---|---|
| 兵变 | . |

布莱克现在是否有可能获得机会，彻底打击士气，从而引发兵变？

" [ɑ:t] , [lets] ['dʒaɪrəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] ['trænzɪt] ['æŋg(ə)l] , " [hi:; hi] ['brɔ:dkɑ:st] .

| " | Art | , | let's | gyro | her | to | the | transit | angle | , | " | he | broadcast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 艺术 | , | 我们来吧 | 陀螺仪 | 她 | 到 | 这 | 交通 | 角度 | , | " | 他 | 播送 | . |

"Art，让我们用陀螺仪把她旋转到过境角度，"他喊道。

" [aɪl] [krɒs] - [tʃek] [ɒn] [maɪ] ['ɪndɪkeɪtə(r)] [ʌp] [hɪə(r)] .

| " | I'll | cross | - | check | on | my | indicator | up | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 叉 | - | 查看 | 在 | 我的 | 指标 | 向上 | 这里 | . |

"我会查看一下我这边的指示器。"

" [ə; eɪ] [feɪnt] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] [ si:p ] [θru:] [hɪz; ɪz] [fi:t] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [m'əʊtəz] [ rev ] .

| " | A | faint | vibration | seeped | through | his | feet | as | the | electric | motors | revved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 头晕的 | 振动 | 渗出 | 通过 | 他的 | 脚 | 作为 | 这 | 电的 | 电机 | 加速 | . |

"随着电动机的轰鸣，他感到脚底传来一阵轻微的震动。"

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌn'mu:vɪŋ] [stɑ:(r)] - [skeɪp] [θru:] [ðə; ði] [frʌnt] [pɔ:ts] , [hi:; hi] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)]

| Watching | the | unmoving | star | - | scape | through | the | front | ports | , | he | waited | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观看 | 这 | 不动 | 星星 | - | 逃脱 | 通过 | 这 | 正面 | 端口 | , | 他 | 等待 | 为了 |

[ðə; ði] [sləʊ] ['ʃɪftɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fi:ld] .

| the | slow | shifting | of | the | field | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 慢的 | 转变 | 的 | 这 | 场地 | . |

他透过前舱门凝视着静止的星空，等待着星场的缓慢变化。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['hevənz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [æn; ən] [ɪk'spænsɪv] [ˌrevə'lu:ʃn] [ə'baʊt]

| The | effect | was | as | if | the | heavens | had | begun | an | expansive | revolution | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 影响 | 曾是 | 作为 | 如果 | 这 | 天 | 有 | 开始 | 一个 | 广阔的 | 革命 | 关于 |

[ðə; ði] [ʃɪp] ,

| the | ship | , |
|---|---|---|
| 这 | 船 | , |

效果就好像天体围绕着这艘飞船开始了一场扩张性的旋转。

[ðə; ði] [stɑ:z] ['drɪftɪŋ] ['leɪzɪli] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [fə'mɪliə(r)] [pə'zɪʃnz] [ɪn] [ðə; ði] [pɔ:ts] .

| the | stars | drifting | lazily | from | their | familiar | positions | in | the | ports | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 明星 | 漂流 | 懒洋洋 | 从 | 他们的 | 熟悉的 | 职位 | 在 | 这 | 端口 | . |

繁星懒洋洋地从港口熟悉的方位漂移开来。

[ðə; ði] [kə'mɑ:ndə(r)] [wɒtʃt] [ðə; ði] [pə'zɪʃənəl] ['ni:d(ə)l] [kri:p] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɑ:bɪtrəri] [kɔ:s]

| The | commander | watched | the | positional | needle | creep | away | from | the | arbitrary | course |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 指挥官 | 观看 | 这 | 位置 | 针 | 潜行者 | 离开 | 从 | 这 | 随意的 | 课程 |

['zɪərəʊ] .

| zero | . |
|---|---|
| 零 | . |

指挥官看着位置指针慢慢偏离了任意设定的航向零点。

[ˌaɪ 'ti:] [swept] [bɪ'jɒnd] - [ænd; ənd] [ sləu ] [æt; ət] - , ['hɔ:ltɪŋ; 'hɒltɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'jɒnd] - .

| It | swept | beyond | 10 | and | slowed | at | 15 | , | halting | a | little | beyond | 16 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 扫荡 | 超过 | - | 和 | 减速 | 在 | - | , | 停止 | 一个 | 小的 | 超过 | - | . |

它超过了 10，在 15 处减速，在 16 处稍稍停止。

" [aɪ] [ʃəʊ] - . [ˌtu:'tu:] , " ['hɪlə(r)] [kə'mju:nɪkeɪtɪd] .

| " | I | show | 16 | . | 2 | , | " | Hiller | communicated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 展示 | - | . | 2 | , | " | 希勒 | 沟通 | . |

"我显示 16.2，"希勒说道。

" [tʃek] , " [ɑ:t] ['ɑ:nsə(r)d] [ɒn] [ðə; ði] ['ɪntəkɒm] .

| " | Check | , | " | Art | answered | on | the | intercom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 查看 | , | " | 艺术 | 回答 | 在 | 这 | 对讲机 | . |

"确认，"阿特通过对讲机回答道。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] , ['fɪzɪkli] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] [kə'mɑ:ndə(r)] [kʊd; kəd] [du:; də] ['ʌndə(r)]

| There | it | was | , | physically | as | much | as | any | commander | could | do | under |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 它 | 曾是 | , | 身体 | 作为 | 很多 | 作为 | 任何 | 指挥官 | 可以 | 做 | 在下面 |

[ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] .

| the | circumstances | . |
|---|---|---|
| 这 | 情况 | . |

事情就是这样，在当时的情况下，指挥官所能做到的已经非常多了。

[ðə; ði][rest][wɒz; wəz] ['lɑːdʒli] [lʌk] — [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [haʊ][fɑːst][hiː; hi]['æktɪd][tuː; tə] ['ɒfset]

| The | rest | was | largely | luck | — | and | , | of | course | , | how | fast | he | acted | to | offset |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 休息 | 曾是 | 很大程度上 | 运气 | — | 和 | , | 的 | 课程 | , | 如何 | 快速地 | 他 | 行动 | 到 | 抵消 |

['eni][bæd] [lʌk] .

| any | bad | luck | . |
|---|---|---|---|
| 任何 | 坏的 | 运气 | . |

剩下的很大程度上是运气——当然，还有他迅速采取行动来抵消任何厄运的能力。

['hɪlə(r)] [tʊk] [ðə; ði][taɪm][tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ðə; ði] [kruː] [ðə; ði]['tæktɪks] [plænd] [ɪn] ['trævɝsɪŋ]

| Hiller | took | the | time | to | explain | to | the | crew | the | tactics | planned | in | traversing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希勒 | 采取 | 这 | 时间 | 到 | 解释 | 到 | 这 | 全体人员 | 这 | 策略 | 计划 | 在 | 穿越 |

[ðə; ði][belt] .

| the | Belt | . |
|---|---|---|
| 这 | 腰带 | . |

希勒花时间向船员们解释了穿越小行星带的计划策略。

" [juː; jʊ] [gaɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['gæmbəlz] [ɔː(r)][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [ˌvɔlən'tiəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]

| " | You | guys | are | gamblers | or | you | wouldn't | have | volunteered | for | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 伙计们 | 是 | 赌徒 | 或者 | 你 | 不会 | 有 | 自愿 | 为了 | 这 |

[kə'mjuːt] , " [hiː; hi][kən'kluːdɪd] .

| commute | , | " | he | concluded | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 通勤 | , | " | 他 | 结束 | . |

“你们都是赌徒，否则你们不会自愿选择这条通勤路线，”他总结道。

" [ðə; ði]['əʊnli] ['dɪfrəns] [wɪð] [ðə; ði][hænd][jʊr; jər]['həʊldɪŋ] [naʊ] [ɪz] [ðæt] ['sʌmbədi] [els] [hæd; həd]

| " | The | only | difference | with | the | hand | you're | holding | now | is | that | somebody | else | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 仅有的 | 不同之处 | 和 | 这 | 手 | 你是 | 保持 | 现在 | 是 | 那 | 某人 | 别的 | 有 |

[tuː; tə]['fɪgə(r)][ðə; ði] [ɒdz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

| to | figure | the | odds | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 数字 | 这 | 赔率 | 为了 | 你 | . |

“你现在握着的这只手和以前唯一的区别是，有人替你计算了概率。”

['ðer] [nɒt][bæd] [ɒdz] ['aɪðə(r)] .

| They're | not | bad | odds | either | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它们是 | 不是 | 坏的 | 赔率 | 任何一个 | . |

他们的胜算也不错。

[ɪf] [juː; jʊ] [graʊs] [ænd; ənd][dʒʌmp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][stræps] ['evri] [taɪm][ə; eɪ][plʌm][tæps][ðə; ði] [hʌl] ,

| If | you | grouse | and | jump | for | the | straps | every | time | a | plum | taps | the | hull | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 松鸡 | 和 | 跳 | 为了 | 这 | 肩带 | 每一个 | 时间 | 一个 | 李子 | 水龙头 | 这 | 船体 | , |

['ðer] - - - .

| they're | 50 | - | 50 | . |
|---|---|---|---|---|
| 它们是 | - | - | - | . |

如果你每次李子敲击果壳时都抱怨并跳起来抓绳子，那么成功率就是 50/50。

[kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [hedz] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [maɪ] [ɪn'strʌkʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɒdz] [gəʊ][ɪn]['aʊə(r)]['feɪvə(r)]

| Keep | your | heads | and | follow | my | instructions | and | the | odds | go | in | our | favor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 你的 | 头部 | 和 | 跟随 | 我的 | 指示 | 和 | 这 | 赔率 | 去 | 在 | 我们的 | 偏爱 |

.

:

.

保持冷静，听从我的指示，我们就能取得胜利。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][hɪt] , [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][hɪt][ə'gen] ,

| " | We're | going | to | be | hit | , | we're | going | to | be | hit | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 去 | 到 | 是 | 打 | , | 是 | 去 | 到 | 是 | 打 | 再次 | , |

“我们会遭受打击，我们会再次遭受打击。”

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv]['dʌz(ə)n][taɪmz]['ɑːftə(r)][ðæt] .

| and | maybe | a | couple | of | dozen | times | after | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 或许 | 一个 | 夫妻 | 的 | 打 | 时代 | 后 | 那 | . |

之后可能又发生了二三十次。

[ɪf] [ə; eɪ][bɪg][wʌn][slæmz] [streɪt] ['ɪntuː][ˌjuː 'es] , ['sʌmbədi] [maɪt] [get][ə; eɪ] ['blʌdi] [nəʊz] .

**If** **a** **big** **one** **slams** **straight** **into** **us** **,** **somebody** **might** **get** **a** **bloody** **nose** **.**

如果 一个 大的 一 猛击 直的 进入 我们 , 某人 可能 得到 一个 血腥 鼻子 .

如果一团大云径直撞过来，有人可能会流鼻血。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 飞行危险！(Flight Perilous!)
# 第2/2页

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][get] [θruː] ['iːv(ə)n][ɪf][ðə; ði] [ʃɪp] [tɜːnz] [aʊt][tuː; tə] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [θɪk]
**But** **we** **can** **get** **through** **even** **if** **the** **ship** **turns** **out** **to** **look** **like** **a** **thick**
但 我们 能 得到 通过 甚至 如果 这 船 转弯 出去 到 看 喜欢 一个 厚的
[piːs] [ɒv; əv] [swɪs] [tʃiːz] .
**piece** **of** **Swiss** **cheese** **.**
片 的 瑞士 奶酪 .

即使这艘船看起来像一块厚厚的瑞士奶酪，我们也能挺过去。

" [raɪt] [naʊ] [wɪr] ['seɪlɪŋ] [ɪn] [bɪ'twiːn] [θɪnd] - [aʊt] [stʌf] , ['hɑːləndər] [telz] [ˌem 'iː] .
**"** **Right** **now** **we're** **sailing** **in** **between** **thinned** **-** **out** **stuff** **,** **Hollender** **tells** **me** **.**
" 正确的 现在 是 帆船 在 之间 变薄 - 出去 东西 , 霍伦德 讲述 我 .

"现在我们正航行在稀疏的水域之间，"霍伦德告诉我。

[ðə; ði][fɜːst]['aʊə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [tiː] ['pɑːti] [kəm'peəd] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] .
**The** **first** **hour** **will** **be** **a** **tea** **party** **compared** **to** **the** **second** **.**
这 第一的 小时 将要 是 一个 茶 派对 比较的 到 这 第二 .

与第二小时相比，第一小时简直就像一场茶话会。

" [ðə; ði][eə(r)] [pʌmp] [ruːm] [sɪts] [smæk] [ɪn] [ʃɪp] ['sentə(r)] .
**"** **The** **air** **pump** **room** **sits** **smack** **in** **ship** **center** **.**
" 这 空气 泵 房间 坐着 啪 在 船 中心 .

"空气泵舱位于船体正中心。

['eniwʌn] [huːd] [laɪk][tuː; tə][zɪp][hɪz; ɪz][suːt][ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪm'self][ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [pʌmps] [hæz; həz][maɪ]
**Anyone** **who'd** **like** **to** **zip** **his** **suit** **and** **shut** **himself** **in** **with** **the** **pumps** **has** **my**
任何人 谁会 喜欢 到 拉链 他的 套装 和 关闭 他自己 在 和 这 水泵 有 我的
[pə'mɪʃ(ə)n] .
**permission** **.**
允许 .

任何人如果想穿上西装，把自己关在房间里，穿着高跟鞋，我都允许。

[spiːk] [ʌp] [naʊ] ; [aɪ][kænt] [fɔːs] [ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɪn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .
**Speak** **up** **now** **;** **I** **can't** **force** **co** **-** **operation** **in** **something** **like** **this** **.**
说话 向上 现在 ; 我 不能 力量 合作 - 手术 在 某物 喜欢 这 .

现在就说出来；在这种事情上我不能强迫你合作。

" [ðə; ði] ['ɪntəkɒm] [steɪd] ['saɪlənt] .
**"** **The** **intercom** **stayed** **silent** **.**
" 这 对讲机 入住 沉默的 .

对讲机一片寂静。

" [θæŋks] , " [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [sed] .
**"** **Thanks** **,** **"** **the** **commander** **said** **.**
" 谢谢 , " 这 指挥官 说 .

"谢谢，"指挥官说道。

" [wʌn][mɔː(r)] [θɪŋ] .
**"** **One** **more** **thing** **.**
" 一 更多的 事物 .

还有一件事。

[fɪʃ] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [hʌŋks] [ɒv; əv] ['kɒtn] [aʊt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][fɜːst][eɪd] .
**Fish** **a** **couple** **of** **hunks** **of** **cotton** **out** **of** **your** **first** **aid** **.**
鱼 一个 夫妻 的 帅哥 的 棉布 出去 的 你的 第一的 援助 .

从急救包里掏出几团棉花。

['ɑːftə(r)][juː; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði][fɜːst][hɪt] , [jʊl] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə][pʊt] - [ɪm] .

| After | you | hear | the | first | hit | , | you'll | know | where | to | put | ' | em | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 你 | 听到 | 这 | 第一的 | 打 | , | 你会 | 知道 | 在哪里 | 到 | 放 | - | 呃 | . |

听到第一声之后，你就知道该把它们放在哪里了。

" ['hɪlə(r)] [wɒtʃt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒd] ['stelə(r)] [kənfˌɪgjʊˈreɪʃənz] [θruː] [ðə; ði] [pɔːts] .

| " | Hiller | watched | the | changed | stellar | configurations | through | the | ports | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 希勒 | 观看 | 这 | 已更改 | 恒星 | 配置 | 通过 | 这 | 端口 | . |

希勒透过舷窗观察着不断变化的星体排列。

[ðə; ði] [stɑːz] [ʃɒn] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] ['braɪtnəs] [kəm'peəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm]

| The | stars | shone | in | a | friendly | brightness | compared | to | the | darkness | around | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 明星 | 闪耀 | 在 | 一个 | 友好的 | 亮度 | 比较的 | 到 | 这 | 黑暗 | 大约 | 他们 |

.

:

.

与周围的黑暗相比，星星闪耀着友好的光芒。

[ðæt] ['dɑːknəs] [held] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['mɪsl] [wɪtʃ] [pə'zest] ['əʊnli] [və'lɒsəti] [ænd; ənd] [də'rekʃ(ə)n] ,

| That | darkness | held | invisible | missiles | which | possessed | only | velocity | and | direction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 黑暗 | 握住 | 无形的 | 导弹 | 哪个 | 拥有 | 仅有的 | 速度 | 和 | 方向 | , |

['hɑːmləs] ['vɛktəz] .

| harmless | vectors | . |
|---|---|---|
| 无害 | 向量 | . |

那片黑暗中潜藏着看不见的导弹，它们只有速度和方向，是无害的矢量。

['əʊnli] [wen] [ðeɪ] [met] [ðə; ði] [hʌl] [wʊd] [ðeə(r)] [biː; bi] [ə; eɪ] [mə'lekjələ(r)] [ænd; ənd] [nɒt] ['əʊnli]

| Only | when | they | met | the | hull | would | there | be | a | molecular | and | not | only |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 什么时候 | 他们 | 遇见 | 这 | 船体 | 会 | 那里 | 是 | 一个 | 分子 | 和 | 不是 | 仅有的 |

['kælkjələtɪv] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['prez(ə)ns] .

| calculative | indication | of | their | presence | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 计算 | 指示 | 的 | 他们的 | 在场 | . |

只有当它们与船体接触时，才能从分子层面（而不仅仅是计算层面）表明它们的存在。

[ðə; ði] [ʃɪp] [rəʊd] ['saɪləntli] , ['weɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['hevinəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][grɪm] [ɪk'spektənsi] .

| The | ship | rode | silently | , | weighted | with | the | heaviness | of | a | grim | expectancy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船 | 骑 | 默默 | , | 加权 | 和 | 这 | 沉重 | 的 | 一个 | 严峻 | 预期 | . |

船静静地航行着，船身笼罩着一种沉重的、令人不安的期待感。

['hɪlə(r)] ['kjʊəriəsli] [swɪtʃt] [ɒn][hɪz; ɪz]['miːtiə(r)] - ['skænə(r)] ,

| Hiller | curiously | switched | on | his | meteor | - | scanner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希勒 | 奇怪的是 | 切换 | 在 | 他的 | 流星 | - | 扫描器 | , |

希勒好奇地打开了他的流星扫描仪。

['meɪkɪŋ] [ʃʊə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['sɜːkɪts] [kə'nektɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] [dʒets] [ænd; ənd]

| making | sure | to | keep | the | circuits | connecting | to | the | guiding | jets | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 当然 | 到 | 保持 | 这 | 电路 | 连接 | 到 | 这 | 指导 | 喷气式飞机 | 和 |

['dʒaɪˌroʊz][kəʊld] .

| gyros | cold | . |
|---|---|---|
| 陀螺 | 寒冷的 | . |

确保与制导喷嘴和陀螺仪连接的电路保持低温。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [ðə; ði]['fjuːəl] ,

| Even | if | they | could | afford | the | fuel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 他们 | 可以 | 买得起 | 这 | 燃料 | , |

即使他们能负担得起燃料费，

[ðə; ði] ['gædʒɪt] [wʊd] [teə(r); tɪə] [ɪt'self] [ə'pɑ:t] [wɪð] [ðə; ði] ['pleθərə] [ɒv; əv] [lu:s] ['pɑ:tɪk(ə)lz] [tu:; tə]

| the | gadget | would | tear | itself | apart | with | the | plethora | of | loose | particles | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小工具 | 会 | 撕 | 本身 | 除 | 和 | 这 | 过多 | 的 | 松动的 | 颗粒 | 到 |

['mɒnɪtə(r)] .

| monitor | . |
|---|---|
| 监视器 | . |

由于需要监测的松散颗粒数量众多，该装置会自行解体。

[ðə; ði] ['grinli] ['gləʊɪŋ] [tu:] ['reɪdɑ:(r)] [skəʊps] - ['lɪmɪtɪd] [fi:ld] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st]

| The | greenly | glowing | two | radar | scopes | ' | limited | field | was | clear | for | the | first |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 绿意盎然 | 发光 | 二 | 雷达 | 范围 | - | 有限的 | 场地 | 曾是 | 清除 | 为了 | 这 | 第一的 |

[fju:] ['moments] .

| few | moments | . |
|---|---|---|
| 很少 | 时刻 | . |

最初几秒钟，两个发出绿光的雷达屏幕视野有限，但很清晰。

[ðen] [θri:] [faɪn] [laɪnz] [sped] [daʊn] [ðə; ði] ['sentə(r)] ,

| Then | three | fine | lines | sped | down | the | center | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 三 | 美好的 | 线条 | 加速 | 向下 | 这 | 中心 | , |

然后三条细线迅速从中心向下移动，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] ['feɪdɪd] [tu:] ['ʌðə(r)z] [ 'plʌmɪt ] [bɪ'saɪd] [ðeə(r)] ['feɪdɪŋ] [træks] .

| and | before | they | faded | two | others | plummeted | beside | their | fading | tracks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前 | 他们 | 褪色 | 二 | 其他的 | 暴跌 | 旁 | 他们的 | 褪色 | 轨道 | . |

在它们消失之前，又有两具尸体坠落在它们逐渐消失的轨迹旁边。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [skəʊp] ['fæsɪneɪtɪd] [hɪm] .

| Watching | the | scope | fascinated | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 观看 | 这 | 范围 | 着迷 | 他 | . |

他被望远镜深深吸引了。

[ðə; ði] [laɪnz] [treɪst] , [ gləu ] , [ænd; ənd] ['feɪdɪd] , ['ɔ:lweɪz] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['æŋg(ə)l] ,

| The | lines | traced | , | glowed | , | and | faded | , | always | cutting | the | same | angle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 线条 | 追踪 | , | 发光 | , | 和 | 褪色 | , | 总是 | 切割 | 这 | 相同的 | 角度 | , |

线条勾勒、发光、消逝，始终保持着相同的角度。

[səʊ] [fɑ:(r)] ['steɪɹɪŋ] ['feəli] [klɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sentə(r)] .

| so | far | staying | fairly | clear | of | the | center | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 远的 | 入住 | 相当 | 清除 | 的 | 这 | 中心 | . |

目前为止，我一直都尽量避开中心区域。

[hi:; hi] [kɔ:t] [hɪm'self] ['tensɪŋ] [wen] [wʌn] [bɪ'gæn] [æt; ət] [tɒp] ['sentə(r)] [ænd; ənd] [kɔ:st] ['swɪftli]

| He | caught | himself | tensing | when | one | began | at | top | center | and | coursed | swiftly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 捕捉 | 他自己 | 紧张 | 什么时候 | 一 | 开始 | 在 | 顶部 | 中心 | 和 | 课程 | 迅速地 |

[tə'wɔ:d] [ðə; ði] [ʃɪp] .

| toward | the | ship | . |
|---|---|---|---|
| 朝向 | 这 | 船 | . |

当一个物体从上方中央迅速向船只飞来时，他不由自主地紧张起来。

[ə; eɪ] [treɪl] ['æktʃuəli] [dɪsə'pɪəd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['sentə(r)] ['mɑ:kə(r)] [bʌt; bət] [keɪm] [aʊt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd]

| A | trail | actually | disappeared | under | the | center | marker | but | came | out | the | other | side |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 踪迹 | 实际上 | 消失 | 在下面 | 这 | 中心 | 标记 | 但 | 来了 | 出去 | 这 | 其他 | 边 |

[tu:] ['swɪftli] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [tu:; tə] [wɪns] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ʃɒk] .

| too | swiftly | for | him | to | wince | under | the | anticipated | shock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | 迅速地 | 为了 | 他 | 到 | 畏缩 | 在下面 | 这 | 预期 | 震惊 | . |

一条小径实际上消失在中心标志下方，但又迅速从另一侧出现，速度之快让他来不及因预料中的冲击而皱眉。

[wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] [ɪn'kri:sɪŋ] [ɪn] ['fri:kwənsi] ?

| Were | they | increasing | in | frequency | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 他们 | 增加 | 在 | 频率 | ? |

它们的出现频率是否在增加?

['defɪnətli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

| **Definitely** | **they** | **were** | **.** |
|---|---|---|---|
| 确实 | 他们 | 是 | . |

确实如此。

[ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [laɪnz] ['brækɪtɪŋ] [ðə; ði] [skəʊp] ['sentə(r)] [səb'stænʃieɪtɪd] [hɪm] .

| **A** | **shower** | **of** | **lines** | **bracketing** | **the** | **scope** | **center** | **substantiated** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 淋浴 | 的 | 线条 | 括号 | 这 | 范围 | 中心 | 已证实 | 他 | . |

视野中心周围散落的线条证实了他的观点。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [waɪ] [mɔː(r)] [træks] [ə'pɪəd] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ðæn; ðən] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]

| **He** | **realized** | **why** | **more** | **tracks** | **appeared** | **near** | **the** | **center** | **than** | **at** | **the** | **edge** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已实现 | 为什么 | 更多的 | 轨道 | 出现 | 靠近 | 这 | 中心 | 比 | 在 | 这 | 边缘 | 的 |

[ðə; ði] [skəʊp] .

| **the** | **scope** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 范围 | . |

他意识到为什么视野中心附近的轨迹比视野边缘的轨迹更多。

[məʊst] ['pɑːtɪk(ə)lz] ['evɪdəntli] [wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] [ɪ'nʌf] [səʊ] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] ['lɪmɪts] [ɒv; əv]

| **Most** | **particles** | **evidently** | **were** | **small** | **enough** | **so** | **that** | **at** | **the** | **outer** | **limits** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 颗粒 | 显然 | 是 | 小的 | 足够的 | 所以 | 那 | 在 | 这 | 外 | 限制 | 的 |

[ðə; ði] ['reɪˌdɑːrz] [reɪndʒ] [ðə; ði] [treɪlz] [meɪd] [nəʊ] ['redʒɪstə(r)] .

| **the** | **radar's** | **range** | **the** | **trails** | **made** | **no** | **register** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 雷达的 | 范围 | 这 | 小径 | 制成 | 不 | 登记 | . |

显然，大多数粒子都非常小，以至于在雷达探测范围的极限处，这些粒子的轨迹无法被探测到。

['ɔːlsəʊ] , [ðə; ði] [træks] [ gləu ] [braɪtə] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ænd; ənd] ['feɪdɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [edʒ] .

| **Also** | **,** | **the** | **tracks** | **glowed** | **brighter** | **near** | **the** | **center** | **and** | **faded** | **toward** | **the** | **edge** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | , | 这 | 轨道 | 发光 | 更亮 | 靠近 | 这 | 中心 | 和 | 褪色 | 朝向 | 这 | 边缘 | . |

此外，轨道中心附近的亮度更高，边缘的亮度则逐渐降低。

[tuː] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ðə; ði] [treɪlz] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːdli] [streɪt] .

| **Too** | **,** | **he** | **became** | **aware** | **the** | **trails** | **were** | **hardly** | **straight** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | , | 他 | 成为 | 意识到的 | 这 | 小径 | 是 | 几乎 | 直的 | . |

他也意识到，这些小路几乎都不是笔直的。

[ðə; ði] [ʃɪps] ['trænzɪt] [və'lɒsəti] [θruː] [ðə; ði] [belt] [bent] [ðə; ði] [treɪlz] [tə'wɔːd] [æn; ən] [ɑːk] [ɒn] [ðə; ði]

| **The** | **ship's** | **transit** | **velocity** | **through** | **the** | **Belt** | **bent** | **the** | **trails** | **toward** | **an** | **arc** | **on** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船的 | 交通 | 速度 | 通过 | 这 | 腰带 | 弯曲 | 这 | 小径 | 朝向 | 一个 | 弧 | 在 | 这 |

[skəʊp] [feɪs] .

| **scope** | **face** | **.** |
|---|---|---|
| 范围 | 脸 | . |

飞船穿过小行星带的飞行速度使望远镜观测到的轨迹呈弧形。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [træk] [stɑːt] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] :

| **He** | **saw** | **the** | **track** | **start** | **at** | **the** | **top** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 这 | 追踪 | 开始 | 在 | 这 | 顶部 | : |

他看到赛道从顶端开始：

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] [keɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [gɒn] [nəʊ] ['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði]

| **but** | **before** | **realization** | **came** | **that** | **it** | **had** | **gone** | **no** | **farther** | **than** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 前 | 实现 | 来了 | 那 | 它 | 有 | 已消失 | 不 | 更远 | 比 | 这 |

['sentə(r)] ,

| **center** | **,** |
|---|---|
| 中心 | , |

但还没等人们意识到它仅仅停留在中心位置，

[hɪz; ɪz] [hed] [dʒ'ɑːd] [ɪn] [æn; ən] [ˌɪnstən'teɪniəs] ['hedeɪk] .

| **his** | **head** | **jarred** | **in** | **an** | **instantaneous** | **headache** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 头 | 罐装 | 在 | 一个 | 瞬间 | 头痛 | . |

他头部猛地一震，瞬间头痛欲裂。

[ðə; ði] [kwɪk] [dʒəʊlt] [θruː] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['bʌtəks] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

| The | quick | jolt | through | his | feet | and | buttocks | arrived | at | the | same | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 快的 | 颠簸 | 通过 | 他的 | 脚 | 和 | 臀部 | 到达的 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | , |

他感到脚底和臀部同时传来一阵剧痛。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [saɪt] [wɒʃt] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['wɔːtəri] [blɜː(r)] .

| and | his | sight | washed | away | into | a | watery | blur | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 视线 | 洗过 | 离开 | 进入 | 一个 | 水状的 | 模糊 | . |

他的视线渐渐模糊成一片水雾。

['nætʃ(ə)rəli] , ['ɑːftə(r)] [ɛdm'ɒnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [kruː] [tuː; tə][juːz][ɪə(r)] [plʌgz] , [hiː; hi][hæd; həd] [nɪ'glektɪd]

| Naturally | , | after | admonishing | the | crew | to | use | ear | plugs | , | he | had | neglected |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自然 | , | 后 | 告诫 | 这 | 全体人员 | 到 | 使用 | 耳朵 | 插头 | , | 他 | 有 | 被忽视的 |

[tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] .

| to | use | his | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 使用 | 他的 | . |

当然，在告诫船员们要戴耳塞之后，他自己却忘了戴。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['ɪədrʌm] [stɪl] [ θrɔb ] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɑːp] [kəm'preʃ(ə)n] , [hiː; hi] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)]

| While | his | eardrums | still | throbbed | with | the | sharp | compression | , | he | fought | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他的 | 耳膜 | 仍然 | 悸动 | 和 | 这 | 锋利的 | 压缩 | , | 他 | 战斗 | 为了 |

[klɪə(r)] ['vɪʒn] .

| clear | vision | . |
|---|---|---|
| 清除 | 想象 | . |

尽管耳膜仍因剧烈的压迫而隐隐作痛，他仍努力保持清晰的视力。

[ðə; ði] [hʌl] ['mɒkʌp] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] , [hiː; hi] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['ɪmpækt][ɒn][ðə; ði]

| The | hull | mockup | illuminated | , | he | searched | for | the | point | of | impact | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船体 | 小样 | 照明 | , | 他 | 搜索 | 为了 | 这 | 观点 | 的 | 影响 | 在 | 这 |

[ɪˌlek'trɒnɪk] [θriː] - [daɪ'menʃən(ə)l] ['dæmɪdʒ] [gaɪd] .

| electronic | three | - | dimensional | damage | guide | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 电子的 | 三 | - | 维度 | 损害 | 指导 | . |

船体模型亮起后，他在电子三维损伤指示器上寻找撞击点。

[nəʊ]['wʌndə(r)][ɔːl][ðə; ði] [rʌf] [stʌf] ;

| No | wonder | all | the | rough | stuff | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 想知道 | 全部 | 这 | 粗糙的 | 东西 | ; |

难怪会遇到这么多棘手的事情；

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd]['kreɪtə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði][kən'trəʊl] [kəm'pɑːtmənt] .

| it | turned | out | to | be | a | good | - | sized | crater | above | the | control | compartment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 转向 | 出去 | 到 | 是 | 一个 | 好的 | - | 尺寸 | 火山口 | 多于 | 这 | 控制 | 隔间 | . |

结果发现，控制舱上方有一个相当大的弹坑。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [biːn] [æz; əz][bæd] [ˌels'weə(r)] .

| Perhaps | it | hadn't | been | as | bad | elsewhere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 它 | 之前没有 | 到过 | 作为 | 坏的 | 别处 | . |

或许其他地方的情况没那么糟糕。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][ˌpenə'treɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [ðæt] ['wɒləp] [hiː; hi] ['wʌznt] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə]

| There | was | no | penetration | , | but | after | that | wallop | he | wasn't | looking | forward | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 渗透 | , | 但 | 后 | 那 | 重击 | 他 | 不是 | 寻找 | 向前 | 到 |

['eni] .

| any | . |
|---|---|
| 任何 | . |

虽然没有发生性交，但挨了那一击之后，他已经不想再有任何性交了。

" [tʃek] [ɪn] !

| " | Check | in | ! |
|---|---|---|---|
| " | 查看 | 在 | ! |

“报到！

" [hiː; hi] [əˈnaʊnst] .
" he announced .
" 他 宣布 .

他宣布道。

['djuːtɪfəli] [ðə; ði] [kruː] [rɪ'spɒndɪd] , [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] ['saʊndɪŋ] ['hevi] [wɪð] [ə'fektɪd] ['stedinəs] .
Dutifully the crew responded , their voices sounding heavy with affected steadiness .
尽职尽责地 这 全体人员 回应 , 他们的 声音 听起来 重的 和 做作的 稳定性 .

船员们尽职尽责地作出了回应，他们的声音听起来沉重而故作镇定。

" [ðæt] ['lændɪd][ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [ə'bʌv] [kən'trəʊl] .
" That landed on the front above control .
" 那 登陆 在 这 正面 多于 控制 .

“它落在了控制面板上方的前部。”

[ðə; ði] ['pɑːrtiz] [ 'laivən ] [ʌp] , [səʊ][stænd][baɪ] .
The party's livening up , so stand by .
这 党的 生活 向上 , 所以 站立 经过 .

派对气氛越来越热烈，请稍等。

" ['hɪlə(r)] ['nəʊtɪst] [wɪð] [kən'sɜːn] [ðə; ði]['stɑːr,fiːld] ['drɪftɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [pɔːts] .
" Hiller noticed with concern the starfield drifting by the ports .
" 希勒 注意到 和 忧虑 这 星空 漂流 经过 这 端口 .

希勒担忧地注意到，星空正漂移过港口。

[ðə; ði] [pə'zɪʃənəl] ['daɪəl] [ʃəʊd] - . [sɪks][bʌt; bət] ['fɔːlɪŋ] .
The positional dial showed 17 . 6 but falling .
这 位置 拨号 显示 - . 6 但 坠落 .

位置刻度盘显示 17.6，但正在下降。

" [wʌts] [wɪð] [ðə; ði]['dʒaɪˌroʊz] , [ɑːt] ?
" What's with the gyros , Art ?
" 是什么 和 这 陀螺 , 艺术 ?

“阿特，你这是在干嘛？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" ['ɪmpækt] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] [pə'zɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
" Impact shifted the ship position , " he answered .
" 影响 转移 这 船 位置 , " 他 回答 .

“撞击改变了飞船的位置，”他回答道。

" [aɪm] [ˌriː'setɪŋ] .
" I'm resetting .
" 我是 重置 .

我正在重新开始。

" [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] , [sə'presɪŋ] [ðə; ði] [pʌn] ['krɒsɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ðɪs]
" The commander bit his lip , suppressing the pun crossing his mind that this
[wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] ['æŋg(ə)l] .
was a new angle .
曾是 一个 新的 角度 .

指挥官咬着嘴唇，努力压下脑海中闪过的双关语，心想这或许是个新角度。

[hiː; hi]['hædnt] ['fɪgəd] [ðæt] [mʌtʃ] [kɪ'netɪk] ['enədʒi] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [pə'zɪʃ(ə)n] .
He hadn't figured that much kinetic energy affecting the ship position .
他 之前没有 想 那 很多 动力学 活力 影响 这 船 位置 .

他没想到会有这么大的动能影响飞船的位置。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði]['ɪmpækt] [keɪm] [nɪə(r)]['sentə(r)] , [faɪn] ;
**As long as the impact came near center , fine ;**
作为 长的 作为 这 影响 来了 靠近 中心 , 美好的 ;

只要撞击点靠近中心，就没问题；

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [straɪk] [nɪə(r)][ðə; ði] [iks'tremitis] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , ['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz]
**but with a strike near the extremities of the ship , naturally the effect was**
但 和 一个 罢工 靠近 这 四肢 的 这 船 , 自然 这 影响 曾是
[tuː; tə][spɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
**to spin it ,**
到 旋转 它 ,

但如果击中船体两端附近，自然会产生使船体旋转的效果。

[laɪk][ə; eɪ][tɒp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mɒlɪkjuːl] [ɒv; əv]['frɪkʃ(ə)n] .
**like a top without a molecule of friction .**
喜欢 一个 顶部 没有 一个 分子 的 摩擦 .

就像一个没有摩擦力的陀螺。

['əʊvəsaɪt] ['nʌmbə(r)][wʌn] .
**Oversight Number One .**
监督 数字 一 .

第一处疏漏。

[hel] , [waɪ] [kaʊnt] - [ɪm] ?
**Hell , why count ' em ?**
地狱 , 为什么 数数 - 呃 ?

见鬼，为什么要数呢?

[ðɪs] [wʌn][ɪn][ɪt'self][kʊd; kəd][biː; bi]['feɪt(ə)l] .
**This one in itself could be fatal .**
这 一 在 本身 可以 是 致命的 .

这本身就可能致命。

[ðə; ði]['dʒaɪˌroʊz][wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [ment] [tuː; tə][ˌkaʊntər'ækt] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv][dʒaɪ'reɪʃn] .
**The gyros were never meant to counteract that kind of gyration .**
这 陀螺 是 绝不 意思是 到 抵消 那 种类 的 旋转 .

陀螺仪原本就不是为了抵消那种旋转运动而设计的。

['meɪbi] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][ɪm'pækts] , [jes] .
**Maybe a couple of impacts , yes .**
或许 一个 夫妻 的 影响 , 是的 .

或许会有几次影响，是的。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [bɜːn] [aʊt] .
**After that , they could burn out .**
后 那 , 他们 可以 烧伤 出去 .

之后，他们可能会精疲力竭。

['sʌmbədi] ['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['bɔɪlə(r)]['fæktri; 'fæktəri][ænd; ənd] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]
**Somebody opened the door of a boiler factory and shut it in a**
某人 打开 这 门 的 一个 锅炉 工厂 和 关闭 它 在 一个
['mɪlisekənd] .
**millisecond .**
毫秒 .

有人打开了锅炉厂的大门，然后在一毫秒之内又关上了。

[ðə; ði] [rɪˌvɜːbə'reɪʃn] [sə'praɪzɪŋli] [pruːvd] [slaɪt] .
**The reverberation surprisingly proved slight .**
这 混响 出奇 已证实 轻微 .

出乎意料的是，回声很轻微。

[ðə; ði] [kə'mɑ:ndə(r)] [ piə ] ['kləʊsli] [æt; ət][ðə; ði]['dæmɪdʒ] [gaɪd] .

| The | commander | peered | closely | at | the | damage | guide | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 指挥官 | 窥视 | 密切 | 在 | 这 | 损害 | 指导 | . |

指挥官仔细查看了损伤指南。

[ə; eɪ] [ʃɔ:t] [dɑ:k] [laɪn][nɪə(r)][ðə; ði] [stɜ:n] : [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['teɪkən][hɪm][ə; eɪ]['sekənd] [ɪn'spekʃ(ə)n][tu:; tə]

| A | short | dark | line | near | the | stern | : | it | had | taken | him | a | second | inspection | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 短的 | 黑暗的 | 线 | 靠近 | 这 | 船尾 | : | 它 | 有 | 已采取 | 他 | 一个 | 第二 | 检查 | 到 |

[faɪnd][ˌaɪ 'ti:] .

| find | it | . |
|---|---|---|
| 寻找 | 它 | . |

船尾附近有一条短短的黑线：他仔细检查了两遍才发现。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['kreɪtə(r)] .

| He | had | been | looking | for | a | crater | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 寻找 | 为了 | 一个 | 火山口 | . |

他一直在寻找陨石坑。

" [kri:s] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['faɪərɪŋ] ['tʃeɪmbəz] , " [hi:; hi] [rɪ'pɔ:tɪd] , [ðen] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]

| " | Crease | over | the | firing | chambers | , | " | he | reported | , | then | shifted | his | attention | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 褶皱 | 超过 | 这 | 射击 | 房间 | , | " | 他 | 据报道 | , | 然后 | 转移 | 他的 | 注意力 | 到 |

[ðə; ði]['ɪndɪkeɪtə(r)] .

| the | indicator | . |
|---|---|---|
| 这 | 指标 | . |

"射击室上有折痕，"他报告道，然后将注意力转移到指示器上。

[ðə; ði]['ni:d(ə)l] ['fɔ:ltəd] [æt; ət] - [æz; əz][ðə; ði]['dʒaɪˌroʊz] [kɪkt] [ɪn]['hɑ:də(r)][ænd; ənd] [fel] [tə'wɔ:d] -

| The | needle | faltered | at | 18 | as | the | gyros | kicked | in | harder | and | fell | toward | 16 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 针 | 犹豫不决 | 在 | - | 作为 | 这 | 陀螺 | 踢 | 在 | 更难 | 和 | 跌倒 | 朝向 | - |

[ə'gen] .

| again | . |
|---|---|
| 再次 | . |

指针停在了 18 处，陀螺仪开始更用力地工作，指针又向 16 落下。

" [wʌts] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪrəʊ][m'əʊtəz] , [ɑ:t] ?

| " | What's | the | condition | of | the | gyro | motors | , | Art | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 这 | 状况 | 的 | 这 | 陀螺仪 | 电机 | , | 艺术 | ? |

"陀螺仪电机的状况如何，阿特？"

" ['hɪlə(r)] [ɑ:skt] .

| " | Hiller | asked | . |
|---|---|---|---|
| " | 希勒 | 问 | . |

希勒问道。

" ['wɔ:mɪŋ] [ʌp] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑ:nsə(r)] ,

| " | Warming | up | , | " | was | the | answer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 变暖 | 向上 | , | " | 曾是 | 这 | 回答 | , |

"热身中，"答案是。

" ['ðer] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə][rʌn] [fʊl] [tu:; tə][du:; də]['eni] [gʊd] [æt; ət][ɔ:l] . "

| " | They're | going | to | have | to | run | full | to | do | any | good | at | all | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它们是 | 去 | 到 | 有 | 到 | 跑步 | 满的 | 到 | 做 | 任何 | 好的 | 在 | 全部 | . | " |

"他们必须全力以赴才能起到任何作用。"

" [haʊ] [ə'baʊt]['ju:zɪŋ][ðə; ði] [dʒets] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , " ['hɪlə(r)] [sə'dʒestid] .

| " | How | about | using | the | jets | once | in | a | while | , | " | Hiller | suggested | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 关于 | 使用 | 这 | 喷气式飞机 | 一次 | 在 | 一个 | 尽管 | , | " | 希勒 | 建议 | . |

"偶尔用用喷气式飞机怎么样？"希勒建议道。

" [tu:] [hɑ:d] [ɒn][ðə; ði]['fju:əl] ? "

| " | Too | hard | on | the | fuel | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也 | 难的 | 在 | 这 | 燃料 | ? | " |

"太费油了吗？"

" [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] , " [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [rɪ'plaɪd] .

| " | Once | in | a | while | , | it | wouldn't | be | , | " | the | engineer | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一次 | 在 | 一个 | 尽管 | , | 它 | 不会 | 是 | , | " | 这 | 工程师 | 回复 | . |

“偶尔会这样，”工程师回答说。

" ['kɒnstəntli] [ 'stedi ] [ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] [ʃɪp] [ðɪs] [bɪg] [wɪð] [ðə; ði] [gaɪd] [dʒets] [wʊd] [teɪk] [mɔː(r)] ['fjuːəl] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [speə(r)] .

| " | Constantly | steadying | a | spinning | ship | this | big | with | the | guide | jets | would | take | more | fuel | than | we | could | spare | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不断地 | 稳定 | 一个 | 旋转 | 船 | 这 | 大的 | 和 | 这 | 指导 | 喷气式飞机 | 会 | 拿 | 更多的 | 燃料 | 比 | 我们 | 可以 | 空闲的 | . |

“用导向喷嘴不断稳定这么大的旋转船体，需要的燃料是我们无法节省的。”

" ['hɪlə(r)] ['swɪftli] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [fjuː] [ˌpɔsə'bilitiz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] .

| " | Hiller | swiftly | considered | the | few | possibilities | there | were | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 希勒 | 迅速地 | 经过考虑的 | 这 | 很少 | 可能性 | 那里 | 是 | . |

希勒迅速考虑了仅有的几种可能性。

['bɜːnɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['dʒaɪˌroʊz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rɪsk] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [teɪk] .

| Burning | out | the | gyros | was | a | risk | he | could | not | take | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 燃烧 | 出去 | 这 | 陀螺 | 曾是 | 一个 | 风险 | 他 | 可以 | 不是 | 拿 | . |

烧毁陀螺仪是他无法承担的风险。

['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['fjuːəl] ['mɑːdʒɪn] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

| Going | over | the | fuel | margin | was | out | of | the | question | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 超过 | 这 | 燃料 | 利润 | 曾是 | 出去 | 的 | 这 | 问题 | . |

超出燃油余量是绝对不可能的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɔːl'tɜːnətɪv] [tuː; tə] [ðiːz] — ['spɪnɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [belt] .

| And | the | alternative | to | these | — | spinning | until | they | left | the | Belt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 选择 | 到 | 这些 | — | 旋转 | 直到 | 他们 | 左边 | 这 | 腰带 | . |

而另一种选择是——旋转直到离开皮带。

['spɪnɪŋ] [prə'vaɪdɪd] [ðə; ði] ['əʊnli] [tʃɔɪs] .

| Spinning | provided | the | only | choice | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 旋转 | 假如 | 这 | 仅有的 | 选择 | . |

纺纱是唯一的选择。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ˌnesə'serəli] ['feɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] [straɪks] .

| It | wasn't | necessarily | fatal | , | but | it | increased | the | chances | for | perpendicular | strikes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 一定 | 致命的 | , | 但 | 它 | 增加 | 这 | 机会 | 为了 | 垂直 | 罢工 | . |

虽然不一定会致命，但增加了垂直撞击的几率。

['æktʃuəli] , [wɪð] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] , - ['snɪrɪŋ] [ɒdz] [held] [mɔː(r)] ['merɪt] .

| Actually | , | with | such | conditions | , | Bleck's | sneering | odds | held | more | merit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 实际上 | , | 和 | 这样的 | 状况 | , | - | 冷笑 | 赔率 | 握住 | 更多的 | 优点 | . |

事实上，在这样的条件下，布莱克的嘲讽更有道理。

[blek] !

| Bleck | ! |
|---|---|
| 布莱克 | ! |

呸！

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [bɪ'haɪnd] [hɪm] , ['əʊnli] [ə; eɪ] [veɪg] ['aʊtlaɪn] [ɒn] [ðə; ði] [kən'trəʊl] ['pæn(ə)l] , [muːvd] .

| The | shadow | behind | him | , | only | a | vague | outline | on | the | control | panel | , | moved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 阴影 | 在后面 | 他 | , | 仅有的 | 一个 | 模糊的 | 大纲 | 在 | 这 | 控制 | 控制板 | , | 已搬 | . |

他身后的影子，在控制面板上只留下一个模糊的轮廓，动了动。

['hɪlə(r)] [fel] ['saɪdweɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siːt] , ['twɪstɪŋ] [ə'raʊnd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ɑːmz] .

| Hiller | fell | sideways | from | the | seat | , | twisting | around | one | of | the | arms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希勒 | 跌倒 | 侧身 | 从 | 这 | 座位 | , | 扭曲 | 大约 | 一 | 的 | 这 | 武器 | . |

希勒从座位上侧身摔了下来，身体扭动着缠在扶手上。

- ['mægnətaɪzd] [buːt] [slæmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd][left][hɪm][ ,əuvə'bæləns, 'əuvə,bæləns ]

| Bleck's | magnetized | boot | slammed | into | the | seat | and | left | him | overbalancing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 磁化 | 启动 | 猛烈抨击 | 进入 | 这 | 座位 | 和 | 左边 | 他 | 过度平衡 |

[lɒŋ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)]['hɪlə(r)][tuː; tə]['skræmb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

| long | enough | for | Hiller | to | scramble | to | his | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 足够的 | 为了 | 希勒 | 到 | 争夺 | 到 | 他的 | 脚 | . |

布莱克的磁性靴子猛地撞到座椅上，使他失去平衡，希勒趁机爬了起来。

[ðə; ði][mæn] [ə'pɪəd] [bə'zɜːk] [wɪð] [fɪə(r)] ,

| The | man | appeared | berserk | with | fear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 出现 | 狂暴 | 和 | 害怕 | , |

那人似乎吓疯了，

[ɪk'sept] [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['tʃæn(ə)ld] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [ə'saɪnd]

| except | he | had | it | channeled | toward | the | destruction | of | what | he | assigned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 他 | 有 | 它 | 通道 | 朝向 | 这 | 破坏 | 的 | 什么 | 他 | 分配 |

[æz; əz][ɪts] [kɔːz] — [ðə; ði] [ʃɪp] [kə'mɑːndə(r)] .

| as | its | cause | — | the | ship | commander | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它是 | 原因 | — | 这 | 船 | 指挥官 | . |

但他却将矛头指向了他认为的罪魁祸首——舰长。

[nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [sɜːtʃ] ; ['nʌθɪŋ] ['sɜːvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['wepən] [leɪ] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] .

| No | need | to | search | ; | nothing | serving | as | a | weapon | lay | within | reach | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 需要 | 到 | 搜索 | ; | 没有什么 | 服务 | 作为 | 一个 | 武器 | 躺 | 之内 | 抵达 | . |

无需搜寻；附近没有任何可用作武器的物品。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði][taɪm][tuː; tə] [stuːp] [ænd; ənd] [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz] [buːt] [ment] ['suːɪsaɪd] .

| Taking | the | time | to | stoop | and | remove | his | boot | meant | suicide | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 这 | 时间 | 到 | 哈腰 | 和 | 消除 | 他的 | 启动 | 意思是 | 自杀 | . |

花时间弯腰脱掉靴子无异于自杀。

['weərəli] [blek] [əd'vɑːnst] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'triːvd] [buːt] [ˌʌp'reɪzd] , ['klʌmzɪli] ['lɪmpɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

| Warily | Bleck | advanced | with | the | retrieved | boot | upraised | , | clumsily | limping | on | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谨慎地 | 布莱克 | 先进的 | 和 | 这 | 已检索 | 启动 | 抬起 | , | 笨拙地 | 跛行 | 在 | 这 | 其他 | . |

布莱克小心翼翼地抬起捡回的靴子向前走去，另一只脚笨拙地跛着。

['hɪlə(r)] [bækt] [ʌn'tɪl][hiː; hi][felt][ðə; ði][əkˌseləˈreɪʃ(ə)n][stræps][bɪ'haɪnd][hɪm][ɒn][ðə; ði] ['bʌlkhed] .

| Hiller | backed | until | he | felt | the | acceleration | straps | behind | him | on | the | bulkhead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希勒 | 支持的 | 直到 | 他 | 毛毡 | 这 | 加速度 | 肩带 | 在后面 | 他 | 在 | 这 | 舱壁 | . |

希勒向后退，直到他感觉到身后的舱壁上的加速带。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] ['bækɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðæt] .

| There | was | no | more | backing | after | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 更多的 | 后盾 | 后 | 那 | . |

此后便再也没有得到任何支持。

[ðə; ði][lɑːst] [rɪ'zɔːt] — ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] ['relɪʃ] ['duːɪŋ] — [wɒz; wəz] ['brɔːdkɑːstɪŋ] [ðə; ði] [kruː]

| The | last | resort | — | something | he | did | not | relish | doing | — | was | broadcasting | the | crew |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 采取 | — | 某物 | 他 | 做过 | 不是 | 尽情享用 | 正在做 | — | 曾是 | 广播 | 这 | 全体人员 |

[hɪz; ɪz] [plaɪt] ,

| his | plight | , |
|---|---|---|
| 他的 | 困境 | , |

最后的办法——也是他并不愿意做的——是向船员们广播他的困境。

['pʊlɪŋ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['steɪʃnz] .

| pulling | them | from | their | stations | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 拉 | 他们 | 从 | 他们的 | 车站 | . |

把他们从岗位上拉下来。

['eniweɪ] , [baɪ][ðə; ði][taɪm] ['sʌmwʌn] [ə'raɪvd] — [ɪf] [ðæt]['dɪd(ə)nt][feɪz][ðə; ði][mæn] ,

| **Anyway** | **,** | **by** | **the** | **time** | **someone** | **arrived** | **—** | **if** | **that** | **didn't** | **faze** | **the** | **man** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反正 | , | 经过 | 这 | 时间 | 某人 | 到达的 | — | 如果 | 那 | 没有 | 法泽 | 这 | 男人 | , |

总之，等到有人赶到时——如果这都没能吓到那人，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][traɪ] ['dʌkɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wepən] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][aʊt] .

| **he** | **would** | **have** | **to** | **try** | **ducking** | **under** | **the** | **weapon** | **and** | **fighting** | **it** | **out** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 有 | 到 | 尝试 | 躲避 | 在下面 | 这 | 武器 | 和 | 斗争 | 它 | 出去 | . |

他必须设法躲过武器，然后奋力反击。

[æz; əz] [blek] [pɔ:zd] [tu:; tə]['seɪvə(r)][hɪz; ɪz] [ə'sendənt] [pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['meʒə(r)] [ðə; ði] ['klɔbərɪŋ]

| **As** | **Bleck** | **paused** | **to** | **savor** | **his** | **ascendant** | **position** | **and** | **measure** | **the** | **clobbering** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 布莱克 | 暂停 | 到 | 品尝 | 他的 | 上升 | 位置 | 和 | 措施 | 这 | 猛击 |

['dɪstəns] ,

| **distance** | **,** |
|---|---|
| 距离 | , |

布莱克停下来，细细品味自己上升的势头，并衡量着自己与对手之间的巨大差距。

['hɪlə(r)] ['stɑ:tɪd] [ðə; ði][fɜ:st] [wɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] .

| **Hiller** | **started** | **the** | **first** | **word** | **of** | **the** | **announcement** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希勒 | 开始 | 这 | 第一的 | 单词 | 的 | 这 | 公告 | . |

希勒说了第一个字。

[hɪz; ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [wɒz; wəz]['raɪdɪŋ][ðə; ði][krest][ɒv; əv][ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][fɪə(r)] [wɪtʃ] ['θret(ə)nd] [æt; ət]

| **His** | **thinking** | **was** | **riding** | **the** | **crest** | **of** | **a** | **wave** | **of** | **fear** | **which** | **threatened** | **at** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 思维 | 曾是 | 骑术 | 这 | 波峰 | 的 | 一个 | 海浪 | 的 | 害怕 | 哪个 | 威胁 | 在 |

['eni]['məʊmənt][tu:; tə] [breɪk] .

| **any** | **moment** | **to** | **break** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 任何 | 片刻 | 到 | 休息 | . |

他的思绪如同乘着恐惧的浪潮，随时都有可能爆发。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:st] [wɜ:d] [wɒz; wəz][ɔ:l][hi:; hi]['mænɪdʒd] .

| **And** | **the** | **first** | **word** | **was** | **all** | **he** | **managed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 第一的 | 单词 | 曾是 | 全部 | 他 | 管理 | . |

他只说出了第一个字。

[wɒt] [seɪvd] [hɪm][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][grɑ:sp][ɒv; əv][ðə; ði][stræps][bɪ'haɪnd][hɪm] .

| **What** | **saved** | **him** | **was** | **his** | **grasp** | **of** | **the** | **straps** | **behind** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 已保存 | 他 | 曾是 | 他的 | 抓牢 | 的 | 这 | 肩带 | 在后面 | 他 | . |

他之所以能活下来，是因为他紧紧抓住了身后的带子。

[ɒn] [ləʊ] [fɔ:(r); fə(r)] ['mu:vmənt] , [hɪz; ɪz] [bu:ts] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][held] .

| **On** | **low** | **for** | **movement** | **,** | **his** | **boots** | **would** | **not** | **have** | **held** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 低的 | 为了 | 移动 | , | 他的 | 靴子 | 会 | 不是 | 有 | 握住 | . |

低速移动时，他的靴子可能撑不住。

[hɪz; ɪz][grɪp][hæd; həd] ['taɪt(ə)nd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði] [ʃɪp] [ ləːtʃ ] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔ:t]

| **His** | **grip** | **had** | **tightened** | **instinctively** | **the** | **moment** | **the** | **ship** | **lurched** | **to** | **the** | **port** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 紧握 | 有 | 收紧 | 本能地 | 这 | 片刻 | 这 | 船 | 踉跄了一下 | 到 | 这 | 港口 |

[saɪd] ,

| **side** | **,** |
|---|---|
| 边 | , |

船身向左舷猛地一晃，他的手便本能地抓紧了。

[ə; eɪ] [lɜ:tʃ] [səʊ] [ʃɑ:p] [hi:; hi] [swʌŋ] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bʌlkhed] .

| **a** | **lurch** | **so** | **sharp** | **he** | **swung** | **out** | **from** | **the** | **bulkhead** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 困境 | 所以 | 锋利的 | 他 | 摇摆 | 出去 | 从 | 这 | 舱壁 | . |

猛地一晃，他从舱壁上荡了出去。

[hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [tʃest] [felt][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [keɪv] [ɪn]['ʌndə(r)][ðə; ði] [kəm'preʃ(ə)n] .

| **His** | **head** | **and** | **chest** | **felt** | **as** | **if** | **they** | **would** | **cave** | **in** | **under** | **the** | **compression** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 头 | 和 | 胸部 | 毛毡 | 作为 | 如果 | 他们 | 会 | 洞穴 | 在 | 在下面 | 这 | 压缩 | . |

他感觉自己的头部和胸部在挤压下仿佛要塌陷下去。

['weərɪŋ] ['əʊnli][wʌn] [buːt] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ ˌdiː'mægnitaiz ] ,

| **Wearing** | **only** | **one** | **boot** | **,** | **the** | **other** | **demagnetized** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿着 | 仅有的 | 一 | 启动 | , | 这 | 其他 | 退磁 | , |

只穿了一只靴子，另一只靴子已经消磁了。

[blek] ['prɒbəbli] [wɒz; wəz]['əʊnli] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['ænəlaɪz] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] [wen] [hiː; hi]

| **Bleck** | **probably** | **was** | **only** | **beginning** | **to** | **analyze** | **how** | **he** | **was** | **dying** | **when** | **he** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布莱克 | 大概 | 曾是 | 仅有的 | 开始 | 到 | 分析 | 如何 | 他 | 曾是 | 垂死 | 什么时候 | 他 |

[seɪld] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] .

| **sailed** | **the** | **length** | **of** | **the** | **control** | **room** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 航行 | 这 | 长度 | 的 | 这 | 控制 | 房间 | . |

布莱克可能才刚刚开始分析自己是如何死去的，就游过了整个控制室。

[hɪz; ɪz] [friː] [buːt] ['dentɪd] [ðə; ði] ['bʌlkhed] [ænd; ənd] [ræŋ] [ə'genst] [ðə; ði][flɔː(r)] .

| **His** | **free** | **boot** | **dented** | **the** | **bulkhead** | **and** | **rang** | **against** | **the** | **floor** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 自由的 | 启动 | 凹陷 | 这 | 舱壁 | 和 | 响铃 | 反对 | 这 | 地面 | . |

他脱下的靴子撞凹了舱壁，然后砰的一声落在地板上。

[ðə; ði] [buːt] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊt] [wɒz; wəz]['hɪd(ə)n]['ʌndə(r)][ðə; ði]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv]['sɒd(ə)n]

| **The** | **boot** | **attached** | **to** | **his** | **foot** | **was** | **hidden** | **under** | **the** | **mixture** | **of** | **sodden** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 启动 | 随附的 | 到 | 他的 | 脚 | 曾是 | 隐 | 在下面 | 这 | 混合物 | 的 | 烂 |

[kləʊðz] [ænd; ənd] ['ʃætəd] [lɪmz] [ðæt] [klʌŋ] ['wetli] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌlkhed] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['uːzɪŋ]

| **clothes** | **and** | **shattered** | **limbs** | **that** | **clung** | **wetly** | **to** | **the** | **bulkhead** | **and** | **began** | **oozing** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 衣服 | 和 | 破碎 | 四肢 | 那 | 紧紧抓住 | 湿润地 | 到 | 这 | 舱壁 | 和 | 开始 | 渗出 |

[tə'wɔːd] [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['sentrɪfjuːdʒ] .

| **toward** | **the** | **outside** | **of** | **the** | **centrifuge** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 朝向 | 这 | 外部 | 的 | 这 | 离心机 | . |

他脚上的靴子被浸透的衣服和破碎的肢体混合物遮盖住了，这些衣物和肢体湿漉漉地粘在舱壁上，并开始向离心机的外侧渗出液体。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [naʊ] [ ˌdʒaiə'reit ] ['taɪtli] , [ðə; ði] [stɑːz] [ pə'reid ] ['endləsli] [pɑːst][ðə; ði]

| **For** | **the** | **ship** | **was** | **now** | **gyrating** | **tightly** | **,** | **the** | **stars** | **parading** | **endlessly** | **past** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 船 | 曾是 | 现在 | 旋转 | 紧紧 | , | 这 | 明星 | 游行 | 不休 | 过去的 | 这 |

[pɔːts] .

| **ports** | **.** |
|---|---|
| 端口 | . |

船身剧烈地旋转着，繁星无休止地掠过港口。

['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ʃɒk] , ['streɪndʒli] , [wɒz; wəz] [wɒt] ['bɒðəd] ['hɪlə(r)][məʊst] , [ðə; ði] ['meri] - [gəʊ]

| **Coming** | **out** | **of** | **shock** | **,** | **strangely** | **,** | **was** | **what** | **bothered** | **Hiller** | **most** | **,** | **the** | **merry** | **-** | **go** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未来 | 出去 | 的 | 震惊 | , | 奇怪的 | , | 曾是 | 什么 | 烦恼 | 希勒 | 最多 | , | 这 | 欢乐 | - | 去 |

- ['raʊndɪŋ] .

| **-** | **rounding** | **.** |
|---|---|---|
| - | 四舍五入 | . |

奇怪的是，从震惊中走出来后，最困扰希勒的反而是那种循环往复的感觉。

[hɪz; ɪz][hændz] [hɜːt] , [hiː; hi] ['nəʊtɪst] , [səʊ][hiː; hi] [rɪ'liːst] [ðə; ði] ['niːdləs] [grɪp][ɒn][ðə; ði][stræps] .

| **His** | **hands** | **hurt** | **,** | **he** | **noticed** | **,** | **so** | **he** | **released** | **the** | **needless** | **grip** | **on** | **the** | **straps** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 双手 | 伤害 | , | 他 | 注意到 | , | 所以 | 他 | 发布 | 这 | 不必要 | 紧握 | 在 | 这 | 肩带 | . |

他注意到自己的手很疼，于是松开了不必要地抓着肩带的手。

['deɪzɪdlɪ] [hiː; hi]['nævɪgeɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði][kən'trəʊl] [siːt] , [sæt] [daʊn] ,

| **Dazedly** | **he** | **navigated** | **to** | **the** | **control** | **seat** | **,** | **sat** | **down** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 茫然地 | 他 | 导航 | 到 | 这 | 控制 | 座位 | , | 卫星 | 向下 | , |

他迷迷糊糊地走到驾驶座前，坐了下来。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] ['fɑːsənd] [hɪz; ɪz]['naɪlɒn] ['seɪfti] [bændz][ænd; ənd][set][hɪz; ɪz] [buːts] [fɔː(r); fə(r)] [haɪ]

| **and** | **this** | **time** | **fastened** | **his** | **nylon** | **safety** | **bands** | **and** | **set** | **his** | **boots** | **for** | **high** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 时间 | 系紧 | 他的 | 尼龙 | 安全 | 乐队 | 和 | 放 | 他的 | 靴子 | 为了 | 高的 |

.

**:**

.

这一次，他系紧了尼龙安全带，并将靴子调高。

[ðə; ði] [kən'kʌʃn] [ɪ'fekts] [ˌwʊdnt] [blɪŋk] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][hiː; hi] [stɛərd] ['blɪərəli]

| **The** | **concussion** | **effects** | **wouldn't** | **blink** | **out** | **of** | **his** | **eyes** | **and** | **he** | **stared** | **blearily** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 脑震荡 | 效果 | 不会 | 眨 | 出去 | 的 | 他的 | 眼睛 | 和 | 他 | 凝视 | 迷迷糊糊地 |

[æt; ət][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] ['ɪndɪkeɪtə(r)] .

| **at** | **the** | **damage** | **indicator** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 损害 | 指标 | . |

脑震荡的后遗症一直萦绕在他的眼前，他迷迷糊糊地盯着损伤指示器。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm] - [rɪ'meɪnz] .

| **He** | **also** | **found** | **it** | **difficult** | **keeping** | **his** | **eyes** | **from** | **Bleck's** | **remains** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 还 | 成立 | 它 | 难的 | 保持 | 他的 | 眼睛 | 从 | - | 遗迹 | . |

他也发现自己很难不去看布莱克的遗体。

" [fred] ? [fred] !

**" Fred ? Fred !**

" 弗雷德 ? 弗雷德 !

“弗雷德？弗雷德！”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɑːrts] [vɔɪs] .

| **"** | **It** | **was** | **Art's** | **voice** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 艺术的 | 嗓音 | . |

那是阿特的声音。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi]['hædnt] [ə'naʊnst] ['dæmɪdʒ] [jet] .

| **Of** | **course** | **,** | **he** | **hadn't** | **announced** | **damage** | **yet** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 他 | 之前没有 | 宣布 | 损害 | 然而 | . |

当然，他当时还没有公布损失情况。

[haʊ] [lɒŋ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] ?

| **How** | **long** | **had** | **it** | **been** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 长的 | 有 | 它 | 到过 | ? |

已经过去多久了？

" [rɪ'pɔːt] !

**" Report !**

" 报告 !

“报告！

" [ðæts] [ɔːl][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [kʊd; kəd][get] [aʊt] .

| **"** | **That's** | **all** | **the** | **commander** | **could** | **get** | **out** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 全部 | 这 | 指挥官 | 可以 | 得到 | 出去 | . |

“指挥官只能透露出这些。”

[ðə; ði] [kruː] [rɪ'spɒndɪd] ['wiːkli] .

| **The** | **crew** | **responded** | **weakly** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 全体人员 | 回应 | 弱 | . |

船员反应迟钝。

[ðə; ði][rəʊl] [geɪv] [hɪm] [taɪm] [tuː; tə][ləʊ'keɪt][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] ['defɪnət] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]

| **The** | **roll** | **gave** | **him** | **time** | **to** | **locate** | **the** | **damage** | **as** | **a** | **definite** | **penetration** | **in** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 卷 | 给予 | 他 | 时间 | 到 | 定位 | 这 | 损害 | 作为 | 一个 | 定 | 渗透 | 在 | 这 |

['fjuːəl] ['tʃeɪmbəz] ,

| **fuel** | **chambers** | **,** |
|---|---|---|
| 燃料 | 房间 | , |

这次翻滚让他有时间确定损伤位置，确认是燃料室的明显穿透点。

['evɪdəntlɪ] [baɪ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɑːtɪk(ə)l] .

| **evidently** | **by** | **a** | **large** | **particle** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 经过 | 一个 | 大的 | 粒子 | . |

显然是由一个大颗粒造成的。

[ðə; ði][ˌtiː 'viː]['mɑːnɪtərz] [ʃəʊd] [nəʊ][tæŋks] ['dentɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][faɪn] ['geɪdʒɪz]['ɪndəˌkeɪtɪd][nəʊ]

| **The** | **TV** | **monitors** | **showed** | **no** | **tanks** | **dented** | **,** | **and** | **the** | **fine** | **gauges** | **indicated** | **no** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 电视 | 显示器 | 显示 | 不 | 坦克 | 凹陷 | , | 和 | 这 | 美好的 | 仪表 | 表明的 | 不 |

[liːks] .

| **leaks** | **.** |
|---|---|
| 泄漏 | . |

电视监视器显示油箱没有凹陷，精密仪表显示没有泄漏。

[wʌn] [θɪŋ] , [ðəʊ] : [ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][tæŋks][hæd; həd] [ 'skaiˌrɔkit ] .

| **One** | **thing** | **,** | **though** | **:** | **the** | **temperature** | **of** | **the** | **tanks** | **had** | **skyrocketed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 事物 | , | 尽管 | : | 这 | 温度 | 的 | 这 | 坦克 | 有 | 价格飙升 | . |

但有一点：储罐的温度已经飙升。

[hiː; hi] [ə'naʊnst] [ðə; ði]['dæmɪdʒ][ænd; ənd] ['ɔːdəd] [suːts][ɒn] .

| **He** | **announced** | **the** | **damage** | **and** | **ordered** | **suits** | **on** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 宣布 | 这 | 损害 | 和 | 订购 | 西装 | 在 | . |

他公布了损失情况，并下令提起诉讼。

[ˌaɪ 'tiː][felt] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ə'gen] .

| **It** | **felt** | **good** | **to** | **be** | **thinking** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 毛毡 | 好的 | 到 | 是 | 思维 | 再次 | . |

重新开始思考的感觉真好。

[ə; eɪ][ˌpenə'treɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][eə(r)] - [fɪld] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['temprətʃə(r)]

| **A** | **penetration** | **in** | **the** | **air** | **-** | **filled** | **portion** | **of** | **the** | **ship** | **and** | **the** | **temperature** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 渗透 | 在 | 这 | 空气 | - | 已填 | 部分 | 的 | 这 | 船 | 和 | 这 | 温度 |

[kʊd; kəd] [beɪk] [ʌn'ɪnsjuleɪtɪd] [fleʃ] ['prɒmptlɪ] .

| **could** | **bake** | **uninsulated** | **flesh** | **promptly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 烤 | 未绝缘 | 肉 | 及时 | . |

船体充气部分一旦被刺穿，高温会迅速将未隔热的血肉烤熟。

['əʊvəsaɪt] ['nʌmbə(r)] [tuː] .

| **Oversight** | **Number** | **Two** | **.** |
|---|---|---|---|
| 监督 | 数字 | 二 | . |

疏忽之处二。

[ɑːt] [rɪ'maɪndid] [hɪm]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɪntəkɒm] [ˌdɪplə'mætɪklɪ] , " [aɪm][nɒt] [ ˌkauntə'rækt ] [ðə; ði][spɪn] ,

| **Art** | **reminded** | **him** | **over** | **the** | **intercom** | **diplomatically** | **,** | **"** | **I'm** | **not** | **counteracting** | **the** | **spin** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艺术 | 提醒 | 他 | 超过 | 这 | 对讲机 | 外交上 | , | " | 我是 | 不是 | 抵消 | 这 | 旋转 | , |

[fred] . "

| **Fred** | **.** | **"** |
|---|---|---|
| 弗雷德 | . | " |

阿特通过对讲机委婉地提醒他："我不是在反驳这种歪曲事实的说法，弗雷德。"

" [ðæts] [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][duː; də] , " [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [rɪ'tɜːnd] .

| **"** | **That's** | **all** | **we** | **can** | **do** | **,** | **"** | **the** | **commander** | **returned** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 全部 | 我们 | 能 | 做 | , | " | 这 | 指挥官 | 返回 | . |

"我们只能做到这样了，"指挥官回答道。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][spɪn] [θruː] [ænd; ənd][laɪk][ˌaɪ 'tiː] . "

| **"** | **We're** | **going** | **to** | **have** | **to** | **spin** | **through** | **and** | **like** | **it** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 去 | 到 | 有 | 到 | 旋转 | 通过 | 和 | 喜欢 | 它 | . | " |

"我们得接受现实，并且喜欢上它。"

" [wiːl; wil][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪst] [ɪn][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['mɪnɪts] .

| **"** | **We'll** | **be** | **in** | **the** | **thickest** | **in** | **a** | **couple** | **of** | **minutes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 是 | 在 | 这 | 最厚 | 在 | 一个 | 夫妻 | 的 | 分钟 | . |

"几分钟后我们就会进入最危险的区域。"

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] - [vɔɪs] .
" It was Hollender's voice .
" 它 曾是 - 嗓音 .

“那是霍伦德的声音。”

" [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [pætʃ] [kruː] [ɔːt] [tuː; tə][get][sʌm; səm] ['bɪznəs] . "
" I think the patch crew ought to get some business . "
" 我 思考 这 修补 全体人员 应该 到 得到 一些 商业 . "

“我觉得维修队应该会接到一些活儿。”

" [belt][ɪn] [ən'les] [jʊr; jər]['træv(ə)lɪŋ] , " ['hɪlə(r)][rɪ'maɪndid] .
" Belt in unless you're traveling , " Hiller reminded .
" 腰带 在 除非 你是 旅行 , " 希勒 提醒 .

“除非你在旅行，否则请系好安全带，”希勒提醒道。

['əʊnli] [ðen] [dɪd][hiː; hi] [brɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [kruː] [haʊ] [blek] [daɪd] ,
Only then did he bring himself to relate to the crew how Bleck died ,
仅有的 然后 做过 他 带来 他自己 到 涉及 到 这 全体人员 如何 布莱克 死亡 ,

直到那时，他才鼓起勇气向船员们讲述布莱克的死因。

['həʊpɪŋ][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv] [kən'strʌktɪv] ['vælјuː] , [prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt]['fraɪt(ə)n] .
hoping it would be of constructive value , provided they didn't frighten .
希望 它 会 是 的 建设性的 价值 , 假如 他们 没有 吓唬 .

希望它能起到建设性作用，前提是它不会吓到人。

[wɪð] [ðə; ði][nekst] [ə'bliːk] [kə'lɪʒnz] ['hɪlə(r)][faʊnd][ðə; ði][suːt]['betə(r)] ['mʌfld] [ðə; ði][saʊnd] .
With the next oblique collisions Hiller found the suit better muffled the sound .
和 这 下一个 斜 碰撞 希勒 成立 这 套装 更好的 闷音 这 声音 .

在接下来的几次斜向碰撞中，希勒发现这套衣服更好地降低了碰撞声。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt][ðə; ði] ['rentʃɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
He wished there was something to be done about the wrenching of his
他 希望 那里 曾是 某物 到 是 完毕 关于 这 扭动 的 他的
[ɪn'saɪdz][æt; ət] [iːtʃ] ['ɪmpækt] .
insides at each impact .
内部 在 每个 影响 .

他希望能够做些什么来缓解每次撞击时他内脏被撕裂的痛苦。

[ðə; ði][suːts] [helpt] ['lɪt(ə)l][ɒn][ðə; ði][mɔː(r)][də'rekt] [kə'lɪʒnz] .
The suits helped little on the more direct collisions .
这 西装 帮助 小的 在 这 更多的 直接的 碰撞 .

这些防护服对更直接的碰撞事故几乎没有起到什么作用。

['ædɪd] [tuː; tə] [ðæt] , [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz][ ˌdʒaiə'reit ][fɑːstə(r)][ænd; ənd]['suːdəʊ; 'sjuːdəʊ] - ['grævəti]
Added to that , the ship was gyrating faster and pseudo - gravity
额外 到 那 , 这 船 曾是 旋转 快点 和 伪 - 重力
['pʊld] [æt; ət][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːts] .
pulled at him from the front ports .
拉 在 他 从 这 正面 端口 .

此外，飞船旋转速度加快，前舱门处还受到伪重力的拉扯。

['gɪdinəs] [ɒn][tɒp][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [els] [wɒz; wəz][nɒt] [ɪm'pruːvɪŋ] ['mætəz] .
Giddiness on top of everything else was not improving matters .
眩晕 在 顶部 的 一切 别的 曾是 不是 改善 事情 .

头晕目眩更是雪上加霜，让情况变得更加糟糕。

[hiː; hi] ['krʌmpld] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [weɪv] [ɒv; əv] [hiːt] [ænd; ənd] [kəm'preʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði][fɜːst]['pɑːtɪk(ə)l]
He crumpled under the wave of heat and compression when the first particle
他 皱巴巴的 在下面 这 海浪 的 热 和 压缩 什么时候 这 第一的 粒子
['penətreɪtɪd] [ðə; ði][eə(r)] [kəm'pɑːtmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
penetrated the air compartments of the ship .
渗透 这 空气 隔间 的 这 船 .

当第一颗粒子穿透飞船的气室时，他被热浪和压力冲击得瘫倒在地。

[θriː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] [ 'daiəl, dail ] [krækt] [ænd; ənd][hiː; hi][felt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]

| Three | of | his | instrument | dials | cracked | and | he | felt | as | if | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 的 | 他的 | 乐器 | 拨号盘 | 裂纹 | 和 | 他 | 毛毡 | 作为 | 如果 | 他 | 有 |

[rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [bləʊ] [ɒn] [iːtʃ] [skweə(r)] [ɪntʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] .

| received | a | blow | on | each | square | inch | of | his | body | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已收到 | 一个 | 吹 | 在 | 每个 | 正方形 | 英寸 | 的 | 他的 | 身体 | . |

他的仪器上有三个旋钮裂开了，他感觉自己身上每一寸肌肤都受到了重击。

[ðə; ði][ˌpenə'treɪʃ(ə)n][hiː; hi][ləʊ'keɪtɪd][æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['kwɔːtəz] [ænd; ənd][sent][ðə; ði] [pætʃ]

| The | penetration | he | located | as | in | the | sleeping | quarters | and | sent | the | patch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 渗透 | 他 | 位于 | 作为 | 在 | 这 | 睡眠 | 四分之一 | 和 | 发送 | 这 | 修补 |

[kruː] [ðeə(r)][æt; ət][wʌns] .

| crew | there | at | once | . |
|---|---|---|---|---|
| 全体人员 | 那里 | 在 | 一次 | . |

他发现入侵点在宿舍里，立即派人去那里进行修补。

[ə'baʊt] [ðæt] [taɪm][ðə; ði]['sekənd][wʌn] ['penətreɪtɪd] .

| About | that | time | the | second | one | penetrated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 那 | 时间 | 这 | 第二 | 一 | 渗透 | . |

就在那时，第二个炮弹也穿透了。

[ðə; ði][dʒəʊlt][wɒz; wəz] ['sɪkənɪŋ] .

| The | jolt | was | sickening | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 颠簸 | 曾是 | 令人作呕 | . |

那一下震动令人作呕。

['sʌməset] [rɪ'pɔːtɪd] [bəuθ] ['membəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kruː] [ʌn'kɒnʃəs] [wen] [ðeə(r)] [buːts] [let]

| Somerset | reported | both | members | of | his | crew | unconscious | when | their | boots | let |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 萨默塞特郡 | 据报道 | 两个都 | 成员 | 的 | 他的 | 全体人员 | 无意识 | 什么时候 | 他们的 | 靴子 | 让 |

[ðem; ðəm][slaɪd] [ə'genst] ['bʌlkhed] [æt; ət][ðə; ði]['ɪmpækt] .

| them | slide | against | bulkheads | at | the | impact | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 滑动 | 反对 | 舱壁 | 在 | 这 | 影响 | . |

萨默塞特报告说，他的两名船员在撞击时因靴子滑向舱壁而失去知觉。

[wɜːs] , [hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [pætʃ] [ɪ'kwɪpmənt] [hæd; həd] [spʌn] [luːs] [ænd; ənd] ['ʃɔːtɪd] , [bent] ,

| Worse | , | he | said | the | patch | equipment | had | spun | loose | and | shorted | , | bent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更糟 | , | 他 | 说 | 这 | 修补 | 设备 | 有 | 旋转 | 松动的 | 和 | 短线 | , | 弯曲 | , |

[ænd; ənd] [fjuːzd] .

| and | fused | . |
|---|---|---|
| 和 | 融合 | . |

更糟糕的是，他说修补设备松脱、短路、弯曲和熔合了。

[hiː; hi] [meɪd] [klɪə(r)] ['eni] [pætʃ] [rɪ'peə(r)][æz; əz] ['biːɪŋ] ['həʊpləs] .

| He | made | clear | any | patch | repair | as | being | hopeless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 清除 | 任何 | 修补 | 维修 | 作为 | 存在 | 绝望 | . |

他明确表示任何修补措施都无济于事。

[waɪl] ['hɪlə(r)] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [sɪk] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz][suːt][frɒm; frəm][ðə; ði]

| While | Hiller | listened | to | the | report | , | he | was | sick | inside | his | suit | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 希勒 | 听着 | 到 | 这 | 报告 | , | 他 | 曾是 | 生病的 | 里面 | 他的 | 套装 | 从 | 这 |

[ˌsentrɪ'fjuːg(ə)l] [ɪ'fekt] .

| centrifugal | effect | . |
|---|---|---|
| 离心 | 影响 | . |

希勒在听报告时，由于离心力的作用，他在西装里感到恶心。

[hiː; hi][ ri'kɔːl, 'riːkɔːl ] [haʊ] [id] ['ɔːlsəʊ] [biːn] [sɪk] [ɒn][ðə; ði] ['wɜːlwɪnd] [raɪd][æt; ət][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt]

| He | recalled | how | he'd | also | been | sick | on | the | Whirlwind | ride | at | the | amusement |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 召回 | 如何 | 他会 | 还 | 到过 | 生病的 | 在 | 这 | 旋风 | 骑 | 在 | 这 | 娱乐 |

[pɑːk] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][kɪd] .

| park | when | he | was | a | kid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 公园 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 一个 | 孩子 | . |

他回忆起自己小时候在游乐园坐旋风过山车时也曾生病过。

[ə; eɪ] [hel] [ɒv; əv][ə; eɪ] [speɪs] [kə'mɑːndə(r)] .

| A | hell | of | a | space | commander | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 地狱 | 的 | 一个 | 空间 | 指挥官 | . |

一位了不起的太空指挥官。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][juːz][ə; eɪ] [gʊd] [kə'lɪʒ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][dʒaɪ'reɪʃn] ['eni] [taɪm] ,

| They | could | use | a | good | collision | against | the | direction | of | gyration | any | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 使用 | 一个 | 好的 | 碰撞 | 反对 | 这 | 方向 | 的 | 旋转 | 任何 | 时间 | , |

它们随时都可以利用与回旋方向相反的碰撞来达到目的。

[prə'vaɪdɪd][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ˌdiːselə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][twɜːl]['dɪd(ə)nt] ['hemərɪdʒ] [ðem; ðəm] [ɪn'tɜːnəli] .

| provided | the | sudden | deceleration | of | the | twirl | didn't | hemorrhage | them | internally | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 假如 | 这 | 突然 | 减速 | 的 | 这 | 捻 | 没有 | 出血 | 他们 | 内部 | . |

前提是旋转的突然减速没有导致它们内出血。

[waɪ] [wɒz; wəz][hiː; hi] ['wʌrid] [ə'baʊt] [ ˌdʒaiə'reiʃən ] [wen] [ðə; ði] [pætʃ] [kɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kæʒuəlti] ?

| Why | was | he | worried | about | gyrations | when | the | patch | kit | was | a | casualty | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 曾是 | 他 | 担心 | 关于 | 旋转 | 什么时候 | 这 | 修补 | 成套工具 | 曾是 | 一个 | 伤亡 | ? |

补丁包都损坏了，他为什么还要担心旋转呢?

[ðæt] ['leɪtɪst] [dɪ'veləpmənt] [ sintʃ ] [ˌaɪ 'tiː] : [ðə; ði] [ɒdz] [ɒn] ['getɪŋ] [θruː] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlɪŋ]

| That | latest | development | cinched | it | : | the | odds | on | getting | through | were | falling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 最新的 | 发展 | 收紧 | 它 | : | 这 | 赔率 | 在 | 获得 | 通过 | 是 | 坠落 |

['evri] ['mɪnɪt] .

| every | minute | . |
|---|---|---|
| 每一个 | 分钟 | . |

最新的进展彻底击垮了我们：通过考验的几率每分钟都在下降。

[hiː; hi] ['wʌznt] ['feɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['aɪðə(r)] .

| He | wasn't | facing | it | , | either | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不是 | 面向 | 它 | , | 任何一个 | . |

他也不必面对它。

[wʌn]['feɪvərəb(ə)l] ['elɪmənt] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [ə'piəriŋ] : [ðə; ði]['pɑːtɪk(ə)lz][saɪz] [rɪ'meɪnd]

| One | favorable | element | , | however | , | was | appearing | : | the | particles | size | remained |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 有利 | 元素 | , | 然而 | , | 曾是 | 出现 | : | 这 | 颗粒 | 尺寸 | 剩余 |

['juːnɪfɔːmli] [smɔːl] .

| uniformly | small | . |
|---|---|---|
| 均匀地 | 小的 | . |

然而，出现了一个有利因素：颗粒尺寸保持均匀较小。

[nəʊ] ['strʌktʃərəl] ['dæmɪdʒ] [ɒv; əv] ['eni] ['kɒnsɪkwəns] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'lɪʒnz]

| No | structural | damage | of | any | consequence | had | occurred | from | the | collisions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 结构 | 损害 | 的 | 任何 | 结果 | 有 | 发生 | 从 | 这 | 碰撞 |

[ɔːl'redi] [ɪk'spɪəriənst] .

| already | experienced | . |
|---|---|---|
| 已经 | 经验丰富的 | . |

此前发生的碰撞并未造成任何重大结构性损坏。

[ðə; ði] [hʌl] , [æt; ət] [liːst] , [kʊd; kəd] [sə'steɪn] [ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd][ɪk'spləʊʒ(ə)n] [ɪ'fekts] .

| The | hull | , | at | least | , | could | sustain | the | heat | and | explosion | effects | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 船体 | , | 在 | 至少 | , | 可以 | 维持 | 这 | 热 | 和 | 爆炸 | 效果 | . |

至少船体能够承受高温和爆炸的影响。

- [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] ['riːəlaɪzd] [hɪz; ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [wɒz; wəz] ['pʌntʃi] .

| Subawarely | the | commander | realized | his | thinking | was | punchy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 指挥官 | 已实现 | 他的 | 思维 | 曾是 | 有冲击力的 | . |

指挥官不自觉地意识到自己的想法有些武断。

[ðə; ði][ɪm'pækts][ɒv; əv] ['mɪsl] [ə'genst] [ðə; ði] ['hi:tɪŋ] [ʃɪps] [hʌl] [ 'kɔnstitju:t ] [ə; eɪ] ['sləʊli] ['feɪdɪŋ]

| The | impacts | of | missiles | against | the | heating | ship's | hull | constituted | a | slowly | fading |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 影响 | 的 | 导弹 | 反对 | 这 | 加热 | 船的 | 船体 | 构成 | 一个 | 缓慢地 | 褪色 |

['pæt(ə)n][ɒv; əv] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['preʃə(r)] [ænd; ənd][peɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [əb'zɜ:vɪŋ] [əb'dʒektɪvli]

| pattern | of | noise | and | pressure | and | pain | which | he | was | observing | objectively |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 图案 | 的 | 噪音 | 和 | 压力 | 和 | 疼痛 | 哪个 | 他 | 曾是 | 观察 | 客观地 |

，

，

，

导弹撞击在滚烫的船体上，形成了一种逐渐消逝的噪音、压力和疼痛的模式，他客观地观察着这一切。

['ɔ:lməʊst] [ə'mju:zɪdli] .

| almost | amusedly | . |
|---|---|---|
| 几乎 | 饶有兴致地 | . |

几乎带着一丝戏谑。

[wen] [hi:; hi] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] ['ɪndɪkeɪtə(r)][ɔ:(r)] [kə'mju:nɪkeɪt] [wɪð] [ðə; ði] [kru:]

| When | he | attempted | to | read | the | damage | indicator | or | communicate | with | the | crew |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 尝试过 | 到 | 读 | 这 | 损害 | 指标 | 或者 | 交流 | 和 | 这 | 全体人员 |

，

，

，

当他试图读取损坏指示器或与船员沟通时，

[ðə; ði] ['efət] [bɪ'keɪm] [ɪ'mens] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'kʌmfət] [greɪt] .

| the | effort | became | immense | and | the | discomfort | great | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 努力 | 成为 | 巨大 | 和 | 这 | 不适 | 伟大的 | . |

工作量变得巨大，不适感也十分强烈。

[səʊ] [mʌtʃ] ['i:zɪə] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [kən'templətɪv] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

| So | much | easier | to | remain | contemplative | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 很多 | 更轻松 | 到 | 保持 | 沉思的 | 关于 | 它 | . |

这样更容易保持沉思。

[nəʊ] [daʊt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kru:] .

| No | doubt | this | was | the | condition | of | the | crew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 怀疑 | 这 | 曾是 | 这 | 状况 | 的 | 这 | 全体人员 | . |

毫无疑问，这就是船员们当时的状况。

['ɑ:ftə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['bi:tɪŋ] , [ðə; ði][ɔ:'gænɪk]['fʌŋkʃ(ə)n] [kæn; kən] ['tɒləreɪt] [nəʊ][mɔ:(r)] .

| After | so | much | beating | , | the | organic | function | can | tolerate | no | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 所以 | 很多 | 殴打 | , | 这 | 有机的 | 功能 | 能 | 容忍 | 不 | 更多的 | . |

经过如此多次的损伤，机体机能已经无法承受更多了。

['əʊvəsaɪt] ['nʌmbə(r)] [θri:] .

| Oversight | Number | Three | . |
|---|---|---|---|
| 监督 | 数字 | 三 | . |

疏忽之处三。

[ðə; ði] [kə'mɑ:ndə(r)] [wɒz; wəz][ə'weə(r)] [sə'fɪʃntli] [tu:; tə] [həʊp] [ɑ:t] ['i:stˌbɜ:rn] [kept] [ðə; ði][eə(r)]['ku:lə(r)]

| The | commander | was | aware | sufficiently | to | hope | Art | Eastburn | kept | the | air | cooler |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 指挥官 | 曾是 | 意识到的 | 足够 | 到 | 希望 | 艺术 | 伊斯特本 | 保留 | 这 | 空气 | 冷却器 |

['sɜ:kjʊleɪtɪŋ] .

| circulating | . |
|---|---|
| 循环 | . |

指挥官很清楚，他希望阿特·伊斯特本能让空调保持运转。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ə'sju:md] , [sɪns] [ðə; ði] [kru:] [wɒz; wəz]['su:tɪd; 'sju:tɪd][ɪn] ,

| He | had | already | assumed | , | since | the | crew | was | suited | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已经 | 假定 | , | 自从 | 这 | 全体人员 | 曾是 | 适合 | 在 | , |

他已经预料到，既然船员们都穿戴好了装备，

[ðæt] [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)][hæd; həd] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [freʃ] [eə(r)] [sə'plaɪ] .

| **that** | **the** | **engineer** | **had** | **cut** | **off** | **the** | **fresh** | **air** | **supply** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 工程师 | 有 | 切 | 离开 | 这 | 新鲜的 | 空气 | 供应 | . |

工程师切断了新鲜空气的供应。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tu:; tə] [lu:z] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] , [dʒʌst][məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['sʌfəkeɪt]

| **They** | **didn't** | **have** | **to** | **lose** | **it** | **all** | **,** | **just** | **most** | **of** | **it** | **,** | **enough** | **to** | **suffocate** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 没有 | 有 | 到 | 失去 | 它 | 全部 | , | 只是 | 最多 | 的 | 它 | , | 足够的 | 到 | 窒息 |

['sʌmweə(r)] [ɪn] [speɪs] .

| **somewhere** | **in** | **space** | **.** |
|---|---|---|---|
| 某处 | 在 | 空间 | . |

他们不必失去全部，只需失去大部分，足以在太空某处窒息而死。

[ðæt] [hʌntʃ] ?

| **That** | **hunch** | **?** |
|---|---|---|
| 那 | 直觉 | ? |

那种预感?

[si:md] [ə; eɪ] [hʌntʃ] ['fɪtɪd] [ɪn][ðeə(r)] ['sʌmweə(r)] .

| **Seemed** | **a** | **hunch** | **fitted** | **in** | **there** | **somewhere** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 一个 | 直觉 | 适配 | 在 | 那里 | 某处 | . |

感觉冥冥之中似乎有什么预兆。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ?

| **Was** | **it** | **really** | **important** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 它 | 真的 | 重要的 | ? |

这件事真的很重要吗?

['nʌθɪŋ] [si:md] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ɪk'sept] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ðə; ði]['pɑ:tɪk(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði]

| **Nothing** | **seemed** | **important** | **except** | **escaping** | **the** | **punishment** | **the** | **particles** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 似乎 | 重要的 | 除了 | 逃脱 | 这 | 惩罚 | 这 | 颗粒 | 的 | 这 |

['ɪnə(r)] ['æstərɔɪd] [belt] [wɜ:(r); wə(r)] [ ɪn'flɪkt ] [ɒn][ðə; ði][nɪə(r)] - ['sensləs] ['bɒdɪz] [ɪn][ðə; ði] ['spɪnɪŋ]

| **Inner** | **Asteroid** | **Belt** | **were** | **inflicting** | **on** | **the** | **near** | **-** | **senseless** | **bodies** | **in** | **the** | **spinning** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内 | 小行星 | 腰带 | 是 | 造成 | 在 | 这 | 靠近 | - | 无意义的 | 身体 | 在 | 这 | 旋转 |

[ʃɪp] .

| **ship** | **.** |
|---|---|
| 船 | . |

除了逃离内小行星带的粒子对旋转飞船中近乎失去知觉的躯体造成的惩罚之外，似乎没有什么事情是重要的。

[hɪz; ɪz] [θɔ:t] ['prəʊsesɪz] [ɔ:l'tɜ:nətli] [ˌ'eɪsd] [ænd; ənd] [ðen] [frəʊz] [ɪn][ə; eɪ]['semi] - ['kɒnʃəs] [sli:p] .

| **His** | **thought** | **processes** | **alternately** | **raced** | **and** | **then** | **froze** | **in** | **a** | **semi** | **-** | **conscious** | **sleep** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 想法 | 流程 | 交替 | 比赛 | 和 | 然后 | 冻住了 | 在 | 一个 | 半 | - | 有意识的 | 睡觉 | . |

他的思维时而飞速运转，时而停滞在半梦半醒的状态中。

[bɪ'twi:n] [ɪm'pækts] [ˌræʃə'nælətɪ] [ə'wəʊk] [ɪn] [bri:f] ['segmənts; seg'ments][ɒv; əv] [kən'templətɪv] [ˌkɒntɪ'nju:ətɪ]

| **Between** | **impacts** | **rationality** | **awoke** | **in** | **brief** | **segments** | **of** | **contemplative** | **continuity** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 影响 | 理性 | 醒来 | 在 | 简短的 | 片段 | 的 | 沉思的 | 连续性 |

[ænd; ənd] [ sləu ] [wen] [ə'nʌðə(r)] [kən'kʌʃn] [ 'ʃʌdə ] [ðə; ði] [ʃɪp] .

| **and** | **slowed** | **when** | **another** | **concussion** | **shuddered** | **the** | **ship** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 减速 | 什么时候 | 其他 | 脑震荡 | 颤抖 | 这 | 船 | . |

在冲击的间隙，理性会在短暂的沉思中苏醒，但当另一次冲击使飞船颤抖时，理性又会减缓。

[ænd; ənd] [su:n] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ˌræʃə'nælətɪ][bʌt; bət] ['fæntəsɪz] ['ru:tɪd] [ɪn]['prez(ə)nt] ['trɔ:mə] . . . .

| **And** | **soon** | **there** | **was** | **no** | **rationality** | **but** | **fantasies** | **rooted** | **in** | **present** | **trauma** | **.** | **.** | **.** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 那里 | 曾是 | 不 | 理性 | 但 | 幻想 | 根 | 在 | 展示 | 创伤 | . | . | . | . |

很快，理性荡然无存，取而代之的是源于当下创伤的幻想.....

['stɑ:laɪt] [ si:p ] [θru:] [ðə; ði] ['pʌŋktʃəd] [hʌl] [ə'raʊnd][ðə; ði][kən'trəʊl]['tʃeɪmbə(r)] .

| **Starlight** | **seeped** | **through** | **the** | **punctured** | **hull** | **around** | **the** | **control** | **chamber** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 星光 | 渗出 | 通过 | 这 | 刺破 | 船体 | 大约 | 这 | 控制 | 房间 | . |

星光透过船体上的破损处渗入控制室周围。

[ðə; ði][eə(r)] [sə'plaɪ] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [ 'hwisl ] ['ɪntuː] [speɪs] .

| The | air | supply | had | long | since | whistled | into | space | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空气 | 供应 | 有 | 长的 | 自从 | 吹口哨 | 进入 | 空间 | . |

空气供应早已呼啸着消散在太空中。

[wɒt] [ʃɪp] ['ætməsfɪə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['sælvɪdʒd] [hæd; həd] [biːn] [paɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [suːts] [ænd; ənd]

| What | ship | atmosphere | that | was | salvaged | had | been | piped | into | the | suits | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 船 | 气氛 | 那 | 曾是 | 打捞 | 有 | 到过 | 管道 | 进入 | 这 | 西装 | 和 |

[ 'ræʃən, 'rei- ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][men] .

| rationed | among | the | men | . |
|---|---|---|---|---|
| 配给 | 之中 | 这 | 男人 | . |

回收的船上空气被输送到防护服中，并分配给士兵们使用。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ ˌsəːkəm'nævigeit ] [ðə; ði]['ɪnə(r)] [belt]['ɑːftə(r)] ['plɒtɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːs] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] .

| They | had | circumnavigated | the | Inner | Belt | after | plotting | a | course | back | to | Earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 环球航行 | 这 | 内 | 腰带 | 后 | 绘制 | 一个 | 课程 | 后退 | 到 | 地球 | . |

他们规划好返回地球的路线后，绕行了内带。

- [kɒmpjʊ'teɪʃnz] [prɪ'zentɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌf] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

| Hollender's | computations | presented | them | with | a | rough | chance | of | making | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 计算 | 呈现 | 他们 | 和 | 一个 | 粗糙的 | 机会 | 的 | 制作 | 它 |

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][eə(r)] [wʊd] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [meɪn'teɪn] [ðeə(r)][laɪf] ['prəʊsesɪz] .

| before | the | air | would | no | longer | maintain | their | life | processes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 空气 | 会 | 不 | 更长 | 维持 | 他们的 | 生活 | 流程 | . |

霍伦德的计算结果显示，在空气不足以维持生命活动之前，他们大概有一定几率活下来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [wɜːkt] [aʊt] .

| But | it | had | not | worked | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 有 | 不是 | 工作 | 出去 | . |

但结果并不理想。

[ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [jet] [ə; eɪ] [braɪt] [stɑː(r)][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːts] [wen] [ðə; ði] ['kɒfɪŋ] [bɪ'gæn] ,

| The | Earth | was | yet | a | bright | star | in | the | front | ports | when | the | coughing | began | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地球 | 曾是 | 然而 | 一个 | 明亮的 | 星星 | 在 | 这 | 正面 | 端口 | 什么时候 | 这 | 咳嗽 | 开始 | , |

咳嗽开始时，地球在前方港口还是一颗明亮的星星。

[wen] [ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌrespə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] ['peɪnf(ə)l]['leɪbə(r)] .

| when | the | function | of | respiration | became | painful | labor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 功能 | 的 | 呼吸 | 成为 | 痛苦 | 劳动 | . |

当呼吸功能出现问题，导致分娩疼痛时。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [tʃuːzɪŋ] [ðə; ði] [kwɪk] [wei] [aʊt] .

| Some | were | already | choosing | the | quick | way | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 是 | 已经 | 选择 | 这 | 快的 | 方式 | 出去 | . |

有些人已经选择了逃避的捷径。

['hɑːləndər] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] , [weɪvd] [ə; eɪ][hænd][ɪn] [sə'luːt] , [ænd; ənd]

| Hollender | had | entered | the | control | room | , | waved | a | hand | in | salute | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 霍伦德 | 有 | 进入 | 这 | 控制 | 房间 | , | 挥手 | 一个 | 手 | 在 | 礼炮 | , | 和 |

[ˌʌn'zɪpt] [hɪz; ɪz][suːt] ,

| unzipped | his | suit | , |
|---|---|---|---|
| 解压 | 他的 | 套装 | , |

霍伦德走进控制室，挥手敬礼，然后拉开西装拉链。

['iːv(ə)n][æz; əz]['hɪlə(r)] [wɒtʃt] .

| even | as | Hiller | watched | . |
|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 作为 | 希勒 | 观看 | . |

希勒就在一旁观看。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] ['friːzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [speɪs] - [fɪld] [ʃɪp] ['bləʊtɪd] [ðə; ði] ['bɒdi] ['slaɪtli] , [bʌt; bət]

| The | instant | freezing | from | the | space | - | filled | ship | bloated | the | body | slightly | , | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 立即的 | 冷冻 | 从 | 这 | 空间 | - | 已填 | 船 | 腹胀 | 这 | 身体 | 轻微地 | , | 但 |

['ʌðəwaɪz] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] .

| otherwise | there | was | little | difference | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 否则 | 那里 | 曾是 | 小的 | 不同之处 | . |

太空飞船带来的瞬间冷冻使身体略微肿胀，但除此之外，几乎没有其他变化。

['hɑːləndər] [stʊd] [ˌstætʃu'ɛskli] , ['kəʊldli]['rɪdʒɪd] , [klæmpt] ['spɪdli] [baɪ][hɪz; ɪz] [buːts] .

| Hollender | stood | statuesquely | , | coldly | rigid | , | clamped | solidly | by | his | boots | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 霍伦德 | 站立 | 像雕像一样 | , | 冷冷地 | 死板的 | , | 夹紧 | 稳固地 | 经过 | 他的 | 靴子 | . |

霍伦德像雕像一样笔直地站着，身体冰冷僵硬，双脚被靴子牢牢地夹住。

[ɑːt] ['iːstˌbɜːrn] [ə'raɪvd] [nekst] , [ˌʌn'smaɪlɪŋ] .

| Art | Eastburn | arrived | next | , | unsmiling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 艺术 | 伊斯特本 | 到达的 | 下一个 | , | 不苟言笑 | . |

阿特·伊斯特本随后到达，面无表情。

[ðə; ði] [tuː] [men] [rɪ'gɑːdɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [tʃests] ['hiːvɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['endləs] ['məʊmənt] .

| The | two | men | regarded | each | other | , | chests | heaving | , | for | an | endless | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 男人 | 认为 | 每个 | 其他 | , | 箱子 | 起伏 | , | 为了 | 一个 | 无尽的 | 片刻 | . |

两人胸膛剧烈起伏，对视了许久。

[ðə; ði] [mə'kænɪkl] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][suːt]['zɪpə(r)] .

| The | mechanical | engineer | reached | for | his | suit | zipper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 机械的 | 工程师 | 达到 | 为了 | 他的 | 套装 | 拉链 | . |

机械工程师伸手去拉西装拉链。

" [ɑːt] , [həʊld][ɒn] !

| " | Art | , | hold | on | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 艺术 | , | 抓住 | 在 | ! |

艺术，等等！

[nɒt] [jet] , [ɑːt] , [nɒt] [jet] ! "

| Not | yet | , | Art | , | not | yet | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 然而 | , | 艺术 | , | 不是 | 然而 | ! | " |

还没呢，阿特，还没呢！

" [nɒt] [wɒt] , [fred] ?

| " | Not | what | , | Fred | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 什么 | , | 弗雷德 | ? |

"什么不是，弗雷德？"

[kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [mæn] !

| Come | out | of | it | , | man | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 出去 | 的 | 它 | , | 男人 | ! |

振作起来，伙计！

" ['iːstˌbɜːrn] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm] , ['spiːkɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] - [ɒv; əv] ['hɪlərz]

| " | Eastburn | was | standing | over | him | , | speaking | against | the | plastiglas | of | Hiller's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 伊斯特本 | 曾是 | 常设 | 超过 | 他 | , | 请讲 | 反对 | 这 | - | 的 | 希勒的 |

['vaɪzə(r)] .

| visor | . |
|---|---|
| 遮阳板 | . |

"伊斯特本站在他上方，对着希勒的遮阳板的塑料玻璃说话。

[hiː; hi][sæt][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][kən'trəʊl] [bɔːd] , [stɪl] [ sintʃ ] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] .

| He | sat | before | the | control | board | , | still | cinched | in | his | seat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 卫星 | 前 | 这 | 控制 | 木板 | , | 仍然 | 收紧 | 在 | 他的 | 座位 | . |

他坐在控制台前，安全带仍然紧紧地系在座椅上。

[ðə; ði] [mə'kænɪkl] [ˌendʒɪ'nɪə(r)][wɔ:(r)][nəʊ][su:t][ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz]['smaɪlɪŋ] .

| **The** | **mechanical** | **engineer** | **wore** | **no** | **suit** | **and** | **he** | **was** | **smiling** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 机械的 | 工程师 | 穿着 | 不 | 套装 | 和 | 他 | 曾是 | 微笑 | . |

这位机械工程师没穿西装，脸上带着笑容。

" [wɪr] [θru:] , " [hɪz; ɪz] [frend] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .

| **"** | **We're** | **through** | **,** | **"** | **his** | **friend** | **was** | **saying** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 通过 | , | " | 他的 | 朋友 | 曾是 | 说 | . |

“我们完了，”他的朋友说道。

" [wi:; wi] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [fred] .

| **"** | **We** | **made** | **it** | **,** | **Fred** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 制成 | 它 | , | 弗雷德 | . |

“我们成功了，弗雷德。”

" [ðə; ði] [ʃɪp] [kə'mɑ:ndə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

| **"** | **The** | **ship** | **commander** | **shook** | **his** | **head** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 船 | 指挥官 | 摇晃 | 他的 | 头 | . |

舰长摇了摇头。

[ðə; ði] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə] [mi:n] ['sʌmθɪŋ] ['vaɪt(ə)l] .

| **The** | **words** | **were** | **supposed** | **to** | **mean** | **something** | **vital** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 字 | 是 | 据称 | 到 | 意思是 | 某物 | 必不可少的 | . |

这些话原本应该具有至关重要的意义。

[hi:; hi] [pleɪd] [ðem; ðəm] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

| **He** | **played** | **them** | **back** | **in** | **his** | **mind** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 玩 | 他们 | 后退 | 在 | 他的 | 头脑 | . |

他在脑海中一遍遍地回放着那些画面。

" [wɪr] [θru:] .

| **"** | **We're** | **through** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 是 | 通过 | . |

我们完了。

[wɪr] [θru:] .

| **We're** | **through** | **.** |
|---|---|---|
| 是 | 通过 | . |

我们完了。

" [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ðə; ði]['saɪləns] [hɜ:t] [hɪz; ɪz] [ɪəz] , [waɪ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [tens] ,

| **"** | **If** | **he** | **could** | **understand** | **why** | **the** | **silence** | **hurt** | **his** | **ears** | **,** | **why** | **he** | **was** | **tense** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 他 | 可以 | 理解 | 为什么 | 这 | 沉默 | 伤害 | 他的 | 耳朵 | , | 为什么 | 他 | 曾是 | 紧张 | , |

“如果他能明白为什么寂静让他耳朵刺痛，为什么他会感到紧张，

[waɪ] — [ˌri:əlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] [spred] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['bɒdi][ɪn][ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [rɪ'li:f] .

| **why** | **—** | **Realization** | **spread** | **over** | **his** | **body** | **in** | **a** | **wave** | **of** | **exhilarating** | **relief** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | — | 实现 | 传播 | 超过 | 他的 | 身体 | 在 | 一个 | 海浪 | 的 | 令人振奋 | 宽慰 | . |

为什么——恍然大悟，如释重负的快感席卷全身。

[spi:tʃ] [feɪld] [hɪm]['ɑ:ftə(r)][ɑ:t] [helpt] [hɪm] [rɪ'mu:v] [hɪz; ɪz][su:t] .

| **Speech** | **failed** | **him** | **after** | **Art** | **helped** | **him** | **remove** | **his** | **suit** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 演讲 | 失败的 | 他 | 后 | 艺术 | 帮助 | 他 | 消除 | 他的 | 套装 | . |

阿特帮他脱下西装后，他便无法说话了。

[spi:tʃ] [wɒz; wəz][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][ðə; ði] [wei] [ɑ:t] ['ræpɪdli] [fɪld] [hɪm][ɪn][ɒn][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv]

| **Speech** | **was** | **unnecessary** | **the** | **way** | **Art** | **rapidly** | **filled** | **him** | **in** | **on** | **the** | **lack** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 演讲 | 曾是 | 不必要 | 这 | 方式 | 艺术 | 快速 | 已填 | 他 | 在 | 在 | 这 | 缺少 | 的 |

['kæʒuəltiz] [ænd; ənd]['maɪnə(r)]['dæmɪdʒ] .

| **casualties** | **and** | **minor** | **damage** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 伤亡 | 和 | 次要的 | 损害 | . |

阿特很快就向他解释了没有人员伤亡和轻微损失的情况，所以无需多言。

" [haʊ] [lɒŋ] [wɒz; wəz][ai][aʊt] ?
" **How long was I out ?**
" 如何 长的 曾是 我 出去 ?

我昏迷了多久?

" [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [æt; ət][lɑːst] [brɔːt] [hɪm'self][tuː; tə][ɑːsk] , ['nəʊtɪsɪŋ] - ['bɒdi][hæd; həd]
" **the commander at last brought himself to ask , noticing Bleck's body had**
" 这 指挥官 在 最后的 带来 他自己 到 问 , 注意到 - 身体 有
[biːn] [rɪ'muːvd] .
**been removed .**
到过 已移除 .

"指挥官终于鼓起勇气问道，因为他注意到布莱克的尸体已被移走。

" ['əʊvə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] , " [ɑːt] ['ɑːnsə(r)d] .
" **Over an hour , " Art answered .**
" 超过 一个 小时 , " 艺术 回答 .

"超过一个小时，"阿特回答道。

" [wen] [ðə; ði] [rɒks] [stɒpt] ['pʌntʃɪŋ] [ai]['kʊd(ə)nt] [reɪz] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] ['ɪntəkɒm] .
" **When the rocks stopped punching I couldn't raise you on the intercom .**
" 什么时候 这 岩石 停止 冲孔 我 不能 增加 你 在 这 对讲机 .

"当岩石停止撞击时，我无法通过对讲机呼叫你。"

[faʊnd] [juː; jʊ] [pɑːst] [aʊt] .
**Found you passed out .**
成立 你 通过了 出去 .

发现你昏倒了。

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [rɪ'vaɪv] [səʊ][ai] [tʊk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][maɪ]['sekənd] - [ɪn] - [kə'mɑːnd] [ræŋk][ænd; ənd]
**You wouldn't revive so I took advantage of my second - in - command rank and**
你 不会 复活 所以 我 采取 优势 的 我的 第二 - 在 - 命令 秩 和
['streɪt(ə)nd] [aʊt][ðə; ði] [ʃɪps] [spɪn] [wɪð] [ðə; ði] [gaɪd] [dʒets] .
**straightened out the ship's spin with the guide jets .**
拉直 出去 这 船的 旋转 和 这 指导 喷气式飞机 .

你不能复活，所以我利用我的副手身份，用引导喷射器纠正了飞船的旋转。

" ['hɪlə(r)][ glɑːns, glæns ][æt; ət][ðə; ði] [pɔːts] .
" **Hiller glanced at the ports .**
" 希勒 瞥了一眼 在 这 端口 .

希勒瞥了一眼港口。

[ðə; ði] [stɑːz] [rəʊd] ['stedəli] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)][hɪz; ɪz] ['vɪsərə] [felt]['steɪb(ə)l] .
**The stars rode steadily , and he was aware his viscera felt stable .**
这 明星 骑 稳步 , 和 他 曾是 意识到的 他的 内脏 毛毡 稳定的 .

星辰平稳地运行着，他感觉自己的内脏也很稳定。

" [bʌt; bət] ['dæmɪt] , [ɑːt] , [ɔːl] [ðɪs] [eə(r)] !
" **But dammit , Art , all this air !**
" 但 该死 , 艺术 , 全部 这 空气 !

"但是该死的，阿特，这么多空气！"

" ['hɪlə(r)] [kəm'pleɪnd] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] .
" **Hiller complained , waving his hand over his head .**
" 希勒 抱怨 , 挥手 他的 手 超过 他的 头 .

希勒抱怨着，挥了挥手。

" [ɑːrnt] [juː; jʊ]['əʊvə(r)] - ['dʒenərəs] ?
" **Aren't you over - generous ?**
" 不是 你 超过 - 慷慨的 ?

你是不是太慷慨了?

[wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [lɒst] [ɪˈnʌf] [θruː] [ðə; ði] [hʌl] [tuː; tə] [pʊt] [ˌjuː ˈes] [ɪn] [suːts] ,

| We | must | have | lost | enough | through | the | hull | to | put | us | in | suits | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 有 | 丢失的 | 足够的 | 通过 | 这 | 船体 | 到 | 放 | 我们 | 在 | 西装 | , |

我们肯定损失惨重，以至于不得不穿上防护服。

[ɔː(r)] [æt; ət] [liːst] [tɜːn] [ˌjuː ˈes] [bæk] .

| or | at | least | turn | us | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 至少 | 转动 | 我们 | 后退 | . |

或者至少让我们回头。

" [ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪə(r)] [grɪnd] [ˈtiːzɪŋli] .

| " | The | engineer | grinned | teasingly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 工程师 | 咧嘴一笑 | 戏谑地 | . |

工程师露出了戏谑的笑容。

" [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [wɪv] [lɒst] [ə; eɪ] [ˈkjuːbɪk] [ɪntʃ] , [fred] . "

| " | I | don't | think | we've | lost | a | cubic | inch | , | Fred | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 思考 | 我们已经丢失的 | | 一个 | 立方体 | 英寸 | , | 弗雷德 | . | " |

“我觉得我们一立方英寸的体积都没损失，弗雷德。”

" [ðə; ði] [pætʃ] [kɪt] ? "

| " | The | patch | kit | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 修补 | 成套工具 | ? | " |

“修补工具包？”

" [stɪl] [aʊt] . "

| " | Still | out | . | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 仍然 | 出去 | . | " |

“仍然在外。”

" [bʌt; bət] [ɔːl] [ðəʊz] [ˌpenɪˈtreɪʃənz] [wɪð] [ˌjuː ˈes] [ɪn] [ə; eɪ] [twɜːl] — "

| " | But | all | those | penetrations | with | us | in | a | twirl | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 全部 | 那些 | 渗透 | 和 | 我们 | 在 | 一个 | 捻 | — | " |

“但所有这些渗透都让我们陷入了混乱——”

" [ɔːl] [ˈteɪkən] [keə(r)] [ɒv; əv] .

| " | All | taken | care | of | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 已采取 | 关心 | 的 | . |

一切都安排好了。

" [ɑːt] [wɒz; wəz] [ɪnˈdʒɔɪɪŋ] [hɪmˈself] .

| " | Art | was | enjoying | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 艺术 | 曾是 | 享受 | 他自己 | . |

“阿特玩得很开心。”

['hɪlərz] [hʌntʃ] , ['nevə(r)] [kən'sɪdəd] ['sɪəriəsli] , [dʒʌmpt] [bæk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

| Hiller's | hunch | , | never | considered | seriously | , | jumped | back | into | his | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希勒的 | 直觉 | , | 绝不 | 经过考虑的 | 严重地 | , | 跳了起来 | 后退 | 进入 | 他的 | 头脑 | . |

希勒从未认真考虑过的直觉，又突然涌上心头。

[ðæt] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['əʊnli] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .

| That | had | to | be | the | only | explanation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 有 | 到 | 是 | 这 | 仅有的 | 解释 | . |

那一定是唯一的解释。

[ɑːt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] , " [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [raɪt] [ðeə(r)] .

| Art | was | going | on | , | " | As | a | matter | of | fact | , | there's | a | good | example | right | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艺术 | 曾是 | 去 | 在 | , | " | 作为 | 一个 | 事情 | 的 | 事实 | , | 有 | 一个 | 好的 | 例子 | 正确的 | 那里 | . |

艺术正在进行中，“事实上，那里就有一个很好的例子。”

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['bʌlkhed] , ['leɪəd] [wɪð] ['plæstɪk] , [ə; eɪ] ['kuːlənt]
" He pointed above them to the bulkhead , layered with plastic , a coolant
" 他 尖 多于 他们 到 这 舱壁 , 分层 和 塑料 , 一个 冷却液
['eəriə] ,
area ,
区域 ,

他指着他们上方覆盖着塑料层的舱壁，那里是冷却液区域。

[ænd; ənd] [dʊrəlaɪt] , [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði][men][frɒm; frəm] [speɪs] .
and duralite , that separated the men from space .
和 杜拉莱特 , 那 分开 这 男人 从 空间 .

还有硬质合金，它将这些人与太空隔开。

" [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʌfɪst] [hɪts] [ðə; ði] [ʃɪp] [tʊk] , ['blɑːstɪd][æn; ən] [ɪntʃ] - [raʊnd] [həʊl] , [lʊks] [laɪk]
" One of the toughest hits the ship took , blasted an inch - round hole , looks like
" 一 的 这 最难 点击量 这 船 采取 , 炸毁 一个 英寸 - 圆形的 洞 , 看起来 喜欢
.
:
.

“这艘船遭受的最猛烈的打击之一，似乎炸出了一个一英寸圆的洞。”

[nəʊ]['wʌndə(r)][juː; jʊ] [kɒŋkt] [aʊt] .
No wonder you conked out .
不 想知道 你 康克 出去 .

难怪你睡着了。

" [ðə; ði]['ɑːftə(r)] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spɪərɪəns] [ə'gen] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)]
" The after effects of the experience again was making it difficult for
" 这 后 效果 的 这 经验 再次 曾是 制作 它 难的 为了
[ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [tuː; tə]['fəʊkəs][hɪz; ɪz] [aɪz] .
the commander to focus his eyes .
这 指挥官 到 重点 他的 眼睛 .

“这次经历的后遗症再次让指挥官难以集中注意力。”

[hiː; hi] [ˌʌn'baʊnd] [hɪz; ɪz] [siːt] [bændz][ænd; ənd] [klæŋkt] [də'rektli]['ʌndə(r)][ðə; ði][spɒt] , [hɪz; ɪz] [frend]
He unbound his seat bands and clanked directly under the spot , his friend
他 无界 他的 座位 乐队 和 叮当作响 直接地 在下面 这 点 , 他的 朋友
['fɒləʊɪŋ] .
following .
下列的 .

他解开安全带，直接哐当一声停在了停车位下面，他的朋友也跟着停了下来。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['kləʊzə(r)] ['vjuːpɔɪnt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [smɔːl] ,
From the closer viewpoint he could see a small ,
从 这 更近 观点 他 可以 看 一个 小的 ,

从更近的视角，他可以看到一个小小的，

['glɪsnɪŋ] [waɪt] ['sɜːk(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['bʌlkhed] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv] [hiːt] - [dɪs'kʌlərd]
glistening white circle in the bulkhead surrounded by a ring of heat - discolored
闪闪发光 白色的 圆圈 在 这 舱壁 包围 经过 一个 戒指 的 热 - 变色
['met(ə)l] .
metal .
金属 .

舱壁上闪闪发光的白色圆圈，周围环绕着一圈因高温而变色的金属。

[ðæt] [wɒz; wəz][nəʊ] [pætʃ] .
That was no patch .
那 曾是 不 修补 .

那根本不是修补。

[hiː; hi] [grɪnd] [bæk] [æt; ət] [ɑːt] .

| He | grinned | back | at | Art | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 咧嘴一笑 | 后退 | 在 | 艺术 | . |

他朝阿特咧嘴一笑。

" [ˌɔːtəˈmætɪk] , [eɪ] ? "

| " | Automatic | , | eh | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 自动的 | , | 嗯 | ? | " |

“自动的，是吗？”

" [ai] ['nevə(r)] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] , " [ɑːt] [rɪ'plaɪd] .

| " | I | never | considered | the | possibility | , | " | Art | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 绝不 | 经过考虑的 | 这 | 可能性 | , | " | 艺术 | 回复 | . |

“我从未考虑过这种可能性，”阿特回答道。

" [ai] ['fɪgəd] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] ['preʃə(r)] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [greɪt] . "

| " | I | figured | the | inside | pressure | would | be | too | great | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想 | 这 | 里面 | 压力 | 会 | 是 | 也 | 伟大的 | . | " |

“我估计内部压力太大了。”

" [aɪm] [nɒt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [saʊnd] [ɒf] [bɪg] , " [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [sed] ,

| " | I'm | not | trying | to | sound | off | big | , | " | the | commander | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 不是 | 尝试 | 到 | 声音 | 离开 | 大的 | , | " | 这 | 指挥官 | 说 | , |

“我不是想显得自己很了不起，”指挥官说道。

" [bʌt; bət] [ai] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [maɪ] [maɪnd] [wen] [ai] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [seɪl] [θruː] .

| " | but | I | had | it | in | the | back | of | my | mind | when | I | decided | to | sail | through | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 有 | 它 | 在 | 这 | 后退 | 的 | 我的 | 头脑 | 什么时候 | 我 | 决定 | 到 | 帆 | 通过 | . |

“但我决定乘风破浪的时候，心里一直想着这件事。”

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] , [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [sə'vaɪv(ə)l] [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] .

| As | it | turned | out | , | it | meant | the | difference | between | survival | or | otherwise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 转向 | 出去 | , | 它 | 意思是 | 这 | 不同之处 | 之间 | 生存 | 或者 | 否则 | . |

事实证明，这决定了生死。

[hæd; həd] [ai] [nəʊn] [ðæt] , [ai] [mait] [nɒt] [hæv; həv] [ 'gæmbl ] .

| Had | I | known | that | , | I | might | not | have | gambled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 我 | 已知 | 那 | , | 我 | 可能 | 不是 | 有 | 赌博 | . |

如果我早知道会这样，我可能就不会去赌博了。

" [fred] ['hɪlə(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm'self] [daʊn] .

| " | Fred | Hiller | returned | to | his | seat | and | pushed | himself | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 弗雷德 | 希勒 | 返回 | 到 | 他的 | 座位 | 和 | 推动 | 他自己 | 向下 | . |

弗雷德·希勒回到座位上，坐了下来。

[hɪz; ɪz] [streŋθ] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .

| His | strength | was | only | beginning | to | return | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 力量 | 曾是 | 仅有的 | 开始 | 到 | 返回 | . |

他的力量才刚刚开始恢复。

" [wɪð] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [həʊl] , [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [wɜːkt] .

| " | With | a | bigger | hole | , | it | wouldn't | have | worked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 一个 | 大 | 洞 | , | 它 | 不会 | 有 | 工作 | . |

“如果洞再大一点，就行不通了。”

[bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] ['kaʊntɪŋ] [ɒn] ['lɪt(ə)l] [həʊlz] [wɪð] ['aʊə(r)] [strɒŋ] [hʌl] .

| But | I | was | counting | on | little | holes | with | our | strong | hull | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 曾是 | 计数 | 在 | 小的 | 孔 | 和 | 我们的 | 强的 | 船体 | . |

但我原本指望的是我们坚固的船体上会出现一些小洞。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [mɔː(r)] ['preʃə(r)] [ðæn; ðən] [wʌts] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə][stɒp][ðə; ði]['ɪnstənt]

| **It** | **would** | **take** | **more** | **pressure** | **than** | **what's** | **inside** | **the** | **ship** | **to** | **stop** | **the** | **instant** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 拿 | 更多的 | 压力 | 比 | 是什么 | 里面 | 这 | 船 | 到 | 停止 | 这 | 立即的 |

[friːz] [ɒv; əv] [speɪs] [kəʊld][ɪn] [smɔːl] ['oʊpənɪŋz] [laɪk] [ðæt] .

| **freeze** | **of** | **space** | **cold** | **in** | **small** | **openings** | **like** | **that** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冻结 | 的 | 空间 | 寒冷的 | 在 | 小的 | 开口 | 喜欢 | 那 | . |

需要比飞船内部更大的压力才能阻止太空低温在这样的小开口处瞬间冻结。

" [aɪ] [θɪŋk] ['aʊə(r)]['frəʊz(ə)n][eə(r)] [plʌgz] [wɪl] [həʊld] [weɪ] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə][rɪ'peə(r)]

| **"** | **I** | **think** | **our** | **frozen** | **air** | **plugs** | **will** | **hold** | **way** | **longer** | **than** | **it** | **takes** | **to** | **repair** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 我们的 | 冷冻 | 空气 | 插头 | 将要 | 抓住 | 方式 | 更长 | 比 | 它 | 需要 | 到 | 维修 |

[ðə; ði] [pætʃ] [kɪt] .

| **the** | **patch** | **kit** | **.** |
|---|---|---|---|
| 这 | 修补 | 成套工具 | . |

我认为我们的冷冻空气塞的使用寿命会比修补工具包所需的时间长得多。

['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [aɪ] [meɪ] [liːv] [ðem; ðəm][ɪn] [ʌn'tɪl][wiː; wi][hɪt] [mɑːz] - ['ætməsfɪə(r)] .

| **Matter** | **of** | **fact** | **,** | **I** | **may** | **leave** | **them** | **in** | **until** | **we** | **hit** | **Mars** | **'** | **atmosphere** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事情 | 的 | 事实 | , | 我 | 可能 | 离开 | 他们 | 在 | 直到 | 我们 | 打 | 火星 | - | 气氛 | . |

事实上，我可能会一直把它们留在里面，直到我们进入火星大气层。

[aɪm] ['fiːlɪŋ] [ˌsentɪ'ment(ə)l][ə'baʊt][ðem; ðəm] [ɔːl'redi] ! "

| **I'm** | **feeling** | **sentimental** | **about** | **them** | **already** | **!** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 感觉 | 感伤的 | 关于 | 他们 | 已经 | ! | " |

我已经开始对他们产生感情了！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神